

A 500

de	Gebrauchsanweisung Wagen
cs	Návod k obsluze vozíku
da	Brugsanvisning Vogn
el	Οδηγίες χρήσης ειδικό συρόμενο βαγονέτο με εγχυτήρες
en	Operating instructions: Mobile unit
es	Instrucciones de manejo Carros
fi	Käyttöohje Vaunu
fr	Mode d'emploi Chariot
it	Istruzioni d'uso Carrelli
ja	取扱説明書 モバイルユニット
ko	사용 설명서: 모바일 장치
nl	Gebruiksaanwijzing Wagen
no	Bruksanvisning vogn
pl	Instrukcja użytkowania Wózek
pt	Instruções de utilização Carro
ru	Инструкция по эксплуатации и гарантия качества Тележка
sk	Návod na použitie vozíka
sv	Bruksanvisning Vagn
tr	Kullanım kılavuzu Mobil ünite
uk	Інструкція з експлуатації Візок
zh	操作说明书：移动装置

de	4
cs	13
da	22
el	31
en	40
es	49
fi	58
fr	67
it	76
ja	85
ko	94
nl	103
no	112
pl	121
pt	130
ru	139
sk	149
sv	158
tr	167
uk	176
zh	185

Hinweise zur Anleitung	4
Zweckbestimmung	5
Fragen und technische Probleme	5
Lieferumfang	6
Beladungsträger	6
Entsorgung der Transportverpackung	6
Nachkaufbares Zubehör	7
Sicherheitshinweise und Warnungen	8
Medizinprodukte	8
Laborglas und Laborutensilien	8
Anwendungstechnik	9
Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart	9
Programmauswahl	9
Montage	10
Ebene A 603 auf den Wagen schrauben	10

Warnungen

 Warnungen enthalten sicherheitsrelevante Informationen. Sie warnen vor möglichen Personen- und Sachschäden. Lesen Sie die Warnungen sorgfältig durch und beachten Sie die darin angegebenen Handlungsaufforderungen und Verhaltensregeln.

Hinweise

Hinweise enthalten Informationen, die besonders beachtet werden müssen.

Zusatzinformationen und Anmerkungen

Zusätzliche Informationen und Anmerkungen sind durch einen einfachen Rahmen gekennzeichnet.

Handlungsschritte

Jedem Handlungsschritt ist ein schwarzes Quadrat vorangestellt.

Beispiel:

■ Wählen Sie eine Option mit Hilfe der Pfeiltasten aus und speichern Sie die Einstellung mit *OK*.

Display

Im Display angezeigte Ausdrücke sind durch eine besondere Schriftart, die der Displayschrift nachempfunden ist, gekennzeichnet.

Beispiel:

Menü Einstellungen .

Mit Hilfe dieses Wagens können maschinell wiederaufbereitbare Medizinprodukte, Laborgläser und Laborutensilien in einem Miele Reinigungs- und Desinfektionsgerät aufbereitet werden. Hierzu sind auch die Gebrauchsanweisung des Reinigungs- und Desinfektionsgerätes sowie die Informationen der Hersteller der Medizinprodukte bzw. der Laborgläser und Laborutensilien zu beachten.

Der Wagen A 500 kann mit Einsätzen für Babyflaschen, Einsätzen für Ver- und Entsorgungscontainer oder verschiedenen Siebschalen und Einsätzen zur Aufbereitung von wiederaufbereitbaren Medizinprodukten, Laborgläsern und Laborutensilien bestückt werden.

Der Wagen ist in folgenden Reinigungs- und Desinfektionsgeräten einsetzbar:

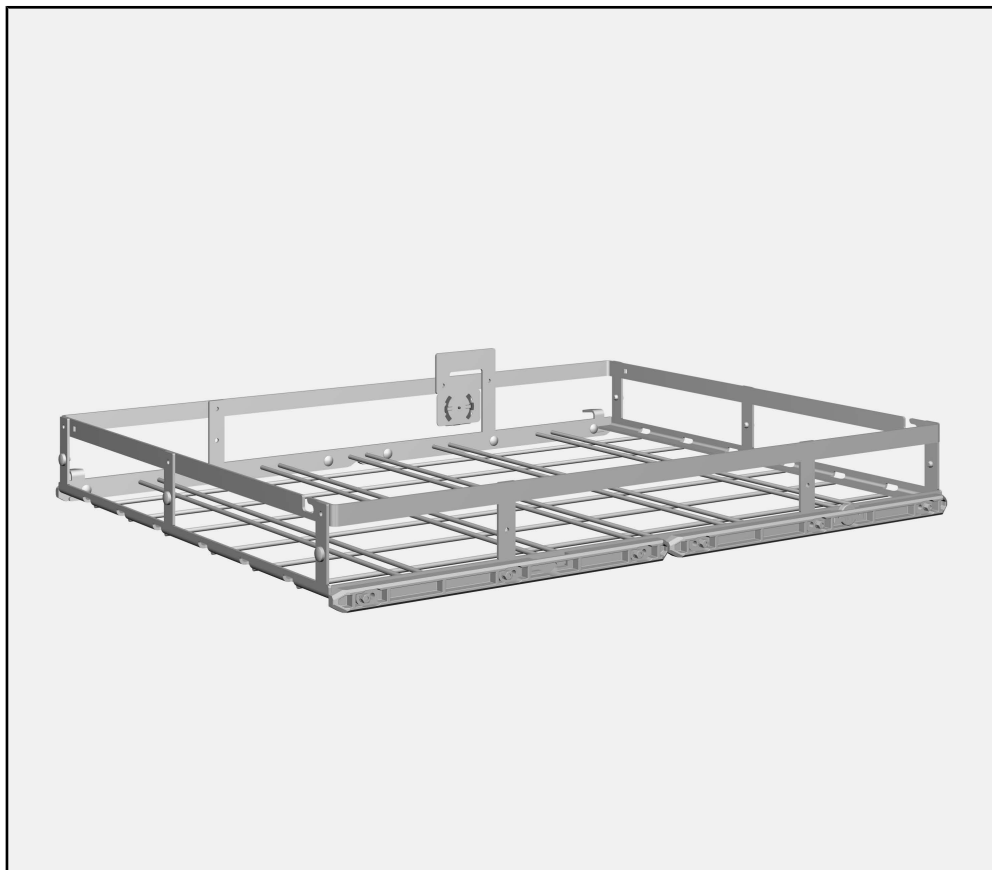
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

Im weiteren Verlauf dieser Gebrauchsanweisung wird das Reinigungs- und Desinfektionsgerät als Reinigungsautomat bezeichnet. Wiederaufbereitbare Medizinprodukte sowie aufbereitbare Laborgläser und Laborutensilien werden in dieser Gebrauchsanweisung allgemein als Spülgut bezeichnet, wenn die aufzubereitenden Gegenstände nicht näher definiert sind.

Fragen und technische Probleme

Bei Rückfragen oder technischen Problemen wenden Sie sich bitte an Miele. Die Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite der Gebrauchsanweisung Ihres Reinigungsautomaten oder unter www.miele-professional.com.

Beladungsträger



Wagen A 500, Höhe 153 mm, Breite 650 mm, Tiefe 790 mm

Wagen A 500 plus Ebene A 603, Höhe 426 mm, Breite 650 mm, Tiefe 790 mm

A 500 *	Beladungsmaße [Höhe x Breite x Tiefe in mm]
Ebene 1	670 x 600 x 775
+ A 603: Ebene 1	305 x 600 x 775
Ebene 2	302 x 595 x 770

* Ebenennummerierung von unten

Entsorgung der Transportverpackung

Die Verpackung schützt vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar.

Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Ihr Fachhändler nimmt die Verpackung zurück.

Nachkaufbares Zubehör

Weiteres Zubehör ist optional bei Miele erhältlich, z. B.:

- Modul A 603, aufsetzbare Ebene mit Sprüharm, Höhe 413 mm, Breite 784 mm, Tiefe 611 mm
- Modul A 615 für 6 flache DIN-Container und die zugehörigen Deckel, Höhe 441 mm, Breite 597 mm, Tiefe 771 mm
- Modul A 616 für 4 hohe DIN-Container und die zugehörigen Deckel, Höhe 441 mm, Breite 597 mm, Tiefe 771 mm
- Modul A 617 für 4 ISO-Container und die zugehörigen Deckel, Höhe 436 mm, Breite 597 mm, Tiefe 793 mm

de - Sicherheitshinweise und Warnungen

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bevor Sie diesen Wagen benutzen. Dadurch schützen Sie sich und vermeiden Schäden am Wagen.
Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.

⚠ Beachten Sie unbedingt die Gebrauchsanweisung des Reinigungsautomaten, insbesondere die darin enthaltenen Sicherheitshinweise und Warnungen.

- ▶ Der Wagen ist ausschließlich für die in dieser Gebrauchsanweisung im Kapitel „Anwendungstechnik“ genannten Anwendungen zugelassen. Darüber hinausgehende Anwendungen sowie die Verwendung des Wagens mit weiteren Komponenten aus dem Miele Produktprogramm sind in den Gebrauchsanweisungen der Komponenten beschrieben oder mit Miele abzustimmen.
- ▶ Vor dem ersten Gebrauch müssen neue Wagen und Körbe ohne Spülgut im Reinigungsautomaten abgespült werden.
- ▶ Kontrollieren Sie täglich alle Wagen, Körbe, Module und Einsätze gemäß den Angaben im Kapitel „Instandhaltungsmaßnahmen“ in der Gebrauchsanweisung ihres Reinigungsautomaten.
- ▶ Glas- und Keramikbruch kann beim Be- und Entladen zu gefährlichen Verletzungen führen. Beschädigtes Spülgut aus Glas oder Keramik darf nicht im Reinigungsautomaten aufbereitet werden.

Medizinprodukte

- ▶ Das verwendete Aufbereitungsprogramm mit thermischer Desinfektion und eingesetzter Prozesschemie muss auf die Materialqualitäten des Spülguts abgestimmt sein.
- ▶ Mindestens der letzte Spülgang muss mit vollentsalztem Wasser erfolgen.
- ▶ Kontrollieren Sie das Reinigungsergebnis des Spülgutes mittels Sichtkontrolle. Zusätzlich sollte das Reinigungsergebnis stichprobenartig, z. B. wöchentlich, durch proteinanalytische Kontrollen überprüft werden.

Laborglas und Laborutensilien

- ▶ Das Aufbereitungsergebnis ist gegebenenfalls einer besonderen, nicht nur visuellen Prüfung zu unterziehen.

Miele haftet nicht für Schäden, die infolge von Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und Warnungen verursacht werden.

Halten Sie stets das im Rahmen der Validierung festgelegte Beladungsmuster ein.

Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart

- Ist der eingeschobene Wagen richtig an die Wasserversorgung des Reinigungsautomaten angekoppelt?

Programmauswahl

Bei der manuellen Programmauswahl am Reinigungsautomaten muss zuerst der verwendete Wagen ausgewählt werden. Dazu werden im Display Piktogramme der Wagen angezeigt.

Das Piktogramm des Wagens ohne eingesetzte Module befindet sich auf einer Strebe an der Vorderseite des Wagens.

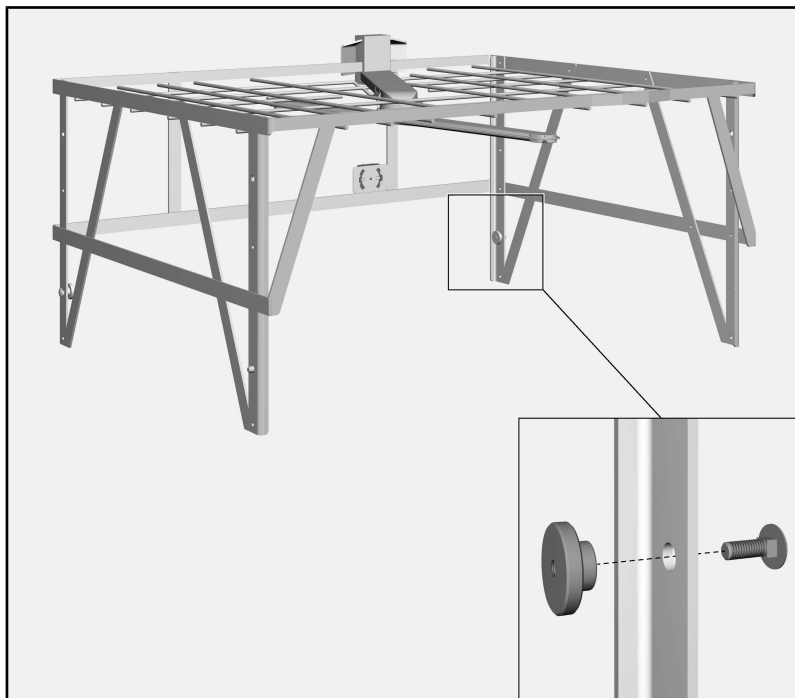
Für den Wagen A 500 werden mehrere Piktogramme angezeigt, abhängig von den eingesetzten Modulen.

Nach der Auswahl eines Piktogramms wird die Liste der zugeordneten Aufbereitungsprogramme angezeigt.

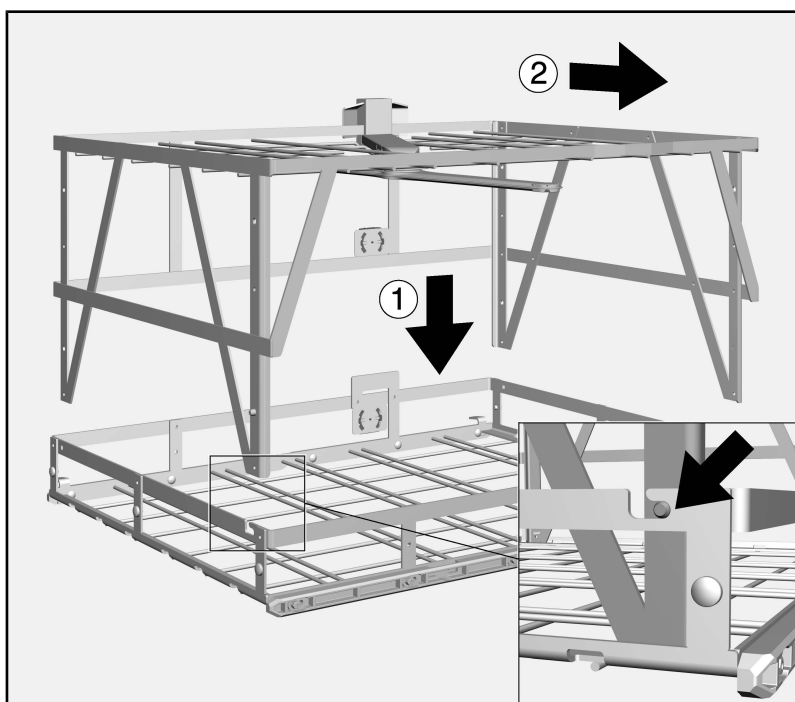
A 500 + Modul	Piktogramm
A 500	
A 500 + A 603	
A 500 + A 615 A 500 + A 616 A 500 + A 617	

Ebene A 603 auf den Wagen schrauben

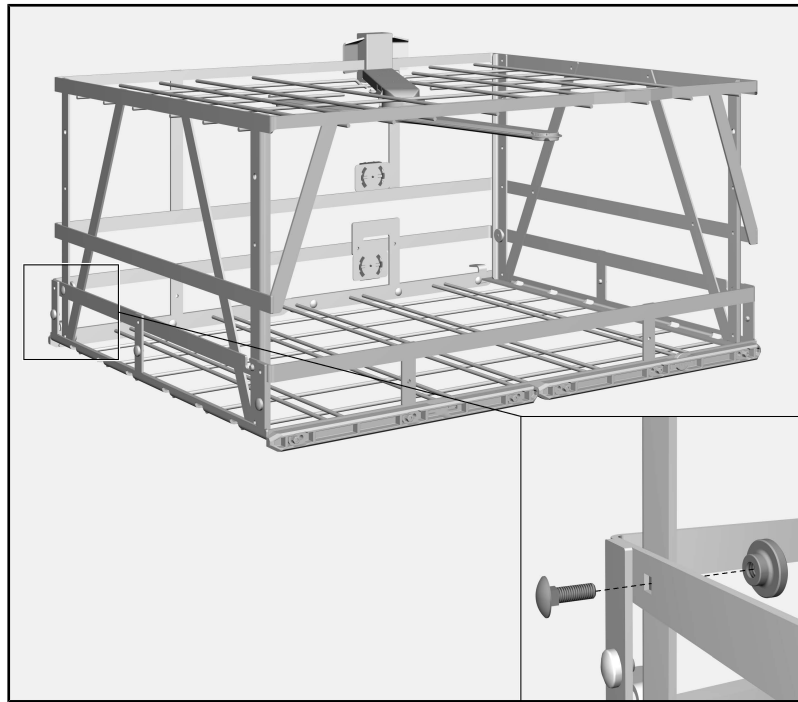
Der Wagen A 500 kann mit dem Modul A 603 um eine Ebene mit Sprüharm aufgestockt werden.



- Die Rändelmuttern rechts und links am Modul abschrauben und die Schrauben entnehmen.



- Das Modul auf den Wagen aufsetzen ①, so dass die Stifte an den vorderen Streben des Moduls in die Aussparungen des Wagens greifen.
- Das Modul nach vorne ziehen, um die Stifte in der Führung des Wagens zu sichern ②.



- Die Schrauben rechts und links von außen durch die Streben des Wagens und des Moduls stecken und mit den Rändelmuttern festschrauben.

Um das Modul von dem Wagen abzuschrauben, die Arbeitsschritte in umgekehrter Reihenfolge durchführen.

⚠ Verletzungsgefahr durch herabfallenden Wagen.
Die Verschraubung von Modul und Wagen kann sich lösen.
Fassen Sie immer an die Streben des Wagens, um die Kombination aus Wagen und Modul zu tragen.
Ziehen oder schieben Sie die Kombination aus Wagen und Modul nur an einer Strebe des Wagens.

cs - Obsah

Upozornění k návodu	13
Stanovený účel	14
Dotazy a technické problémy	14
Součásti dodávky	15
Mycí koše.....	15
Likvidace obalového materiálu	15
Příslušenství k dokoupení	16
Bezpečnostní pokyny a varovná upozornění	17
Zdravotnické prostředky	17
Laboratorní sklo a laboratorní pomůcky	17
Technika používání	18
Při plnění a před každým spuštěním programu zkontrolujte	18
Volba programu.....	18
Montáž	19
Našroubování úrovně A 603 na vozík.....	19

Varovná upozornění

 Varovná upozornění obsahují informace důležité pro bezpečnost. Varují před možným poraněním osob a věcnými škodami. Varovná upozornění si pozorně přečtěte a respektujte požadavky na jednání a pravidla chování, které jsou v nich uvedeny.

Upozornění

Upozornění obsahují informace, které musíte obzvlášť respektovat.

Doplňující informace a poznámky

Doplňující informace a poznámky jsou vyznačeny jednoduchým rámečkem.

Kroky jednání

Před každým krokem jednání je umístěný černý čtvereček.

Příklad:

■ Pomocí tlačítek se šipkou vyberte některou volbu a nastavení uložte pomocí *OK*.

Displej

Výrazy zobrazené na displeji se vyznačují zvláštním typem písma napodobujícím písmo na zobrazovačích.

Příklad:

Menu Nastavení .

Pomocí tohoto vozíku lze v mycím a dezinfekčním přístroji Miele strojově připravovat zdravotnické prostředky, laboratorní sklo a laboratorní pomůcky vhodné pro opakovanou přípravu. Je přitom nutné respektovat také návod k obsluze mycího a dezinfekčního přístroje a informace výrobců zdravotnických prostředků příp. laboratorního skla a laboratorních pomůcek.

Vozík A 500 může být osazen nástavci pro kojenecké lahve, nástavci pro zavážecí a vyvážecí kontejnery nebo různými síťovými miskami a nástavci pro přípravu zdravotnických prostředků, laboratorního skla a laboratorních pomůcek vhodných pro opakovanou přípravu.

Vozík se může používat v následujících mycích a dezinfekčních automatech:

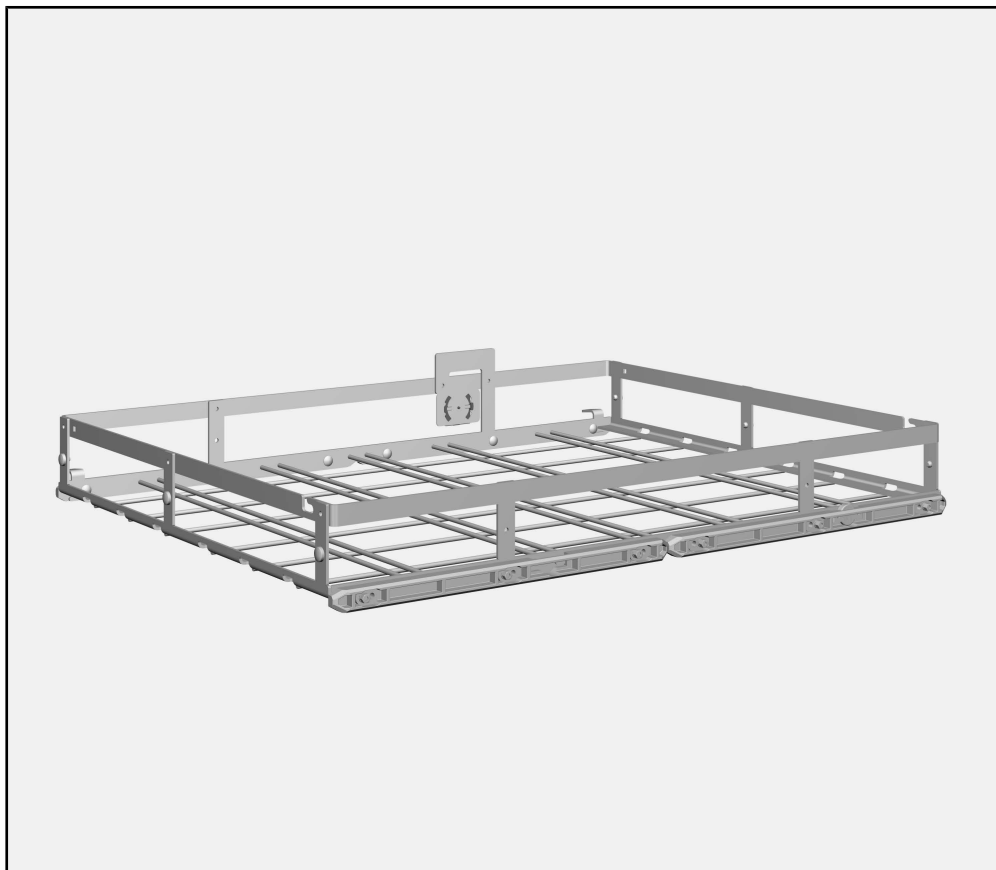
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

V tomto návodu k obsluze se tento mycí a dezinfekční přístroj nadále označuje jako mycí automat. Zdravotnické prostředky vhodné pro opakovanou přípravu stejně jako laboratorní sklo a laboratorní pomůcky, které lze připravovat, se v tomto návodu k obsluze obecně označují jako „myté předměty“, pokud nejsou blíže definovány.

Dotazy a technické problémy

Při zpětných dotazech nebo technických problémech se prosím obraťte na Miele. Kontaktní údaje naleznete na zadní straně návodu k obsluze svého mycího automatu nebo na adrese www.miele-professional.com.

Mycí koše



Vozík A 500, výška 153 mm, šířka 650 mm, hloubka 790 mm

Vozík A 500 plus úroveň A 603, výška 426 mm, šířka 650 mm, hloubka 790 mm

A 500 *	rozměry vsázky [výška x šířka x hloubka v mm]
úroveň 1	670 x 600 x 775
+ A 603: úroveň 1	305 x 600 x 775
úroveň 2	302 x 595 x 770

* Úrovně se číslují odspodu

Likvidace obalového materiálu

Obal chrání před poškozením během přepravy. Obalové materiály byly zvoleny s přihlédnutím k aspektům ochrany životního prostředí a k možnostem jejich likvidace, a jsou tedy recyklovatelné.

Vrácení obalů do materiálového cyklu šetří suroviny a snižuje množství odpadů. Váš specializovaný prodejce odebere obal zpět.

Příslušenství k dokoupení

Další příslušenství je volitelně k dostání u Miele, např.:

- modul A 603, nasaditelná úroveň s ostříkovacím ramenem, výška 413 mm, šířka 784 mm, hloubka 611 mm
- modul A 615 pro 6 plochých kontejnerů DIN a příslušná víka, výška 441 mm, šířka 597 mm, hloubka 771 mm
- modul A 616 pro 4 vysoké kontejnery DIN a příslušná víka, výška 441 mm, šířka 597 mm, hloubka 771 mm
- modul A 617 pro 4 kontejnery ISO a příslušná víka, výška 436 mm, šířka 597 mm, hloubka 793 mm

Než budete tento vozík používat, pročtěte si pozorně návod k obsluze. Tím ochráníte sebe a zabráníte poškození vozíku. Návod k obsluze pečlivě uschovejte.

⚠ Bezpodmínečně dbejte návodu k obsluze mycího automatu, zvláště v něm obsažených bezpečnostních pokynů a varovných upozornění.

- ▶ Vozík je schválený výhradně pro použití uvedená v tomto návodu k obsluze v kapitole „Technika používání“. Použití nad tento rámec a použití vozíku s dalšími komponenty ze sortimentu produktů Miele je popsáno v návodech k obsluze komponentů nebo je třeba je odsouhlasit s Miele.
- ▶ Před prvním použitím musí být nové vozíky a koše omyty v mycím automatu bez předmětů k mytí.
- ▶ Denně kontrolujte všechny vozíky, koše, moduly a nástavce podle údajů v kapitole „Opatření pro údržbu“ v návodu k obsluze svého mycího automatu.
- ▶ Rozbité sklo a keramika mohou vést při ukládání a vyjímání k nebezpečným zraněním. Poškozené skleněné nebo keramické předměty se v mycím a dezinfekčním automatu nesmí připravovat.

Zdravotnické prostředky

- ▶ Použitý program přípravy s termickou dezinfekcí a použitou procesní chemií musí být přizpůsobený jakosti materiálu mytých předmětů.
- ▶ Přinejmenším poslední oplachování se musí provádět plně demineralizovanou vodou.
- ▶ Vizuálně kontrolujte výsledek čištění předmětů. Navíc by se měl výsledek čištění zkontrolovat namátkově, například jednou týdně, analýzou na proteiny.

Laboratorní sklo a laboratorní pomůcky

- ▶ Výsledek přípravy je případně nutné podrobit zvláštní, ne jen vizuální kontrole.

Miele neručí za škody, které vzniknou v důsledku nedbání bezpečnostních pokynů a varovných upozornění.

Dodržujte stále vzorové plnění stanovené v rámci validace!

Při plnění a před každým spuštěním programu zkontrolujte

- Je zasunutý vozík správně napojený na rozvod vody mycího automatu?

Volba programu

Při manuální volbě programu na mycím automatu se nejprve musí zvolit použitý vozík. K tomu se na displeji zobrazují piktogramy vozíků. Piktogram vozíku bez nasazených modulů se nachází na příčce na přední straně vozíku.

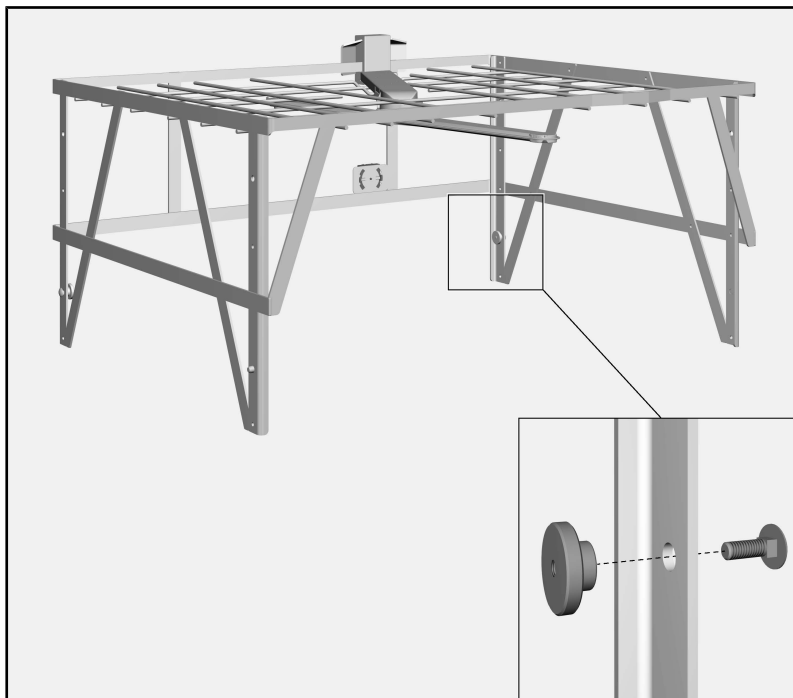
Pro vozík A 500 se zobrazuje více piktogramů v závislosti na nasazených modulech.

Po zvolení piktogramu se zobrazí seznam přiřazených programů přípravy.

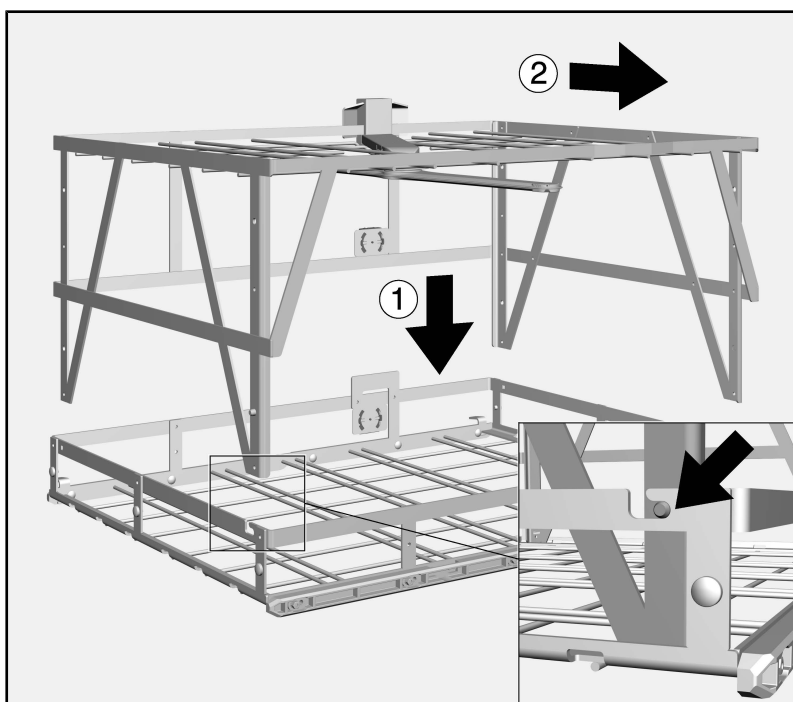
A 500 + modul	piktogram
A 500	
A 500 + A 603	
A 500 + A 615 A 500 + A 616 A 500 + A 617	

Našroubování úrovně A 603 na vozík

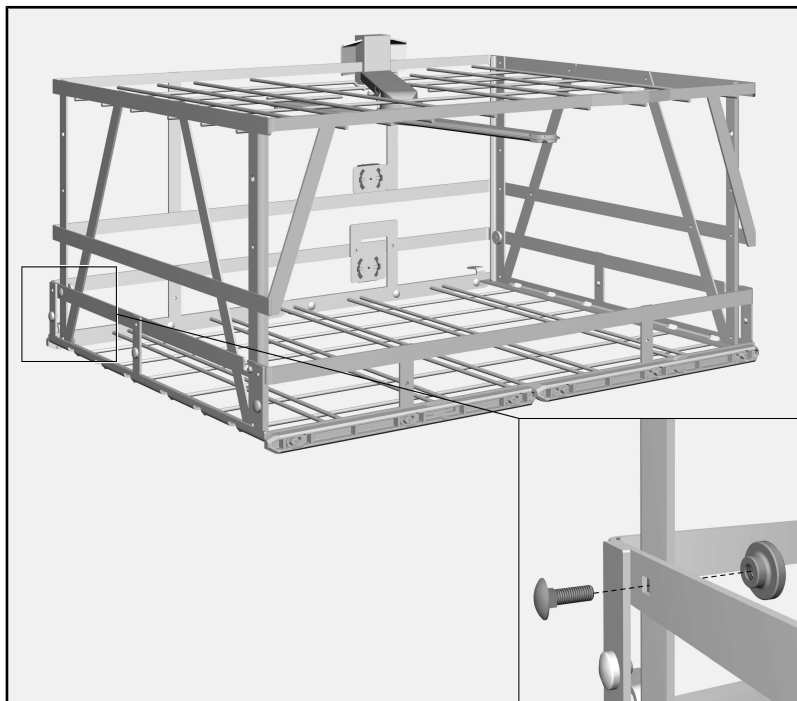
Vozík A 500 lze modulem A 603 zvýšit o jednu úroveň s ostříkovacím ramenem.



- Odšroubujte rýhované matice vpravo a vlevo na modulu a vyjměte šrouby.



- Nasadíte modul na vozík ① tak, aby kolíky na předních příčkách modulu sahaly do vybrání vozíku.
- Vytáhněte modul dopředu, abyste kolíky zajistili ve vodítku vozíku ②.



- Šrouby vpravo a vlevo prostrčte zvenku skrz příčky vozíku a modulu a našroubujte na ně rýhované matice.

Pro odšroubování modulu z vozíku proveďte pracovní kroky v opačném pořadí.

⚠ Nebezpečí úrazu padajícím vozíkem.
Sešroubování modulu a vozíku se může uvolnit.
Pro přenášení soupravy tvořené vozíkem a modulem vždy uchopte vozík za příčky.
Soupravu tvořenou vozíkem a modulem tahejte nebo posouvejte vždy za příčku vozíku.

Vejledning til brugsanvisningen	22
Anvendelsesområder	23
Spørgsmål og tekniske problemer	23
Medfølgende udstyr	24
Modul/vogn/kurv/indsats	24
Bortskaffelse af emballagen	24
Ekstra tilbehør	25
Råd om sikkerhed og advarsler	26
Medicinsk udstyr	26
Laboratorieglass og -utensilier	26
Anvendelsesteknik.....	27
Kontroller ved fyldning og før hver programstart	27
Programvalg.....	27
Montering	28
Niveau A 603 skrues på vognen	28

Advarsler

 Advarsler indeholder informationer vedrørende sikkerhed. De advarer mod mulige skader på personer og ting. Læs venligst advarslerne omhyggeligt, og følg opfordringerne og forholdsreglerne.

Anvisninger

Anvisninger indeholder informationer, som brugeren skal være særligt opmærksom på.

Yderligere informationer og bemærkninger

Yderligere informationer og bemærkninger vises med en ramme omkring.

Udførelse af handlinger

Foran handlinger, der skal foretages, vises et sort kvadrat.

Eksempel:

■ Vælg en valgmulighed med piletasterne, og gem indstillingen med *OK*.

Display

Udtryk, der forekommer i displayet, er vist med en fremhævet skrifttype, der er magen til skriften i displayet.

Eksempel:

Menuen Indstillinger .

Ved hjælp af denne vogn kan medicinsk udstyr, laboratorieglass og -utensilier, der er egnet til maskinel rengøring, rengøres i en Miele rengørings- og desinfektionsmaskine. Følg også brugsanvisningen til rengørings- og desinfektionsmaskinen og oplysningerne fra producenterne af hhv. det medicinske udstyr og laboratorieglass og -utensilier.

Vogn A 500 kan fyldes med indsatser til sutteflasker, indsatser til forsynings- og bortskaffelsescontainere eller forskellige sikurve og indsatser til medicinsk udstyr, laboratorieglass og -utensilier, der er egnet til maskinel rengøring.

Vognen kan anvendes i følgende rengørings- og desinfektionsmaskiner:

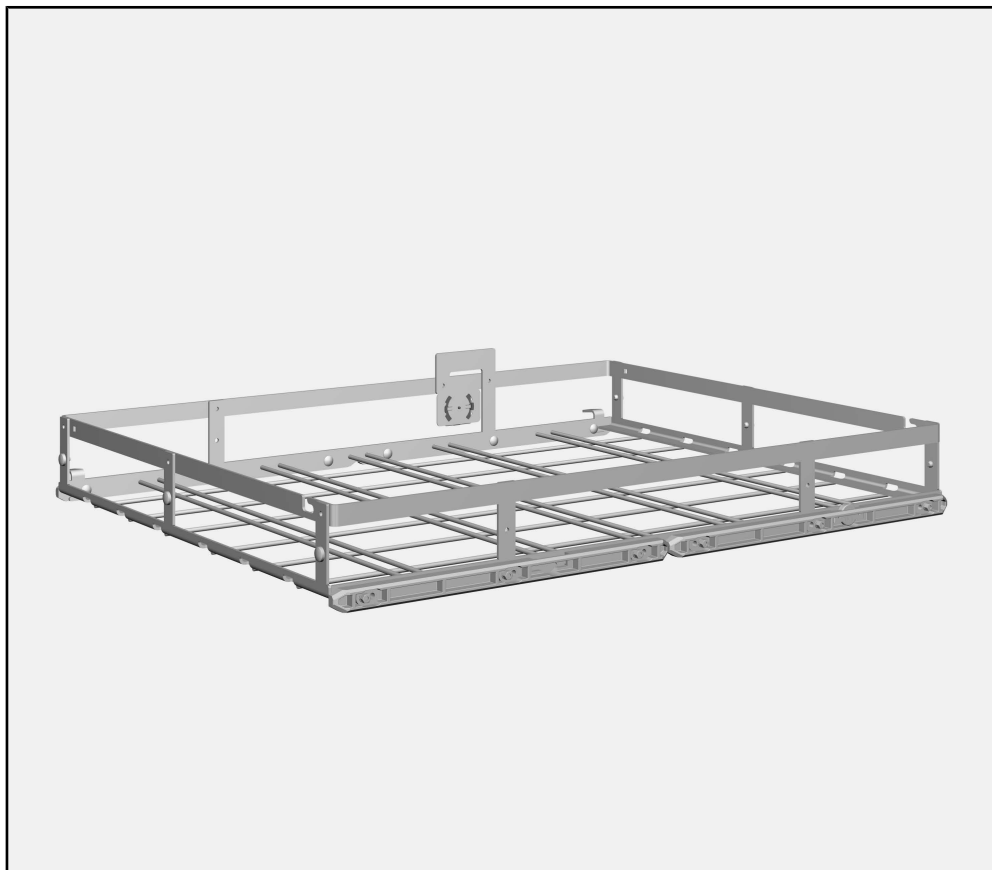
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

I det efterfølgende benævnes rengørings- og desinfektionsmaskinen som rengøringsmaskine. Medicinsk udstyr samt laboratorieglass og laboratorie-utensilier, der er egnet til maskinel rengøring benævnes i denne brugsanvisning som utensilier, hvis det medicinske udstyr ikke er nærmere defineret.

Spørgsmål og tekniske problemer

Kontakt Miele Service ved spørgsmål eller tekniske problemer. Kontaktinformationer står på bagsiden af brugsanvisningen til rengøringsmaskinen eller på www.miele.dk.

Modul/vogn/kurv/indsats



Vogn A 500, højde 153 mm, bredde 650 mm, dybde 790 mm

Vogn A 500 plus niveau A 603, højde 426 mm, bredde 650 mm, dybde 790 mm

A 500 *	Fyldningsmål [højde x bredde x dybde i mm]
Niveau 1	670 x 600 x 775
+ A 603: niveau 1	305 x 600 x 775
Niveau 2	302 x 595 x 770

* Niveau-nummerering nedefra

Bortskaffelse af emballagen

Emballagen beskytter mod transportskader. Emballagematerialerne er valgt ud fra miljø- og affaldstekniske hensyn og kan således genbruges.

Genbrug af emballagematerialerne sparer råstoffer og mindsker affaldsproblemerne. Emballagen bør derfor afleveres på nærmeste genbrugsstation/opsamlingssted.

Ekstra tilbehør

Yderligere tilbehør kan købes ved henvendelse til Miele, fx:

- Modul A 603, niveau med spulearm, højde 413 mm, bredde 784 mm, dybde 611 mm
- Modul A 615 til 6 flade DIN-containerer med låg, højde 441 mm, bredde 597 mm, dybde 771 mm
- Modul A 616 til 4 høje DIN-containerer med låg, højde 441 mm, bredde 597 mm, dybde 771 mm
- Modul A 617 til 4 ISO-containerer med låg, højde 436 mm, bredde 597 mm, dybde 793 mm

Læs venligst brugsanvisningen, inden vognen tages i brug. Herved beskyttes personer, og skader på vognen undgås.
Gem venligst brugsanvisningen.

⚠ Brugsanvisningen til rengøringsmaskinen skal ubetinget læses – især afsnittet Råd om sikkerhed og advarsler.

► Vognen må kun anvendes til de formål, der er nævnt i afsnittet Anvendelsesteknik i denne brugsanvisning. Anvendelser herudover samt anvendelse af vognen med andet udstyr fra Miele tilbehørsprogram fremgår af brugsanvisningerne til tilbehøret eller skal afstemmes med Miele.

► Inden første brug skal nye vogne og kurve skylles i rengøringsmaskinen uden utensilier.

► Kontroller alle vogne, kurve, moduler og indsatser dagligt i overensstemmelse med angivelserne i afsnittet Rengøring og vedligeholdelse i brugsanvisningen til maskinen.

► Brud på glas og keramik kan forårsage alvorlig tilskadekomst ved fyldning og tømning af maskinen. Utensilier af glas eller keramik med brud må ikke genbehandles i rengøringsmaskinen.

Medicinsk udstyr

► Det anvendte genbehandlingsprogram med termisk desinfektion og den anvendte proceskemi skal afstemmes med utensiliernes materialekvalitet.

► Minimum sidste skyl skal foretages med demineraliseret vand.

► Kontroller rengøringsresultatet for utensilierne visuelt. Foretag desuden stikprøvekontrol, fx ugentligt, ved hjælp af proteinanalytiske kontroller.

Laboratorieglas og -utensilier

► Rengøringsresultatet skal i givet fald underkastes en speciel, ikke kun visuel, kontrol.

Miele kan ikke holdes ansvarlig for skader, der måtte opstå som følge af tilsidesættelse af ovennævnte råd om sikkerhed og advarsler.

Overhold altid det fyldningseksempel, der er bestemt i valideringen.

Kontroller ved fyldning og før hver programstart

- Er den indskubbede vogn tilsluttet korrekt til rengøringsmaskinens spulekobling?

Programvalg

Ved manuelt programvalg skal den anvendte vogn først vælges. Dertil vises piktogrammer af vognene.

Vognens piktogram uden indsatte moduler er placeret på en stiver på forsiden af vognen.

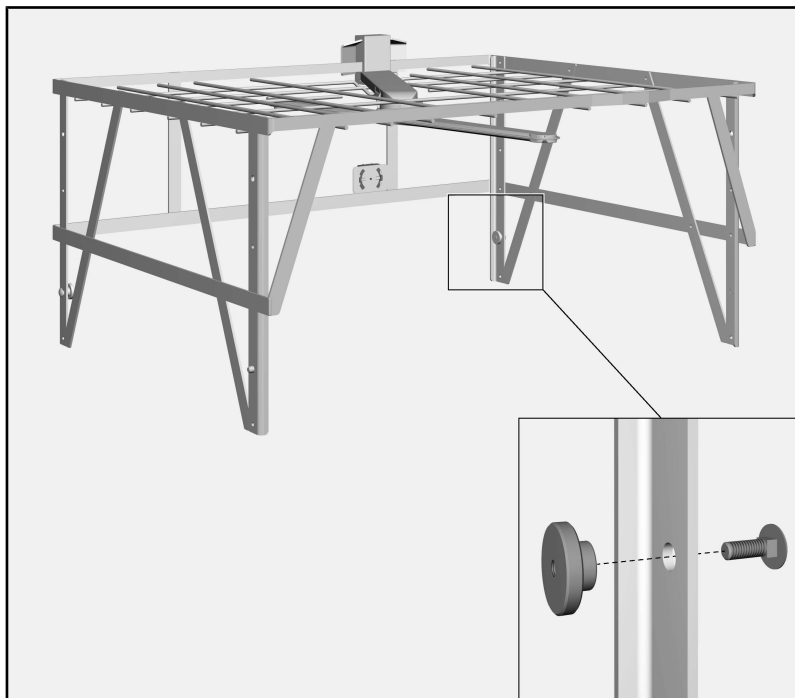
For vogn A 500 vises flere piktogrammer, afhængig af de anvendte moduler.

Efter valg af piktogram vises en liste med egnede rengøringsprogrammer.

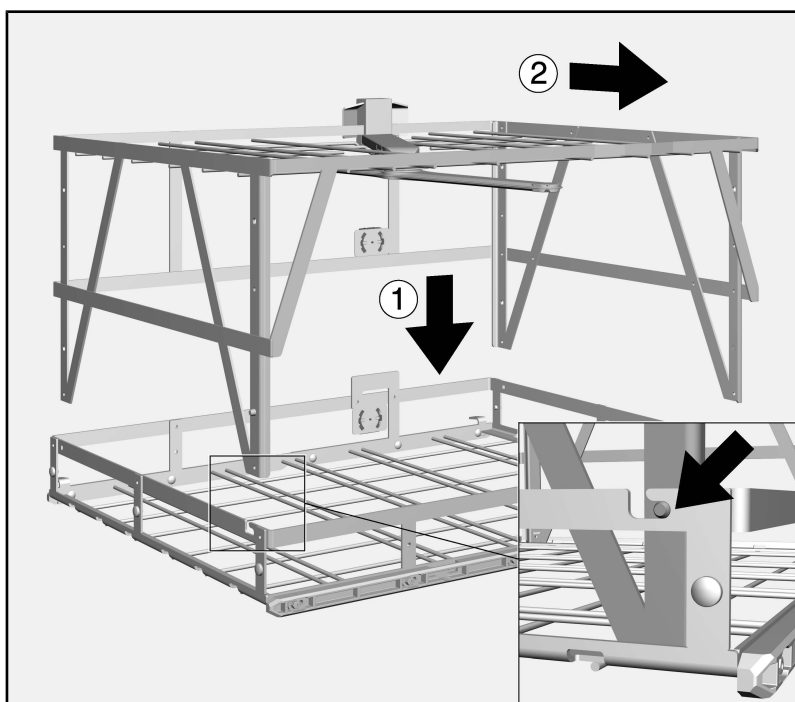
A 500 + modul	Piktogram
A 500	
A 500 + A 603	
A 500 + A 615 A 500 + A 616 A 500 + A 617	

Niveau A 603 skrues på vognen

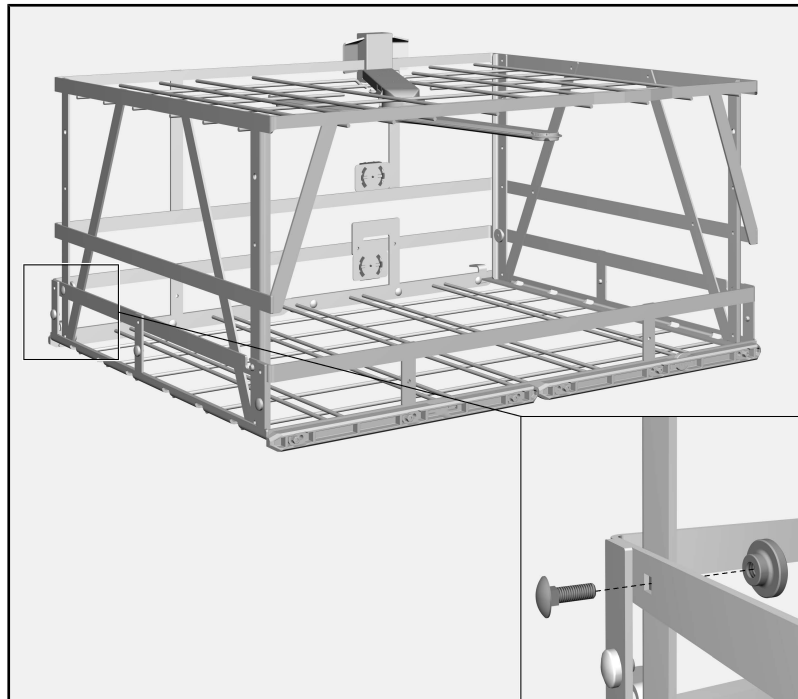
Vogn A 500 kan med modul A 603 øges med et niveau med spule-arm.



- Skru fingermøtrikkerne i højre og venstre side af modulet, og tag skruerne af.



- Sæt modulet på vognen ①, så stifterne på modulets forreste stiver griber ind i vognens åbninger.
- Træk modulet fremad for at sikre stifterne i vognens føring ②.



- Skru skruerne i venstre og højre side udefra ind gennem vognens stivere, og spænd med fingermøtrikkerne.

Modulet skrues af vognen i omvendt rækkefølge.

⚠ Risiko for at komme til skade, hvis vogn falder ned.
Forskrumning mellem modul og vogn kan løsne sig.
Tag altid fast i stiveren på vognen, når vogn og modul skal bæres.
Træk eller skub kun vogn og modul ved at tage fat i en af vognens stivere.

ει - Πίνακας περιεχομένων

Υποδείξεις οδηγίων	31
Σκοπός	32
Ερωτήσεις και τεχνικά προβλήματα	32
Περιεχόμενα συσκευασίας	33
Φορέας φορτίου.....	33
Αξιοποίηση της συσκευασίας	33
Πρόσθετα εξαρτήματα	34
Υποδείξεις ασφαλείας και προειδοποιήσεις	35
Ιατροτεχνολογικά προϊόντα	35
Γυάλινα είδη και σκεύη εργαστηρίου	35
Τεχνική εφαρμογή	36
Έλεγχος κατά τη διάρκεια της φόρτωσης και πριν από κάθε έναρξη του προγράμματος ..	36
Επιλογή προγράμματος	36
Τοποθέτηση	37
Βιδώστε το επίπεδο A 603 στο συρόμενο κάλιντρο	37

Προειδοποιήσεις

 Οι προειδοποιήσεις περιέχουν πληροφορίες που αφορούν την ασφάλεια. Προειδοποιούν για πιθανές βλάβες σε ανθρώπους και αντικείμενα.
Διαβάζετε προσεκτικά τις προειδοποιήσεις και λάβετε υπόψη σας τις υποδείξεις χειρισμού και τους κανόνες συμπεριφοράς που αναφέρονται σε αυτές.

Υποδείξεις

Οι υποδείξεις περιέχουν πληροφορίες που θα πρέπει να προσέξετε ιδιαίτερα.

Πρόσθετες πληροφορίες και παρατηρήσεις

Επιπρόσθετες πληροφορίες και παρατηρήσεις διακρίνονται από ένα απλό πλαίσιο.

Βήματα χειρισμού

Πριν από κάθε βήμα χειρισμού έχει τοποθετηθεί ένα μαύρο τετράγωνο.

Παράδειγμα:

■ Επιλέγετε με τη βοήθεια των πλήκτρων με βέλη και αποθηκεύετε τη ρύθμιση με *OK*.

Οθόνη

Οι όροι που εμφανίζονται στην οθόνη διακρίνονται από ειδική γραμματοσειρά η οποία προσομοιάζει τη γραφή της οθόνης.

Παράδειγμα:

Μενού ρυθμίσεις .

Χρησιμοποιώντας αυτό το συρόμενο κάνιστρο είναι δυνατή η μηχανική επεξεργασία καθαρισμού-απολύμανσης ιατροτεχνολογικών προϊόντων, γυάλινων ειδών και εργαλείων εργαστηρίου σε μια συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης Miele. Στο πλαίσιο αυτό θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι οδηγίες χρήσης της συσκευής καθαρισμού και απολύμανσης καθώς και οι πληροφορίες του κατασκευαστή των ιατροτεχνολογικών προϊόντων και/ή των γυάλινων ειδών και εργαλείων εργαστηρίου.

Το συρόμενο κάνιστρο A 500 μπορεί να εξοπλιστεί με ένθετα για βρεφικές φιάλες, θήκες για περιέκτες τροφοδοσίας και απόρριψης ή διάφορα δικτυωτά συρτάρια και ένθετα για καθαρισμό-απολύμανση ιατρικών προϊόντων με τέτοια δυνατότητα, γυάλινα είδη εργαστηρίου και εργαλεία εργαστηρίου.

Το συρόμενο κάνιστρο μπορεί να τοποθετηθεί στις ακόλουθες συσκευές καθαρισμού και απολύμανσης:

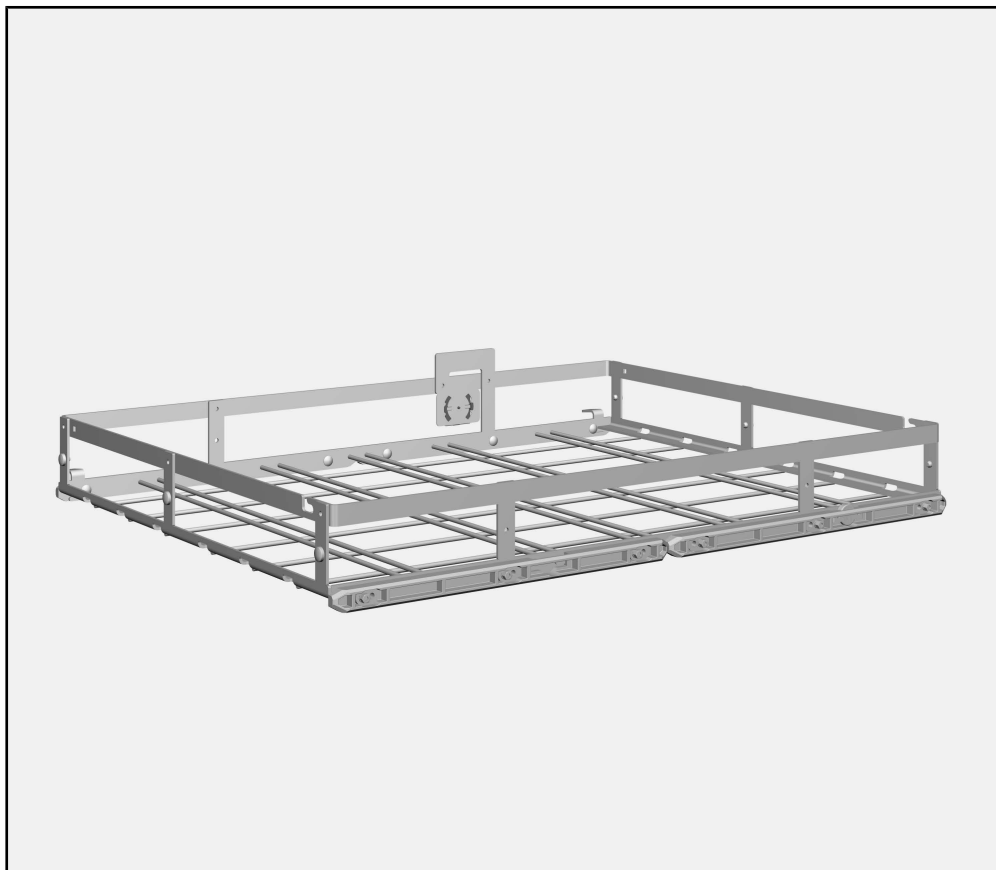
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

Στη συνέχεια αυτών των οδηγιών χρήσης η συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης ονομάζεται αυτόματη συσκευή καθαρισμού. Τα επανεπεξεργάσιμα ιατροτεχνολογικά προϊόντα καθώς και τα επεξεργάσιμα γυάλινα είδη και εργαλεία εργαστηρίου αναφέρονται γενικά ως σκεύη προς πλύση στις παρούσες οδηγίες χρήσης, εάν τα προς επανεπεξεργασία αντικείμενα δεν ορίζονται λεπτομερέστερα.

Ερωτήσεις και τεχνικά προβλήματα

Σε περίπτωση ερωτήσεων ή τεχνικών προβλημάτων να απευθύνεστε στη Miele. Θα βρείτε τα στοιχεία επικοινωνίας στην πίσω πλευρά των οδηγιών χρήσης της δικής σας συσκευής καθαρισμού ή στη διεύθυνση www.miele-professional.com.

Φορέας φορτίου



Συρόμενο κάνιστρο A 500, ύψος 153 mm, πλάτος 650 mm, βάθος 790 mm

Συρόμενο κάνιστρο A 500 επίπεδο plus A 603, ύψος 426 mm, πλάτος 650 mm, βάθος 790 mm

A 500 *	Διαστάσεις τοποθέτησης φορτίου [ύψος x πλάτος x βάθος σε mm]
Επίπεδο 1	670 x 600 x 775
+ A 603: επίπεδο 1	305 x 600 x 775
Επίπεδο 2	302 x 595 x 770

* αρίθμηση επιπέδου από κάτω

Αξιοποίηση της συσκευασίας

Η συσκευασία προστατεύει από τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά της. Τα υλικά συσκευασίας έχουν επιλεγεί με ειδικά κριτήρια, που υποστηρίζουν τον οικολογικό παράγοντα και την τεχνολογία ανακύκλωσης απορριμμάτων.

Αυτά τα υλικά μην τα πετάτε στα σκουπίδια, αλλά στον πιο κοντινό σας χώρο συγκέντρωσης απορριμμάτων προς ανακύκλωση.

el - Περιεχόμενα συσκευασίας

Πρόσθετα εξαρτήματα

Διατίθενται πρόσθετα εξαρτήματα τα οποία είναι προαιρετικά από τη Miele, π. χ.:

- Μονάδα A 603, πρόσθετο επίπεδο με βραχίονα πλύσης, ύψος 413 mm, πλάτος 784 mm, βάθος 611 mm
- Μονάδα A 615 για 6 επίπεδους περιέκτες DIN και τα αντίστοιχα καπάκια, ύψος 441 mm, πλάτος 597 mm, βάθος 771 mm
- Μονάδα A 616 για 4 ψηλούς περιέκτες DIN και τα αντίστοιχα καπάκια, ύψος 441 mm, πλάτος 597 mm, βάθος 771 mm
- Μονάδα A 617 για 4 περιέκτες ISO και τα αντίστοιχα καπάκια, ύψος 436 mm, πλάτος 597 mm, βάθος 793 mm

Διαβάστε προσεκτικά ολόκληρες τις οδηγίες χρήσης πριν χρησιμοποιήσετε το παρόν βαγονέτο. Με αυτόν τον τρόπο προστατεύετε και αποφεύγετε ζημιές στο βαγονέτο.
Να φυλάσσονται οι οδηγίες χρήσης σε ασφαλές μέρος.

 Λάβετε οπωσδήποτε υπόψη τις οδηγίες χρήσης της συσκευής, ειδικότερα τις υποδείξεις ασφαλείας και τις προειδοποιήσεις που συμπεριλαμβάνονται σε αυτές.

- ▶ Το κάνιστρο επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά και μόνο για τις εφαρμογές που περιγράφονται σε αυτές τις οδηγίες χρήσης, στο κεφάλαιο «Τεχνική εφαρμογής». Οποιαδήποτε περαιτέρω εφαρμογή καθώς και η χρήση του κάνιστρου με άλλα εξαρτήματα της σειράς προϊόντων Miele περιγράφεται στις οδηγίες χρήσης των αντίστοιχων εξαρτημάτων ή πρέπει να συμφωνηθεί σε συνεννόηση με τη Miele.
- ▶ Πριν την πρώτη χρήση, τα νέα ειδικά συρόμενα κάνιστρα και τα κάνιστρα πρέπει να ξεπλυθούν στη συσκευή χωρίς ιατροτεχνολογικά εργαλεία.
- ▶ Ελέγχετε καθημερινά όλα τα βαγονέτα, τα κάνιστρα, τις μονάδες και τις θήκες σύμφωνα με τα στοιχεία στο κεφάλαιο «Μέτρα συντήρησης» στις οδηγίες χρήσης της συσκευής σας.
- ▶ Η θραύση γυαλιού και κεραμικών μπορεί να οδηγήσει σε επικίνδυνους τραυματισμούς κατά τη φόρτωση και εκφόρτωση. Δεν επιτρέπεται η διαδικασία καθαρισμού και απολύμανσης γυαλίνου εξοπλισμού που εμφανίζουν φθορές στην αυτόματη συσκευή καθαρισμού.

Ιατροτεχνολογικά προϊόντα

- ▶ Το πρόγραμμα καθαρισμού με θερμική απολύμανση και τα χημικά προϊόντα που χρησιμοποιούνται πρέπει να ενδείκνυνται για τα χαρακτηριστικά των υλικών των εργαλείων προς πλύση.
- ▶ Τουλάχιστον το τελευταίο ξέβγαλμα πρέπει να γίνεται με απιονισμένο νερό.
- ▶ Ελέγχετε το αποτέλεσμα καθαρισμού των ιατροτεχνολογικών εργαλείων με οπτικό έλεγχο. Επιπρόσθετα θα πρέπει το αποτέλεσμα καθαρισμού να ελέγχεται δειγματοληπτικά π.χ. εβδομαδιαίως με ελέγχους πρωτεϊνικής ανάλυσης.

Γυάλινα είδη και σκεύη εργαστηρίου

- ▶ Εφόσον απαιτείται το αποτέλεσμα καθαρισμού θα πρέπει να υποβάλλεται όχι μόνο σε οπτικό αλλά και σε ειδικό έλεγχο.

Η Miele δεν ευθύνεται για ζημιές που προκύπτουν λόγω μη τήρησης των υποδείξεων ασφαλείας και των προειδοποιήσεων.

Διατηρείτε συνεχώς το φορτίο που καθορίζεται στα πλαίσια του ελέγχου εγκυρότητας.

Έλεγχος κατά τη διάρκεια της φόρτωσης και πριν από κάθε έναρξη του προγράμματος

- Είναι σωστά συνδεδεμένο το τοποθετημένο βαγονέτο στην παροχή νερού της συσκευής καθαρισμού;

Επιλογή προγράμματος

Κατά τη χειροκίνητη επιλογή προγράμματος στην αυτόματη συσκευή καθαρισμού, πρέπει πρώτα να επιλεγεί το συρόμενο κάνιστρο που χρησιμοποιείται. Για αυτό, στην οθόνη εμφανίζονται τα εικονογράμματα των συρόμενων κανίστρων.

Το εικονόγραμμα του συρόμενου κανίστρου χωρίς τοποθετημένες μονάδες βρίσκεται σε έναν βραχίονα στο μπροστινό μέρος του συρόμενου κανίστρου.

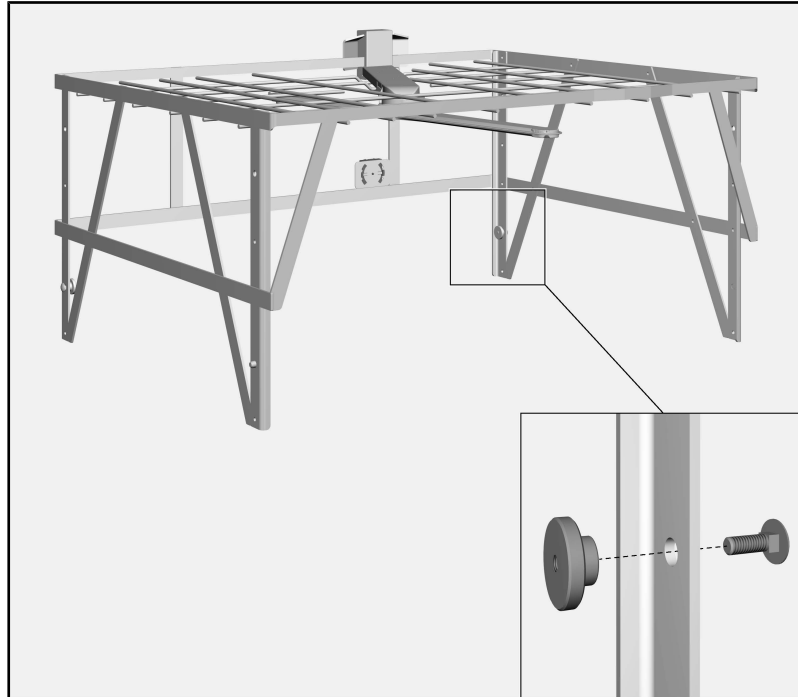
Εμφανίζονται διάφορα εικονογράμματα για το συρόμενο κάνιστρο A 500, ανάλογα με τις τοποθετημένες μονάδες.

Αφού επιλέξετε ένα εικονόγραμμα, εμφανίζεται η λίστα με τα προγράμματα καθαρισμού-απολύμανσης.

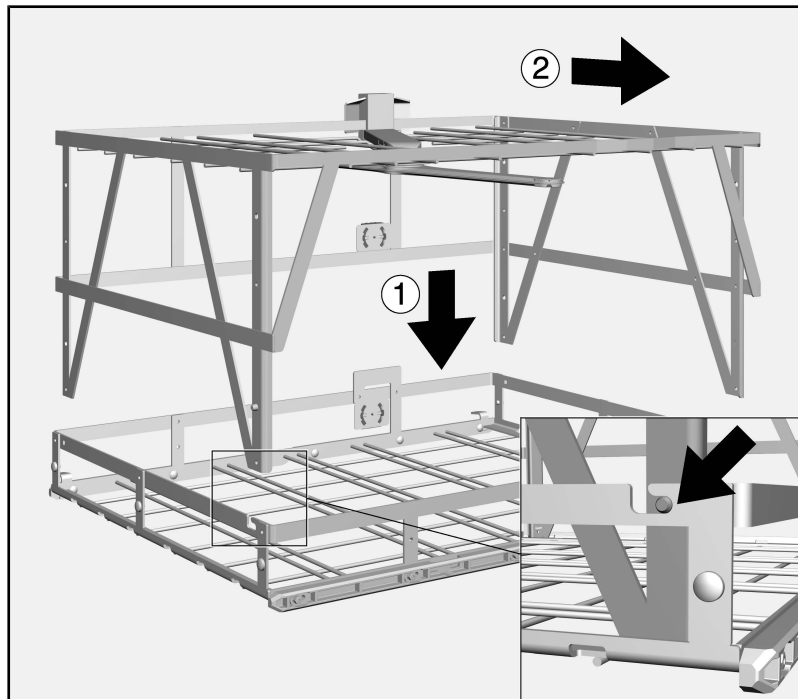
A 500 + μονάδα	Εικονόγραμμα
A 500	
A 500 + A 603	
A 500 + A 615 A 500 + A 616 A 500 + A 617	

Βιδώστε το επίπεδο A 603 στο συρόμενο κάνιστρο

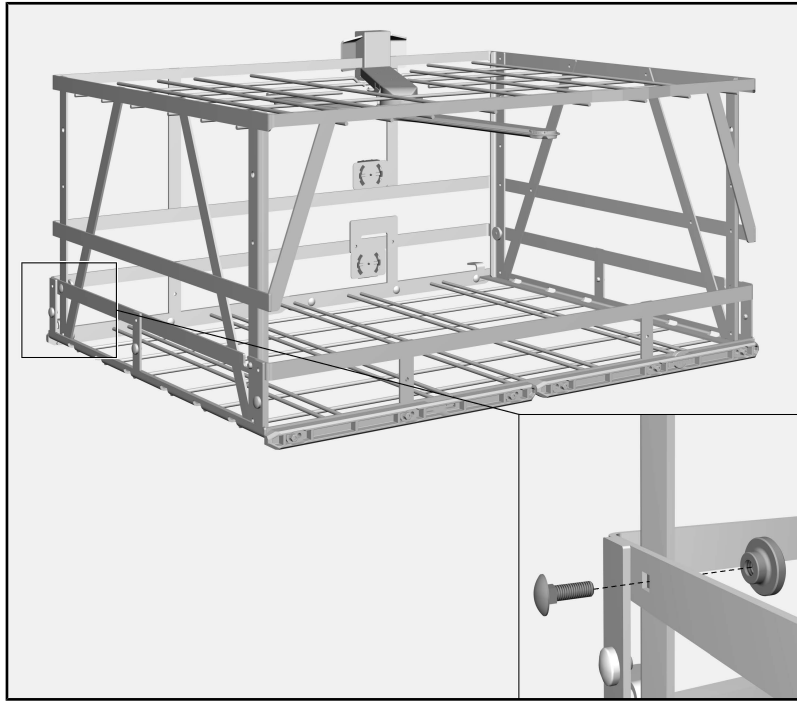
Το συρόμενο κάνιστρο A 500 μπορεί να εξοπλιστεί πρόσθετα με τη μονάδα A 603 κατά ένα επίπεδο με τον βραχίονα πλύσης.



- Ξεβιδώστε τα παξιμάδια κανελάζ δεξιά και αριστερά στη μονάδα και αφαιρέστε τις βίδες.



- Τοποθετήστε τη μονάδα στο συρόμενο κάνιστρο ①, έτσι ώστε οι πείροι στα μπροστινά στηρίγματα της μονάδας να πιάσουν στις εσοχές.
- Τραβήξτε τη μονάδα προς τα εμπρός, για να ασφαλιστούν οι πείροι στον οδηγό του συρόμενου κάνιστρου ②.



- Τοποθετήστε τις βίδες δεξιά και αριστερά από έξω μέσω των στηριγμάτων του συρόμενου κάνιστρου και της μονάδας και βιδώστε τις με τα παξιμάδια κανελάζ.

Για να ξεβιδώσετε τη μονάδα από το συρόμενο κάνιστρο, εκτελέστε τα βήματα εργασίας με την αντίθετη σειρά.

⚠ Κίνδυνος τραυματισμού από πτώση συρόμενου κάνιστρου.
Η βιδωτή σύνδεση μονάδας και συρόμενου κάνιστρου μπορεί να λυθεί.

Πιάνετε πάντα τα στηρίγματα του συρόμενου κάνιστρου, για να κουβαλήσετε τον συνδυασμό συρόμενου κάνιστρου και μονάδας.

Τραβάτε ή ωθείτε τον συνδυασμό συρόμενου κάνιστρου και μονάδας μόνο από το ένα στήριγμα του συρόμενου κάνιστρου.

Notes about these instructions	40
Intended use	41
Queries and technical problems	41
Items supplied	42
Load carriers.....	42
Disposal of the packing material	42
Optional accessories.....	43
Warnings and safety notes	44
Medical devices.....	44
Laboratory glassware and utensils.....	44
Areas of application.....	45
To check before loading the machine and before starting a programme	45
Programme selection.....	45
Installation.....	46
Screwing the A 603 level onto the mobile unit	46

Important warnings

⚠ Information which is important for safety is highlighted in a thick framed box with a warning symbol. This alerts you to the potential danger of injury to people or damage to property.
Read these warning notes carefully and observe the procedural instructions and codes of practice they describe.

Notes

Information of particular importance that must be observed is highlighted in a thick framed box.

Additional information and comments

Additional information and comments are contained in a simple frame.

Operating steps

Operating steps are indicated by a black square bullet point.

Example:

- Select an option using the arrow buttons and save your choice with *OK*.

Display

Certain functions are shown in display messages using the same font as that used for the function itself in the display.

Example:

Settings | menu.

This mobile unit can be used to reprocess machine-reprocessible medical devices, laboratory glassware and utensils in a Miele washer-disinfector. Follow the operating instructions for your washer-disinfector as well as the instructions of the medical device or glassware and utensil manufacturer on how to reprocess their items by machine.

The A 500 mobile unit can be loaded with inserts for baby bottles, inserts for supply and disposal containers or a variety of mesh trays and inserts for reprocessible medical devices, laboratory glassware and utensils.

The mobile unit can be used in the following washer-disinfectors:

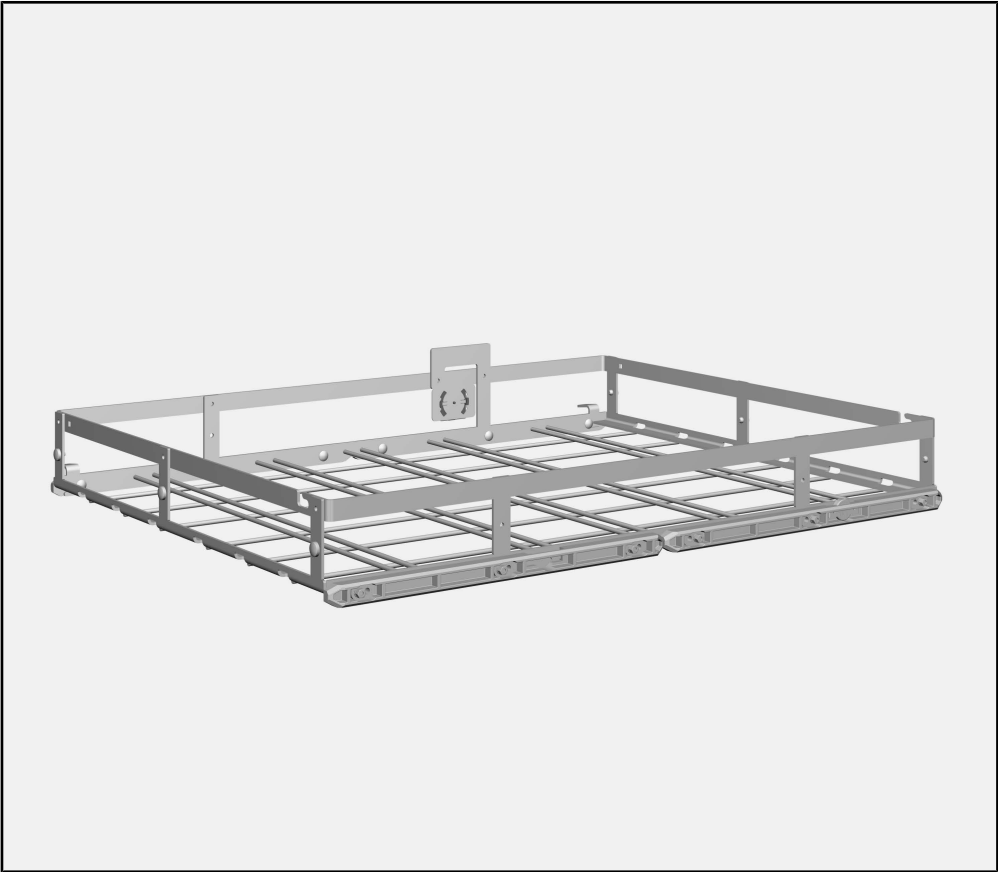
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

The washer-disinfector is generally referred to as “the machine” in these operating instructions. Reprocessible medical devices, laboratory glassware and utensils are referred to as “items” if they are not more closely defined.

Queries and technical problems

If you have any queries or technical problems that you would like to discuss please contact Miele. Contact details can be found at the back of the Operating Instructions for your dishwasher or the washer-disinfector or go to www.miele-professional.com.

Load carriers



Mobile unit A 500, height 153 mm, width 650 mm, depth 790 mm
Mobile unit A 500 plus A 603 level, height 426 mm, width 650 mm, depth 790 mm

A 500 *	Loading dimensions [height x width x depth in mm]
Level 1	670 x 600 x 775
+ A 603: level 1	305 x 600 x 775
Level 2	302 x 595 x 770

* Levels are numbered from the bottom up

Disposal of the
packing material

The packaging is designed to protect against transportation damage. The packaging materials used are selected from materials which are environmentally friendly for disposal and should be recycled. Recycling the packaging reduces the use of raw materials in the manufacturing process and also reduces the amount of waste in land-fill sites.

Optional accessories

The following and other accessories are available to order from Miele:

- Module A 603, attachable level with spray arm, height 413 mm, width 784 mm, depth 611 mm
- Module A 615 for 6 shallow DIN containers and their lids, height 441 mm, width 597 mm, depth 771 mm
- Module A 616 for 4 tall DIN containers and their lids, height 441 mm, width 597 mm, depth 771 mm
- Module A 617 for 4 ISO containers and their lids, height 436 mm, width 597 mm, depth 793 mm

en - Warnings and safety notes

To avoid the risk of accidents and damage to this mobile unit please read these instructions carefully before using it for the first time. Keep these instructions in a safe place where they are accessible to users at all times.

 Please also read the operating instructions for your dishwasher or the washer-disinfector and pay particular attention to the Warning and Safety instructions.

- ▶ The mobile unit is approved solely for the applications specified in the “Areas of application” chapter of these operating instructions. Applications that go beyond those listed and use of the mobile unit with additional components from the Miele product range are described in the operating instructions for the components or are to be agreed with Miele.
- ▶ New mobile units and baskets must be washed in the washer-disinfector without a wash load prior to first use.
- ▶ Inspect all mobile units, baskets, modules and inserts daily as described in the “Maintenance” section in the Operating instructions for the washer-disinfector.
- ▶ Broken glass and ceramics can result in serious injury when loading or unloading. Damaged glass or ceramic load items must not be reprocessed in the machine.

Medical devices

- ▶ The reprocessing programme used should include thermal disinfection, and the process chemicals used must be suitable for the material quality of the load items.
- ▶ The last rinse, as a minimum, must be carried out with DI water.
- ▶ Visual checks should be undertaken to check the cleaning result. Additional protein analysis checks should also be carried out e.g. weekly, on a random sampling basis.

Laboratory glassware and utensils

- ▶ The reprocessing result must be checked as necessary using a suitable test method and not just by a visual check.

Miele cannot be held liable for damage or injury caused by non-compliance with the warning and safety notes.

For validation purposes please make sure that you follow the loading instructions given on the template.

To check before loading the machine and before starting a programme

- Check that the mobile unit is correctly docked to the water path in the chamber.

Programme selection

When selecting a programme manually on the machine, the relevant mobile unit must be selected first. Pictograms representing the mobile units are shown on the display.

The pictogram of the mobile unit without inserted modules can be found on a bar on the front of the mobile unit.

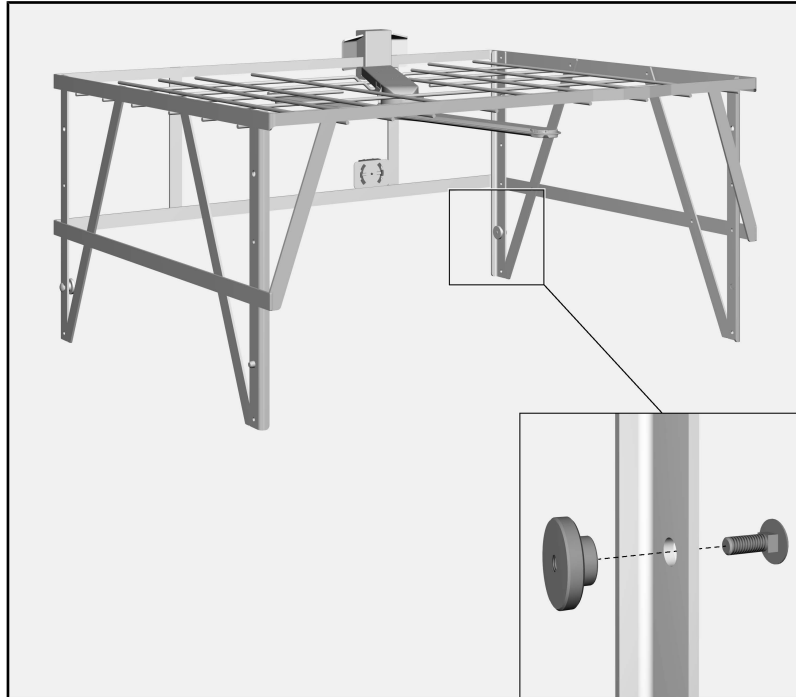
Depending on the modules inserted, several pictograms are displayed for the A 500 mobile unit.

Once you have selected a pictogram, the list of assigned reprocessing programmes is displayed.

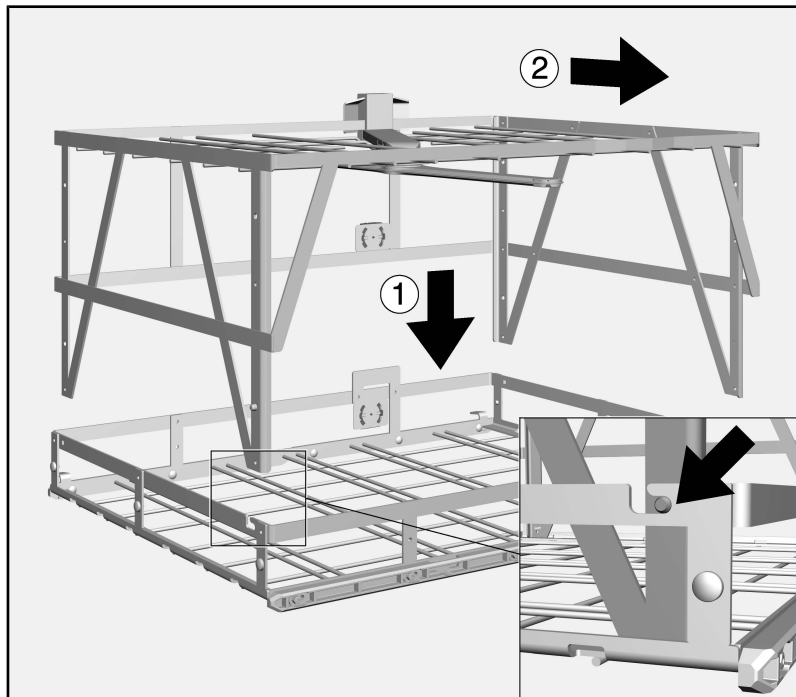
A 500 + module	Pictogram
A 500	
A 500 + A 603	
A 500 + A 615 A 500 + A 616 A 500 + A 617	

Screwing the A 603 level onto the mobile unit

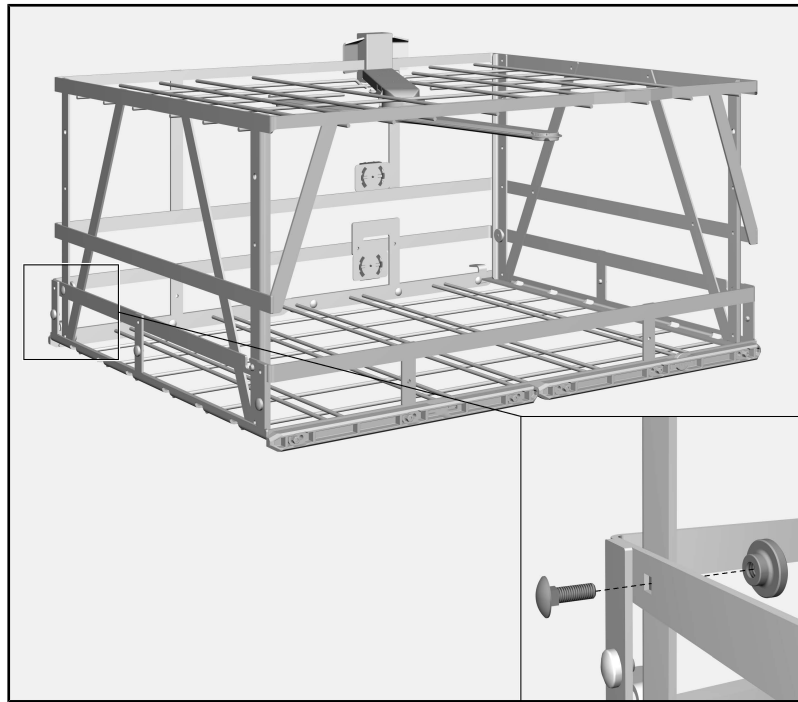
Using the A 603 module, the A 500 mobile unit can be equipped with a level with spray arm.



- Unscrew the right and left knurled nuts on the module and remove the screws.



- Place the module on the mobile unit ① so that the pins on the module's front bars engage in the recesses of the mobile unit.
- Pull the module forward to secure the pins in the mobile unit guide ②.



- From the outside, insert the right and left screws through the bars of the mobile unit and the module and tighten them with the knurled nuts.

To unscrew the module from the mobile unit, follow these instructions in reverse order.

⚠ Risk of injury due to falling mobile unit.

The screw connection between the module and mobile unit may come loose.

Always hold the bars on the mobile unit when carrying the mobile unit and the module together.

Always use one of the bars on the mobile unit to pull or push the mobile unit and module together.

es - Contenido

Indicaciones para las instrucciones	49
Finalidad	50
Preguntas y problemas técnicos	50
Volumen de suministro	51
Bandeja de carga	51
Eliminación del embalaje de transporte	51
Accesorios especiales	52
Advertencias e indicaciones de seguridad	53
Productos sanitarios	53
Vidrio y utensilios de laboratorio	53
Técnica de aplicación	54
Compruebe durante la carga y antes del inicio del programa.....	54
Selección de programa	54
Montaje	55
Atornillar el nivel A 603 al carro	55

Advertencias

 Las advertencias contienen información concerniente a la seguridad. Advierten sobre posibles daños personales y materiales. Lea las advertencias detenidamente y cumpla los requisitos de manejo indicados y las normas de procedimiento.

Observaciones

Las advertencias contienen información que debe tenerse especialmente en cuenta.

Información adicional y observaciones

La información adicional y las observaciones se marcan con un marco simple.

Pasos de actuación

Cada paso de trabajo va precedido por un cuadrado negro.

Ejemplo:

■ Utilice las teclas de dirección para seleccionar una opción y guarde el ajuste con *OK*.

Display

Las expresiones que se muestran están marcadas con un tipo de letra especial que se recomienda para la letra del display.

Ejemplo:

Menú Ajustes .

Con la ayuda de este carro es posible tratar a máquina los productos sanitarios, vidrios y utensilios de laboratorio en una lavadora desinfectadora de Miele. Para ello también deben tenerse en cuenta las instrucciones de manejo de la lavadora desinfectadora, así como la información del fabricante de los productos sanitarios, los vidrios y utensilios de laboratorio.

El carro A 500 puede equiparse con complementos para biberones, contenedores de abastecimiento o de desechos, diferentes bandejas de malla metálica y complementos para el tratamiento de dispositivos médicos retratables, vidrios y utensilios de laboratorio retratables.

El carro es apto para los siguientes aparatos de limpieza y desinfección:

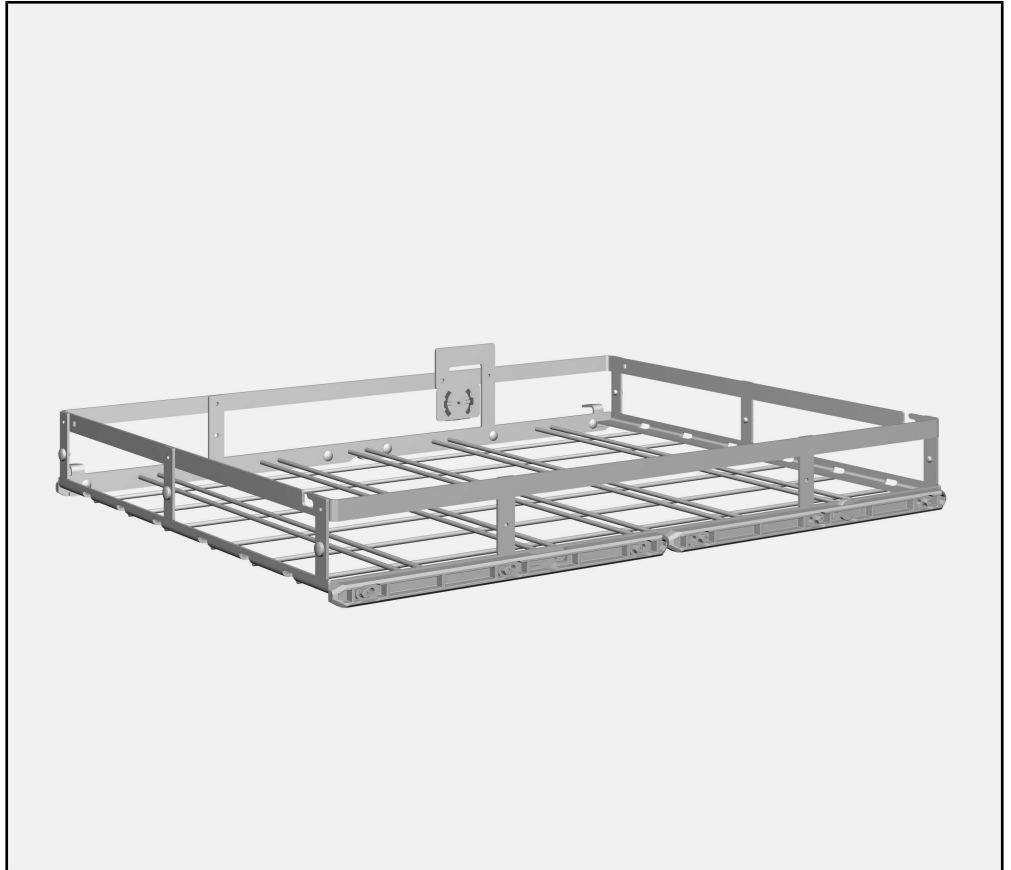
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

Más adelante en estas instrucciones de manejo este producto se denominará «lavadora desinfectadora». Los productos sanitarios, así como los vidrios y utensilios de laboratorio retratables, se denominarán de forma general «utensilios» en caso de que no se definan de forma más precisa.

Preguntas y problemas técnicos

En caso de consultas o problemas técnicos, póngase en contacto con Miele. Encontrará los datos de contacto en la parte posterior de las instrucciones de manejo de su lavadora desinfectadora o en www.miele-professional.com.

Bandeja de carga



Carro A 500, altura 153 mm, anchura 650 mm, profundidad 790 mm
Carro A 500 nivel plus A 603, altura 426 mm, anchura 650 mm, profundidad 790 mm

A 500 *	Medidas de carga [altura x anchura x profundidad en mm]
Nivel 1	670 x 600 x 775
+ A 603: Nivel 1	305 x 600 x 775
Nivel 2	302 x 595 x 770

* Numeración de niveles desde abajo

Eliminación del embalaje de transporte

El embalaje protege al aparato de daños durante el transporte. Los materiales del embalaje se han seleccionado siguiendo criterios ecológicos y en función de su posterior tratamiento en plantas de reciclaje.

La devolución del embalaje al ciclo de reciclado contribuye al ahorro de materias primas y reduce la generación de residuos. Por tanto, dichos materiales no deberán tirarse a la basura, sino entregarse en un punto de recogida específica.

Accesorios especiales

Los siguientes accesorios se pueden adquirir opcionalmente en Miele, p. ej.:

- Módulo A 603, para alojamiento de nivel con brazo aspersor, altura 413 mm, anchura 784 mm, profundidad 611 mm
- Módulo A 615 para 6 contenedores DIN planos y sus tapas, altura 441 mm, anchura 597 mm, profundidad 771 mm
- Módulo A 616 para 4 contenedores DIN altos y sus tapas, altura 441 mm, anchura 597 mm, profundidad 771 mm
- Módulo A 617 para 4 contenedores ISO y sus tapas, altura 436 mm, anchura 597 mm, profundidad 793 mm

Lea atentamente las presentes Instrucciones de manejo antes de utilizar este carro. De este modo se protegerá Vd. y evitará daños en el mismo.

Guarde cuidadosamente estas instrucciones de manejo.

 Es imprescindible que lea también las instrucciones de manejo de la lavadora desinfectadora, especialmente las Advertencias e indicaciones de seguridad que se recogen en las mismas.

- Solo se permite el uso del carro para las aplicaciones mencionadas en el capítulo «Técnica de aplicación» de estas instrucciones de manejo. Las aplicaciones distintas, así como el uso del carro con otros componentes del programa de productos Miele se describen en las instrucciones de manejo de los componentes o se deben acordar con Miele.
- Los carros y cestos nuevos deberán lavarse sin utensilios en la lavadora desinfectadora antes del primer uso.
- Controle a diario todos los carros, cestos, módulos y complementos según las indicaciones del capítulo «Medidas de Mantenimiento» de las instrucciones de manejo de su lavadora desinfectadora.
- La rotura de cristales y cerámica puede provocar lesiones peligrosas durante la carga y descarga. Los utensilios de cristal o de cerámica dañados no se pueden preparar en este equipo.

Productos sanitarios

- El programa de preparación utilizado con desinfección térmica y los productos químicos de procesos también deberán ajustarse a la calidad del material de los utensilios.
- Al menos el último lavado debe realizarse con agua completamente desmineralizada.
- Compruebe el resultado de limpieza del material mediante controles visuales. Además debería comprobarse el resultado de limpieza aleatoriamente, p. ej. semanalmente, mediante controles de análisis de proteínas.

Vidrio y utensilios de laboratorio

- El resultado de esterilización deberá someterse, si procede, a un examen especial, no sólo visual.

Miele no se hace responsable de los daños que se hayan originado por la no observancia de las advertencias e indicaciones de seguridad.

Aténgase siempre a la muestra de carga determinada para la validación.

Compruebe durante la carga y antes del inicio del programa

- ¿El carro introducido está bien acoplado al suministro de agua de la lavadora desinfectadora?

Selección de programa

Al seleccionar el programa de forma manual en las lavadoras desinfectadoras, en primer lugar debe seleccionarse el carro utilizado. En el display se muestran pictogramas del carro.

El pictograma del carro sin un módulo colocado se encuentra en una chapa en la parte delantera del carro.

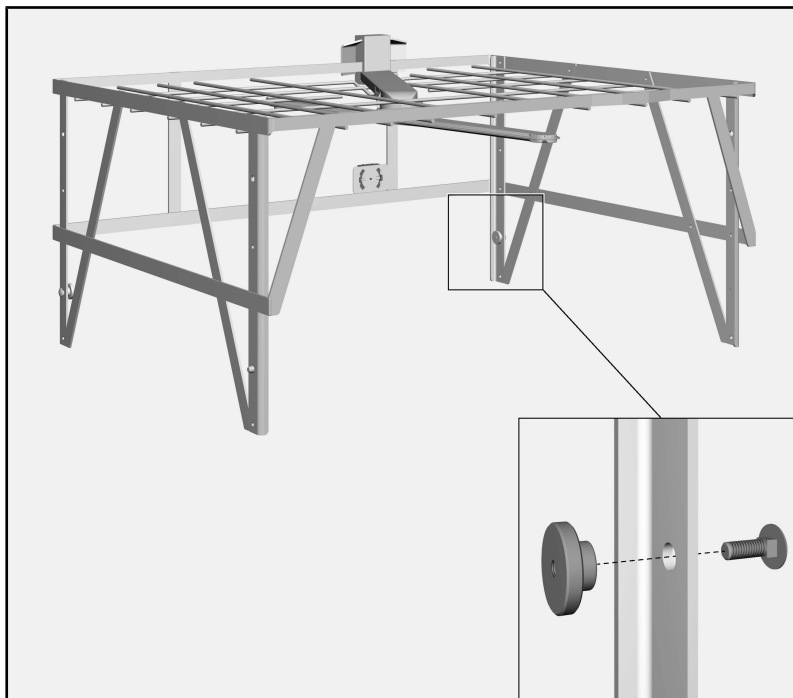
Para el carro A 500 se muestran más pictogramas dependiendo de los módulos colocados.

Tras seleccionar el pictograma se muestra una lista de los programas de tratamiento asignados.

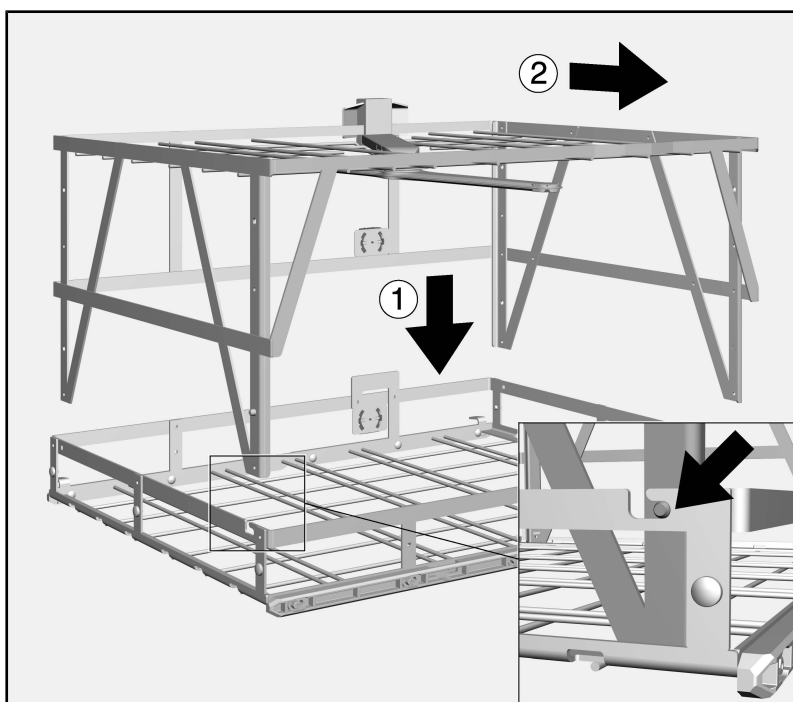
A 500 + módulo	Pictograma
A 500	
A 500 + A 603	
A 500 + A 615 A 500 + A 616 A 500 + A 617	

Atornillar el nivel A 603 al carro

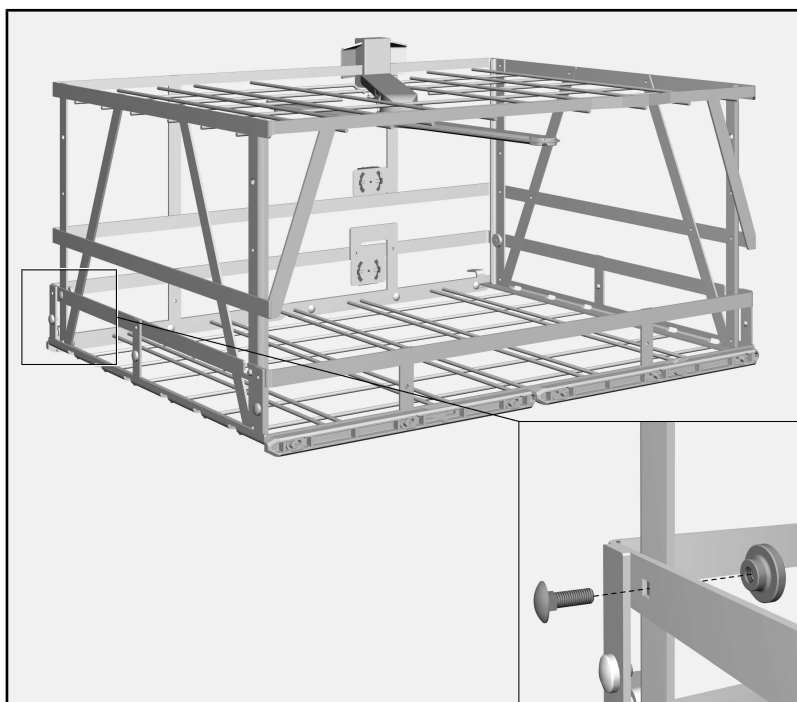
El carro A 500 se puede ampliar con el módulo A 603 en un nivel con brazo aspersor.



- Desenroscar las tuercas moleteadas a la derecha y a la izquierda del módulo y retirar los tornillos.



- Colocar el módulo en el carro ① de forma que los pasadores encajen en los travesaños delanteros del módulo, en las ranuras de conexión del carro.
- Tirar del módulo hacia adelante para asegurar los pasadores en la guía del carro ②.



- Colocar los tornillos derechos e izquierdos desde afuera a través de los travesaños del carro y del módulo y apretar las tuercas moleteadas.

Para retirar el módulo del carro, realice estos pasos en el orden inverso.

⚠ Peligro de lesiones por caídas del carro.
El atornillamiento entre el módulo y el carro se puede soltar.
Agarre siempre los travesaños del carro para mover la combinación de carro y módulo.
Arrastre o empuje la combinación del carro y el módulo siempre desde los travesaños del carro.

Ohjeita käyttöohjeen lukemiseen	58
Käyttötarkoitus	59
Kysymykset ja tekniset ongelmat	59
Vakiovarusteet	60
Koneen täytössä käytettävät varusteet	60
Kuljetuspakkauksen uusiokäyttö	60
Erikseen ostettavat lisävarusteet	61
Tärkeitä turvallisuusohjeita	62
Lääkinnälliset välineet	62
Laboratoriolasit ja -välineet	62
Käyttötekniikkaa	63
Tarkasta aina täytön yhteydessä ja ennen ohjelman käynnistämistä	63
Ohjelman valinta	63
Asennus	64
Tason A 603 kiinnittäminen vaunuun	64

Varoituksia

 Näin merkityt varoitukset sisältävät turvallisuuteen liittyviä ohjeita. Ne varoittavat mahdollisista henkilö- tai esinevahingoista. Lue nämä varoitukset huolellisesti ja noudata varoituksessa annettuja toimintaohjeita ja kehotuksia.

Muita ohjeita

Ohjeet sisältävät tietoja, jotka on syytä ottaa erityisesti huomioon.

Lisätiedot ja huomautukset

Lisätiedot ja huomautukset on merkitty tekstiin mustalla, ohuella kehysellä.

Toimintavaiheet

Toimintavaiheet on merkitty tekstiin pienellä mustalla laatikolla/luettelamerkillä.

Esimerkki:

■ Valitse haluamasi vaihtoehto nuolipainikkeilla ja tallenna valintasi painamalla *OK*.

Näyttö

Tiedot, jotka liittyvät koneen näyttöruudussa näkyviin teksteihin, on esitetty näyttöruudun kirjasintyyliä jäljittelevällä kirjoituksella.

Esimerkki:

Valikko Asetukset .

Tämän vaunun avulla voit käsitellä uudelleenkäytettäviä lääkinnällisiä tuotteita, laboratoriolasitavaraa ja laboratoriovälineitä Mielen pesu- ja desinfiointikoneessa. Noudata pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjetta sekä käsiteltävien lääkinnällisten tuotteiden tai laboratoriolasitavaran ja laboratoriovälineiden valmistajien ohjeita.

Vaunu A 500 voidaan varustaa tuttipulloille tarkoitetuilla telineillä, containereille tarkoitetuilla telineillä tai erilaisilla verkkokoreilla ja telineillä uudelleen käytettävien lääkinnällisten tuotteiden sekä laboratoriolasien ja -välineiden puhdistusta varten.

Vaunu sopii seuraaviin pesu- ja desinfiointikoneisiin:

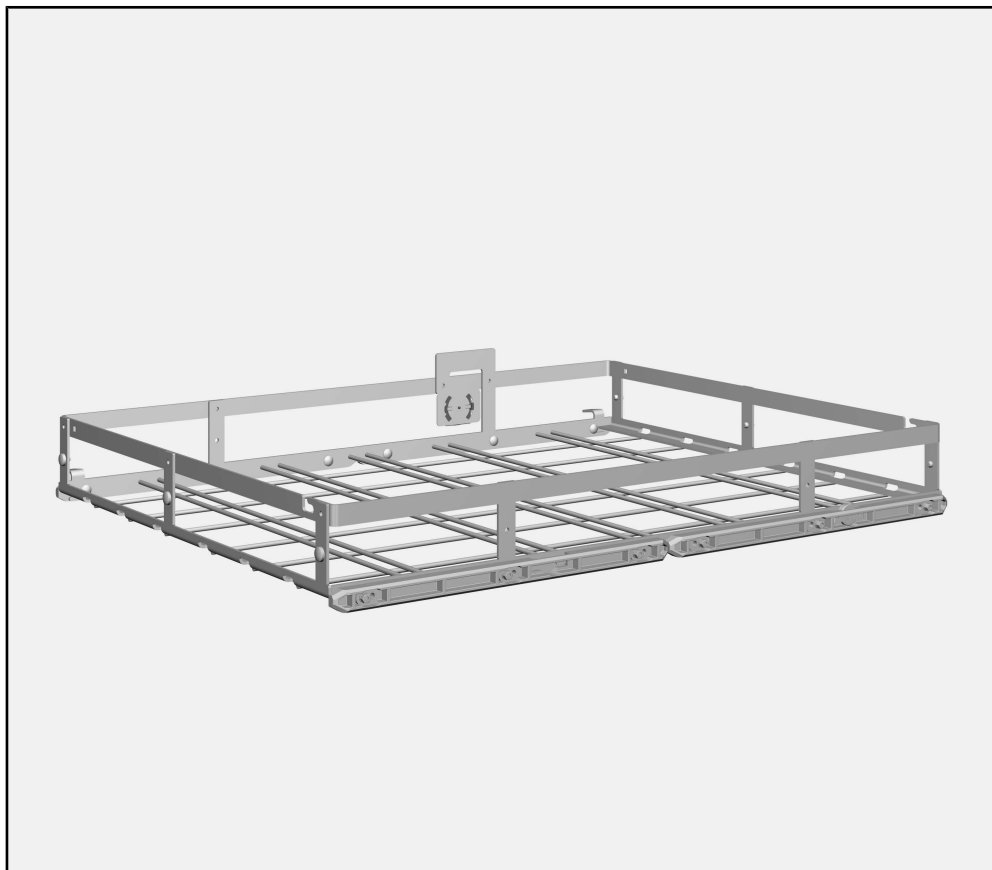
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

Myöhemmin tässä käyttöohjeessa käytetään pesu- ja desinfiointikoneesta lyhyiden vuoksi nimitystä desinfiointikone. Koneessa käsiteltävistä lääkinnällisistä tuotteista sekä laboratoriolaseista ja -välineistä käytetään yleisnimitystä käsiteltävät tuotteet, mikäli kulloinkin tarkoitettua esinettä ei määritellä tarkemmin.

Kysymykset ja tekniset ongelmat

Jos sinulla on kysyttävää tai teknisiä ongelmia, ota yhteyttä Mielen edustajaan. Yhteystiedot löydät pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjeen takakannesta tai osoitteesta www.miele-professional.fi.

Koneen täytössä käytettävät varusteet



Vaunu A 500, korkeus 153 mm, leveys 650 mm, syvyys 790 mm

Vaunu A 500 plus taso A 603, korkeus 426 mm, leveys 650 mm, syvyys 790 mm

A 500 *	Täyttömitat [korkeus x leveys x syvyys mm]
Taso 1	670 x 600 x 775
+ A 603: Taso 1	305 x 600 x 775
Taso 2	302 x 595 x 770

* Tasojen numerointi alkaa alhaalta

Kuljetuspakkauksen uusiokäyttö

Pakkaus suojaa tuotetta vaurioilta kuljetuksen aikana. Pakkaukset on valmistettu luonnossa hajoavista ja uusiokäyttöön soveltuvista materiaaleista.

Kun palautat pakkausmateriaalit kiertoon, säästät raaka-aineita ja vähennät syntyvien jätteiden määrää. Miele-kauppiaasi huolehtii yleensä kuljetuspakkauksen talteenotosta. Voit myös itse palauttaa materiaalit kierrätykseen.

Erikseen ostettavat lisävarusteet

Mieleltä voi tilata erikseen ostettavia lisävarusteita:

- Moduuli A 603, päälle asetettava taso, jossa suihkuvarsi, korkeus 413 mm, leveys 784 mm, syvyys 611 mm
- Moduuli A 615 6:lle matalalle DIN-containerille ja niiden kansille, korkeus 441 mm, leveys 597 mm, syvyys 771 mm
- Moduuli A 616 4:lle korkealle DIN-containerille ja niiden kansille, korkeus 441 mm, leveys 597 mm, syvyys 771 mm
- Moduuli A 617 4:lle ISO-containerille ja niiden kansille, korkeus 436 mm, leveys 597 mm, syvyys 793 mm

Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen kuin alat käyttää vaunua. Perehtymällä käyttöohjeeseen vältät mahdolliset vahingot ja vaunun rikkoutumisen. Säilytä tämä käyttöohje huolellisesti.

⚠ Lue ehdottomasti myös pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohje – erityisesti kohta “Tärkeitä turvallisuusohjeita”.

- ▶ Vaunu on tarkoitettu ainoastaan tämän käyttöohjeen kohdassa “Käyttötekniikkaa” mainittuun käyttötarkoitukseen. Kaikenlainen muu käyttö sekä vaunun käyttö muiden Mielen lisävarusteiden kanssa on sallittua vain kyseisten varusteiden käyttöohjeissa kuvatulla tai Mielen määräämällä tavalla.
- ▶ Ennen ensimmäistä käyttöä uudet vaunut ja korit täytyy pestä pesu- ja desinfiointikoneessa tyhjinä.
- ▶ Tarkista päivittäin kaikkien vaunujen, korien, moduulien ja telineiden kunto pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjeen kappaleessa “Huolto-toimet” annettujen ohjeiden mukaan.
- ▶ Lasi- tai keramiikkaesineiden rikkoutuminen koneen täytön tai tyhjennyksen aikana voi aiheuttaa vakavia vammoja. Älä koskaan laita koneeseen vaurioitunutta lasitavaraa tai keramiikkaa.

Lääkinnälliset välineet

- ▶ Käytettävä puhdistus- ja desinfiointiohjelma, johon sisältyy lämpö-desinfiointi, ja käytettävät prosessikemikaalit on sopeutettava puhdistettavien välineiden materiaalin laatuun sopivaksi.
- ▶ Ainakin viimeiseen huuhteluun tulee käyttää suoloista puhdistettua vettä.
- ▶ Tarkista käsiteltyjen välineiden puhdistustulos silmämääräisesti. Tarkista puhdistustulos lisäksi pistokoeluonteisesti, esim. kerran viikossa, tekemällä proteiinianalyttinen tarkistus.

Laboratoriolasit ja -välineet

- ▶ Tarkasta välineiden puhdistustulos käyttökohteen edellyttämällä tavalla, pelkkä silmämääräinen tarkastus ei välttämättä riitä.

Miele ei ole vastuussa sellaisista esine- ja henkilövahingoista, jotka aiheutuvat siitä, että tätä tuotetta käytetään käyttöohjeiden tai turvallisuusohjeiden vastaisesti tai muulla tavoin huolimattomasti.

Noudata aina validoinnin yhteydessä määritettyä täyttötapaa.

Tarkasta aina täytön yhteydessä ja ennen ohjelman käynnistämistä

- Onko pesu- ja desinfiointikoneeseen asetettu vaunu kytkeytynyt oikein koneen suoravesiliitäntään?

Ohjelman valinta

Kun valitset ohjelmaa manuaalisesti desinfiointikoneesta, valitse ensin käytettävä vaunu. Vaunut näkyvät näytössä symboleina.

Vaunua, johon ei ole asetettu moduuleja, vastaa vaunun oikeaan reunaan poikkitukeen merkitty symboli.

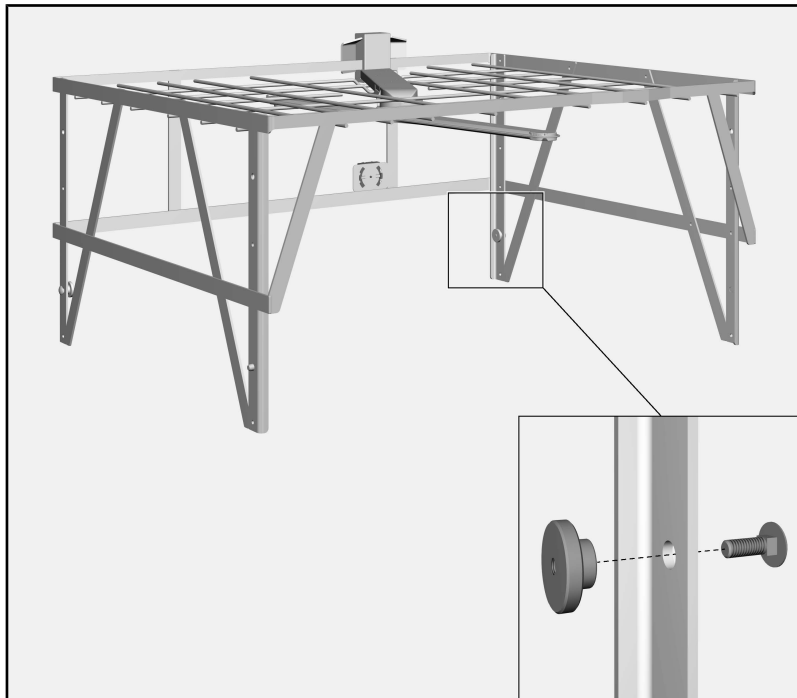
Vaunulla A 500 on monta symbolia sen mukaan, mikä moduuli siihen on asetettu.

Kun olet ensin valinnut vaunun painamalla jotain symbolia, näkyviin tulee luettelo valittavissa olevista ohjelmista.

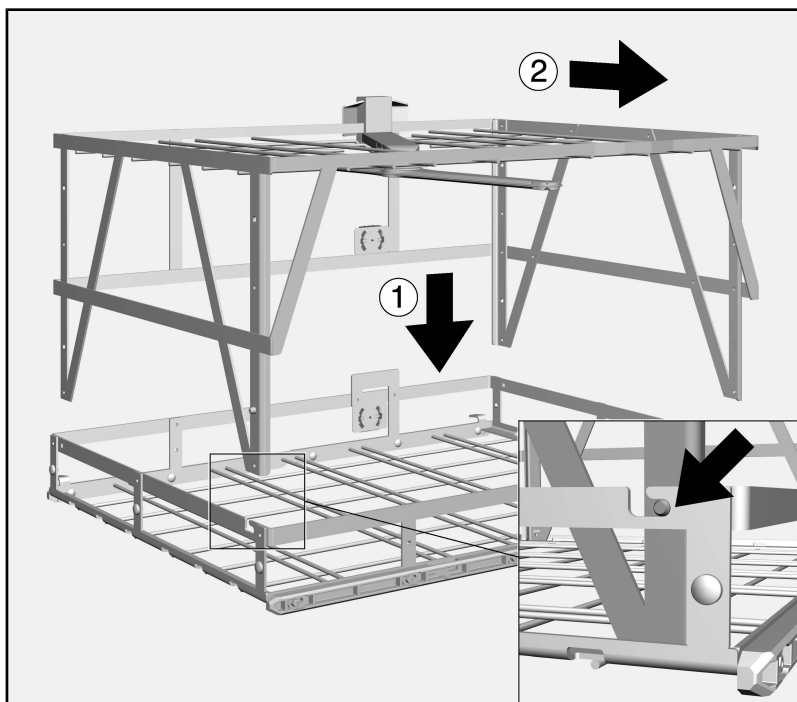
A 500 + moduuli	Symboli
A 500	
A 500 + A 603	
A 500 + A 615 A 500 + A 616 A 500 + A 617	

Tason A 603 kiinnittäminen vaunuun

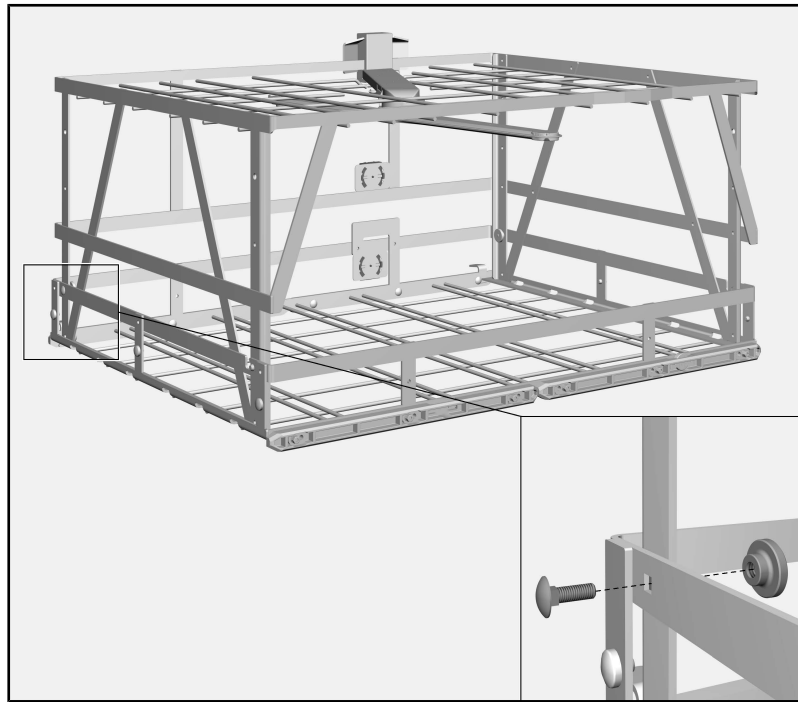
Vaunu A 500 voidaan varustaa moduulilla A 603, joka on suihkuvarrellinen taso.



- Irrota pyälletyt mutterit moduulin oikeasta ja vasemmasta reunasta ja ota pultit pois.



- Aseta moduuli vaunuun ① siten, että moduulin etureunan pystytuki-nastat menevät vaunun uriin.
- Vedä moduulia eteenpäin, jotta nastat asettuvat kunnolla paikalleen vaunun uriin ②.



- Työnnä pultit ulkoapäin vaunun ja moduulin oikean- ja vasemmanpuoleisten pystytukien reikien läpi ja kiristä ne kiertämällä pyälleetyt mutterit paikoilleen.

Kun haluat irrottaa moduulin vaunusta, toimi päinvastaisessa järjestyksessä.

⚠ Vaunun putoaminen aiheuttaa loukkaantumisvaaran.

Moduuli voi irrota vaunusta.

Kun kannat tai nostat vaunun ja moduulin yhdistelmää, ota aina kiinni vaunusta, älä moduulista.

Kun työnnät vaunun ja moduulin yhdistelmää koneeseen tai vedät sitä pois koneesta, ota aina kiinni vaunusta, älä moduulista.

fr - Table des matières

Remarques	67
Champ d'application	68
Questions et problèmes techniques	68
Accessoires fournis	69
Complément	69
Elimination des emballages de transport.....	69
Accessoires en option.....	70
Consignes de sécurité et mises en garde	71
Dispositifs médicaux.....	71
Verrerie et instrumentation de laboratoire.....	71
Technique d'utilisation.....	72
Contrôlez lors du chargement et avant chaque démarrage de programme	72
Sélection du programme	72
Montage	73
Visser le niveau A 603 sur le chariot	73

Avertissements

 Attention ! Les remarques accompagnées de ce symbole contiennent des informations relatives à la sécurité : elles avertissent qu'il y a risque de dommages corporels ou matériels. Lisez attentivement ces avertissements et respectez les consignes de manipulation qu'ils contiennent.

Remarques

Vous trouverez ici des informations à respecter impérativement.

Autres informations et remarques

Ces informations supplémentaires et remarques sont signalées par un simple cadre.

Étapes

Un carré noir précède chaque étape de manipulation.

Exemple

■ Choisissez une option à l'aide des flèches puis sauvegardez ce réglage en appuyant sur la touche *OK*.

Ecran

Les données transmises à l'écran sont affichées dans une police spéciale, semblable à celle de l'écran.

Exemple

Menu Réglages .

Ce chariot permet de traiter mécaniquement les dispositifs médicaux réutilisables ainsi que la verrerie et les instruments de laboratoire dans un laveur-désinfecteur Miele. Veuillez respecter les consignes mentionnées dans le mode d'emploi du laveur-désinfecteur ainsi que les consignes du fabricant des dispositifs médicaux, de la verrerie ou des instruments de laboratoire.

Le chariot A 500 peut contenir plusieurs compléments pour biberons, pour conteneurs ou être équipé de différents paniers et compléments pour traiter les dispositifs médicaux, la verrerie et les instruments de laboratoire.

Le chariot est compatible avec les modèles de laveurs-désinfecteurs suivants :

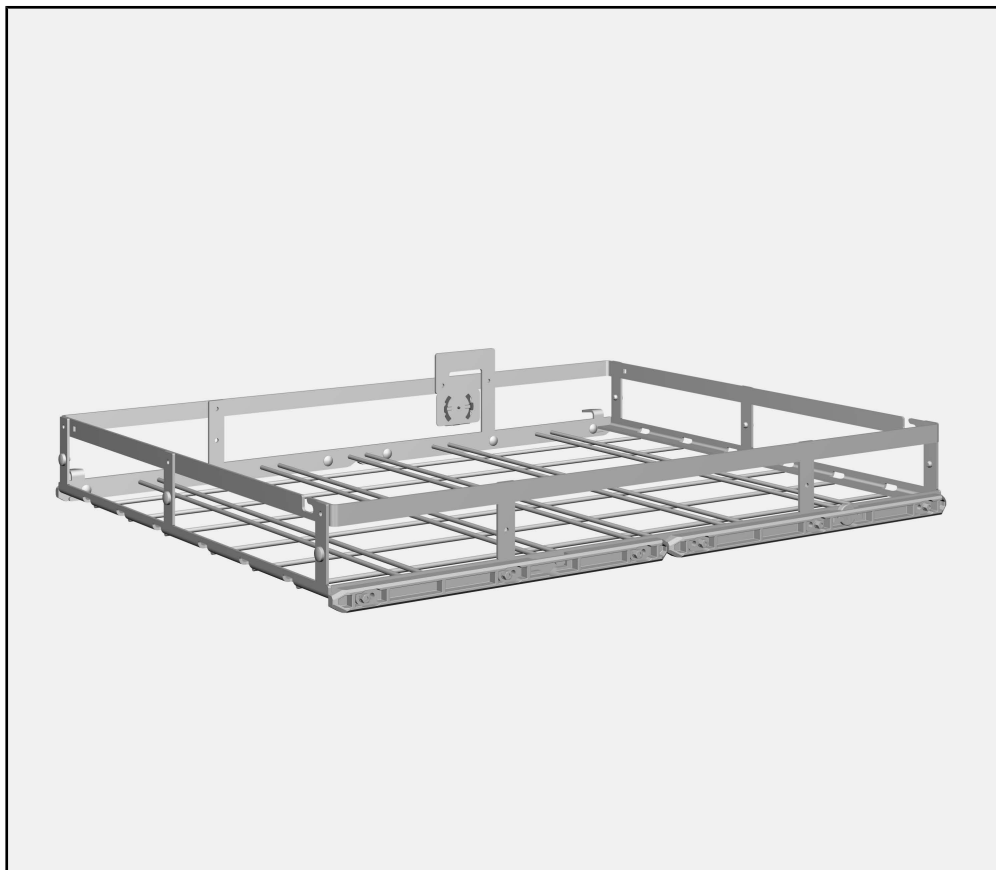
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

Dans ce mode d'emploi, le laveur-désinfecteur sera désigné comme laveur. Le terme général de « charge » servira à désigner les dispositifs médicaux, la verrerie et l'instrumentation de laboratoire réutilisables dont la nature précise n'est pas mentionnée.

Questions et problèmes techniques

Miele reste à votre disposition pour répondre à vos questions ou vous aider en cas de problème technique. Vous trouverez nos coordonnées à la fin du mode d'emploi du laveur-désinfecteur ou sous www.miele-professional.com.

Complément



Chariot A 500, hauteur 153 mm, largeur 650 mm, profondeur 790 mm

Chariot A 500 + niveau A 603, hauteur 426 mm, largeur 650 mm, profondeur 790 mm

A 500 *	Dimensions de chargement [hauteur x largeur x profondeur en mm]
Niveau 1	670 x 600 x 775
+ A 603 : Niveau 1	305 x 600 x 775
Niveau 2	302 x 595 x 770

* Niveaux à partir du bas

Elimination des emballages de transport

Nos emballages protègent votre appareil des dommages pouvant survenir pendant le transport. Nous les sélectionnons en fonction de critères écologiques permettant d'en faciliter le recyclage.

En participant au recyclage de vos emballages, vous contribuez à économiser les matières premières et à réduire le volume des déchets. Votre revendeur reprend vos emballages.

Accessoires en option

Les accessoires Miele suivants sont disponibles en option :

- Module A 603, niveau supplémentaire avec bras de lavage, hauteur 413 mm, largeur 784 mm, profondeur 611 mm
- Module A 615 pour 6 containers DIN plats et leurs couvercles, hauteur 441 mm, largeur 597 mm, profondeur 771 mm
- Module A 616 pour 4 containers DIN hauts et leurs couvercles, hauteur 441 mm, largeur 597 mm, profondeur 771 mm
- Module A 617 pour 4 containers ISO et leurs couvercles, hauteur 436 mm, largeur 597 mm, profondeur 793 mm

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser le chariot à injection. Vous vous protégerez et éviterez de détériorer votre appareil. Conservez soigneusement ce mode d'emploi.

 Respectez aussi scrupuleusement les instructions du mode d'emploi du laveur-désinfecteur, en particulier les consignes de sécurité et mises en garde.

- Le chariot est exclusivement réservé pour les applications mentionnées dans ce mode d'emploi au chapitre « Technique d'utilisation ». Toute autre application ou utilisation du chariot avec d'autres éléments de la gamme de produits Miele est décrite dans le détail dans les modes d'emploi des composants ou doivent faire l'objet d'une consultation auprès des experts Miele.
- Avant la première utilisation, nettoyez les nouveaux chariots et les paniers vides dans le laveur-désinfecteur.
- Contrôlez quotidiennement l'état des chariots, paniers, modules et compléments conformément aux consignes du chapitre sur la maintenance du laveur-désinfecteur.
- Les bris de verre et de céramique peuvent entraîner des blessures dangereuses lors du chargement et du déchargement. Une charge en verre ou en céramique endommagée ne doit pas être traitée au laveur.

Dispositifs médicaux

- Si vous avez choisi un programme de traitement en machine avec désinfection thermique et des produits chimiques, vérifiez que ce programme est adapté aux caractéristiques des matériaux de la charge.
- Le dernier cycle de rinçage doit au moins être effectué avec de l'eau déminéralisée.
- Procédez à un contrôle visuel du nettoyage de la charge. Un contrôle aléatoire doit avoir lieu régulièrement, par exemple toutes les semaines, à l'aide de tests de détection des protéines.

Verrerie et instrumentation de laboratoire

- Le résultat de traitement doit être vérifié par un contrôle plus poussé qu'un contrôle visuel.

Miele ne saurait être tenu pour responsable des dommages qui résulteraient du non-respect des consignes de sécurité et mises en garde.

Conformez-vous toujours aux modèles de chargement ayant fait l'objet d'une validation.

Contrôlez lors du chargement et avant chaque démarrage de programme

- Le chariot en place est-il correctement couplé à l'arrivée d'eau du laveur-désinfecteur ?

Sélection du programme

Si vous sélectionnez manuellement le programme sur le laveur, vous devez d'abord sélectionner le chariot utilisé. Les chariots s'affichent sous la forme de pictogrammes à l'écran.

Le pictogramme du chariot sans module se trouve sur une entretoise à l'avant du chariot.

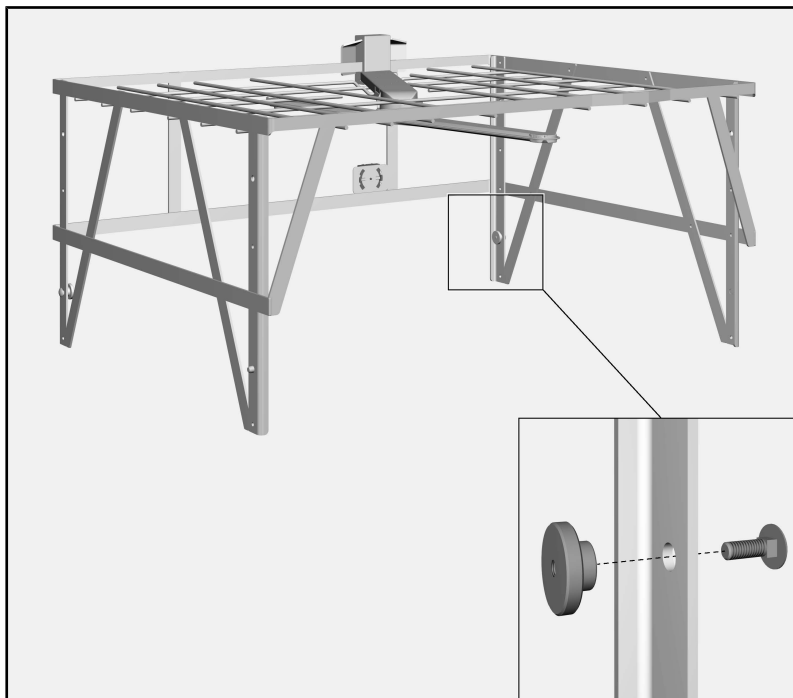
Pour le chariot A 500, il existe plusieurs pictogrammes selon les modules insérés.

Après avoir sélectionné un pictogramme, la liste des programmes de traitement associés s'affiche.

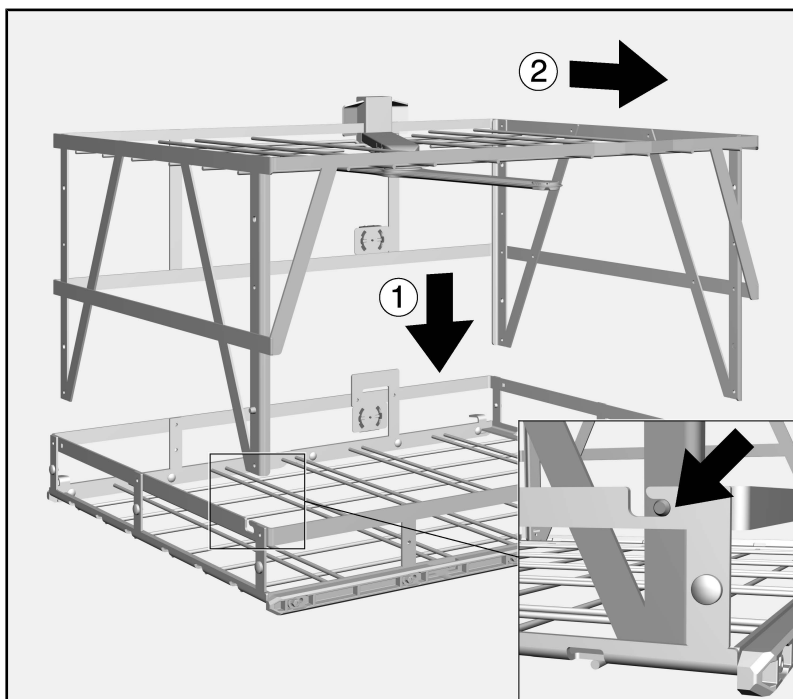
A 500 + Module	Pictogramme
A 500	
A 500 + A 603	
A 500 + A 615 A 500 + A 616 A 500 + A 617	

Visser le niveau A 603 sur le chariot

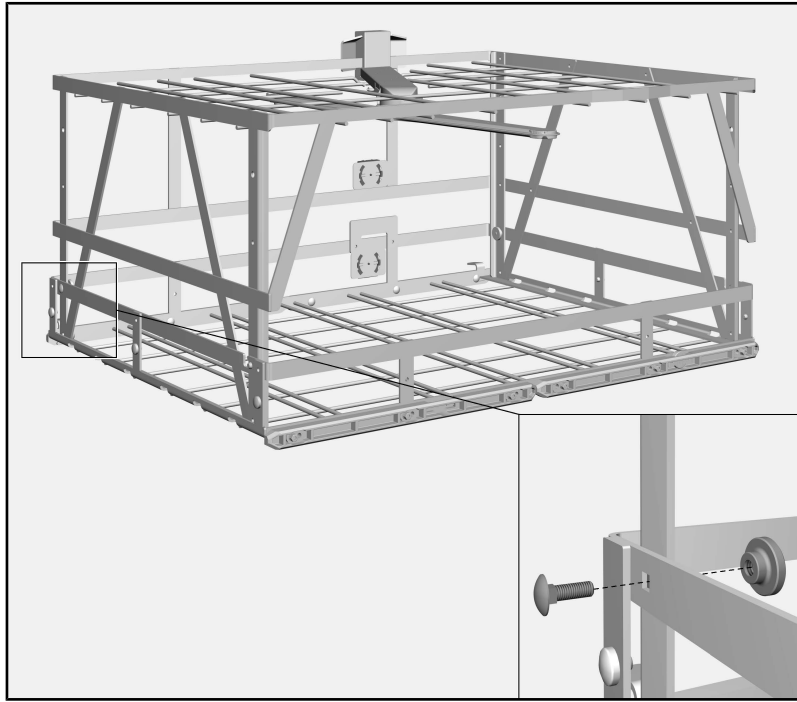
Le chariot A 500 peut être équipé d'un module A 603 pour ajouter un niveau avec un bras de lavage.



- Retirez les écrous moletés et les vis sur les côtés du module.



- Positionnez le module sur le chariot ① de façon à ce que les chevilles de l'entretoise avant du module soient alignées avec les ouvertures du chariot.
- Tirez le module vers l'avant pour fixer les chevilles dans l'encoche du chariot ②.



- Insérer les vis latérales depuis l'extérieur, à travers les entretoises du chariot et du module, puis les serrer avec les écrous moletés.

Pour dévisser le module du chariot, procédez logiquement dans l'ordre inverse.

⚠ Risque de blessure due à la chute du chariot.
Il peut arriver que le module et le chariot se désolidarisent.
Saisissez toujours les entretoises du chariot pour soulever le chariot et le module.
Tirez ou poussez toujours au niveau d'une entretoise du chariot.

Alcune indicazioni sulle istruzioni d'uso	76
Destinazione d'uso	77
Domande e problemi tecnici.....	77
Dotazione.....	78
Supporto di carico.....	78
Smaltimento imballaggio	78
Accessori su richiesta	78
Indicazioni per la sicurezza e avvertenze.....	80
Dispositivi medici	80
Vetreteria e utensili da laboratorio	80
Tecnica d'impiego	81
Controllare al momento del carico e prima dell'avvio del programma	81
Selezione programmi	81
Montaggio.....	82
Avvitare il ripiano A 603 sul carrello	82

Avvertenze

 Le avvertenze contengono informazioni rilevanti per la sicurezza. Mettono in guardia da eventuali danni fisici e materiali. Leggere attentamente le avvertenze e rispettare le modalità d'uso e le regole di comportamento ivi riportate.

Indicazioni

Le indicazioni contengono informazioni importanti e sono da leggere con particolare attenzione.

Informazioni aggiuntive e annotazioni generali

Le informazioni aggiuntive e le annotazioni generali sono contraddistinte da un semplice riquadro.

Operazioni

A ogni operazione è anteposto un quadrato nero.

Esempio:

■ Selezionare un'opzione con i tasti freccia e memorizzare l'impostazione con *OK*.

Display

Le voci visualizzate a display sono caratterizzate da caratteri particolari, gli stessi che compaiono anche a display.

Esempio:

Menù Impostazioni .

Con l'ausilio di questo carrello è possibile trattare in una macchina speciale per il lavaggio e la disinfezione dispositivi medici, vetreria e utensili di laboratorio riutilizzabili. Tenere presente anche le istruzioni d'uso delle macchine speciali per il lavaggio e la disinfezione Miele e le informazioni dei produttori dei dispositivi medici e/o della vetreria e degli utensili di laboratorio.

Il carrello A 500 può essere caricato con inserti per biberon, inserti per container di rifornimento e smaltimento o altri inserti e bacinelle per il trattamento di dispositivi medici riutilizzabili, vetreria e utensili di laboratorio.

Il carrello è utilizzabile nelle seguenti macchine speciali per il lavaggio e la disinfezione:

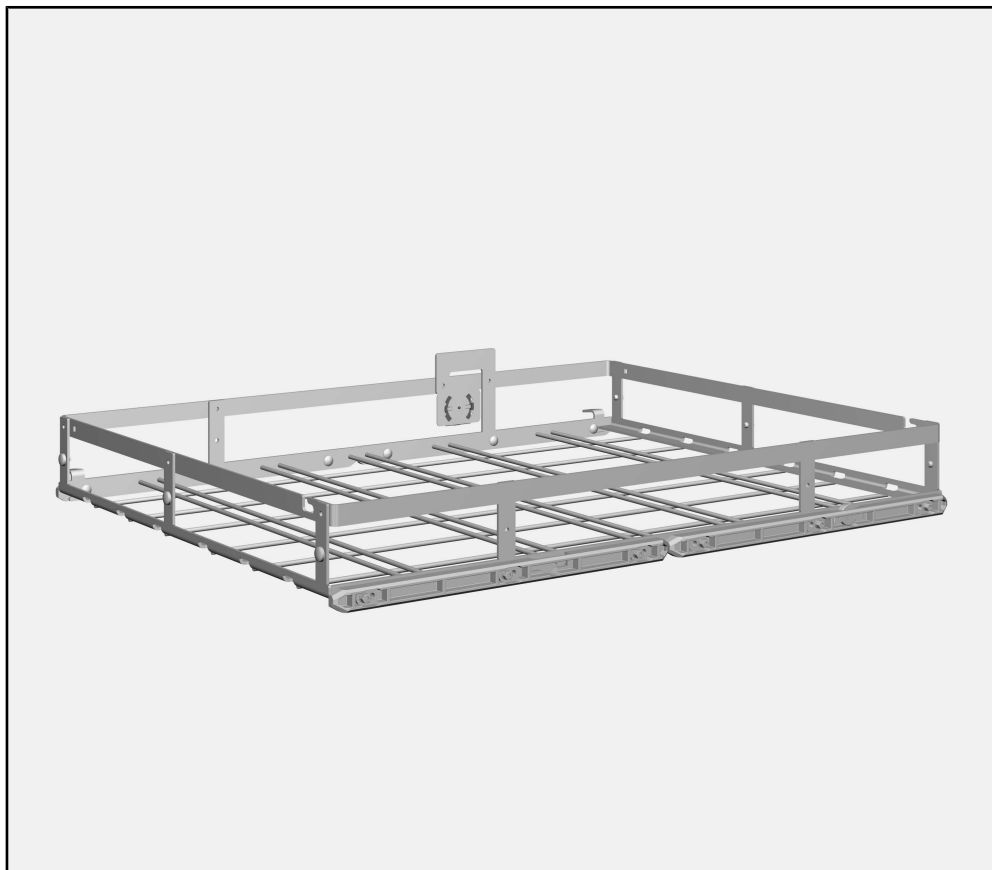
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

In queste istruzioni d'uso la macchina per il lavaggio e la disinfezione viene definita in breve solo "macchina". I dispositivi medici riutilizzabili e la vetreria e gli utensili da laboratorio trattabili sono definiti genericamente come "carico", se non specificati in dettaglio.

Domande e problemi tecnici

Per domande oppure problemi tecnici rivolgersi a Miele. I contatti sono riportati sul retro delle istruzioni d'uso fornite assieme alla macchina oppure sul sito www.miele.it/it/p/index.htm.

Supporto di carico



Carrello A 500, altezza 153 mm, larghezza 650 mm, profondità 790 mm

Carrello A 500 più ripiano A 603, altezza 426 mm, larghezza 650 mm, profondità 790 mm

A 500 *	Misure di carico [altezza x larghezza x profondità in mm]
Ripiano 1	670 x 600 x 775
+ A 603: ripiano 1	305 x 600 x 775
Ripiano 2	302 x 595 x 770

* Numerazione dei ripiani dal basso

Smaltimento imballaggio

L'imballaggio ha lo scopo di proteggere la merce da eventuali danni che potrebbero verificarsi durante le operazioni di trasporto. I materiali utilizzati per l'imballaggio sono riciclabili, per cui selezionati secondo criteri di rispetto dell'ambiente e di facilità di smaltimento finalizzata alla reintegrazione nei cicli produttivi. Conservare l'imballaggio originale e le parti in polistirolo per poter trasportare l'apparecchio anche in un successivo momento. Inoltre è necessario conservare l'imballaggio anche per l'eventuale spedizione al servizio di assistenza tecnica autorizzato Miele in caso di guasti e/o danni.

Riciclare i materiali permette da un lato di ridurre il volume degli scarti mentre dall'altro rende possibile un utilizzo più razionale delle risorse non rinnovabili.

Accessori su richiesta

A Miele si possono richiedere altri accessori, ad es.:

- Modulo A 603, ripiano applicabile con braccio irroratore, altezza 413 mm, larghezza 784 mm, profondità 611 mm
- Modulo A 615 per 6 container DIN piani e rispettivi coperchi, altezza 441 mm, larghezza 597 mm, profondità 771 mm
- Modulo A 616 per 4 container DIN alti e rispettivi coperchi, altezza 441 mm, larghezza 597 mm, profondità 771 mm
- Modulo A 617 per 4 container ISO e rispettivi coperchi, altezza 436 mm, larghezza 597 mm, profondità 793 mm

Leggere con attenzione le istruzioni d'uso prima di utilizzare questo carrello per evitare di danneggiare lo stesso e di mettere a rischio la propria sicurezza. Conservare con cura queste istruzioni per poterle eventualmente passare a un futuro utente.

 Leggere assolutamente le istruzioni d'uso della macchina, in particolare le istruzioni di sicurezza e le avvertenze.

- È consentito utilizzare il carrello per le applicazioni descritte nel capitolo "Tecnica d'impiego" delle presenti istruzioni d'uso. Altre applicazioni così come l'utilizzo del carrello con altri componenti della gamma di accessori Miele sono descritti nelle istruzioni d'uso dei componenti o sono da concordare con Miele.
- Prima del primo utilizzo risciacquare i carrelli e i cesti nuovi senza carico nella macchina speciale per il lavaggio.
- Controllare ogni giorno tutti i carrelli, i cesti, i moduli e gli inserti in base alle indicazioni riportate al capitolo "Manutenzione" delle istruzioni d'uso della macchina speciale per il lavaggio.
- La rottura di vetro e ceramica durante le operazioni di carico e scarico può causare ferite gravi. Non trattare in macchina oggetti in vetro o in ceramica danneggiati.

Dispositivi medici

- Il programma di ricondizionamento utilizzato con disinfezione termica e i prodotti chimici impiegati devono essere adeguati alla qualità dei materiali di cui sono composti gli oggetti da trattare.
- Almeno l'ultimo ciclo di risciacquo deve essere effettuato con acqua demineralizzata.
- Verificare il risultato di lavaggio del carico a mezzo controllo visivo. Inoltre effettuare, ad es. settimanalmente, a campione dei controlli sul risultato di lavaggio dal punto di vista analitico di presenza delle proteine.

Vetreria e utensili da laboratorio

- Il risultato di trattamento deve essere sottoposto a una verifica particolare, non solo visiva.

Miele non risponde per danni causati dal mancato rispetto delle presenti indicazioni sulla sicurezza e avvertenze.

Per le convalide, attenersi sempre agli esempi di carico.

Controllare al momento del carico e prima dell'avvio del programma

- Il carrello inserito è accoppiato correttamente all'afflusso idrico della macchina?

Selezione programmi

Nella scelta manuale dei programmi sulla macchina speciale di lavaggio deve essere dapprima selezionato il carrello utilizzato. A tale scopo a display vengono visualizzati i pittogrammi dei carrelli.

Il pittogramma del carrello senza moduli utilizzati si trova su un'asticella sul lato anteriore del carrello.

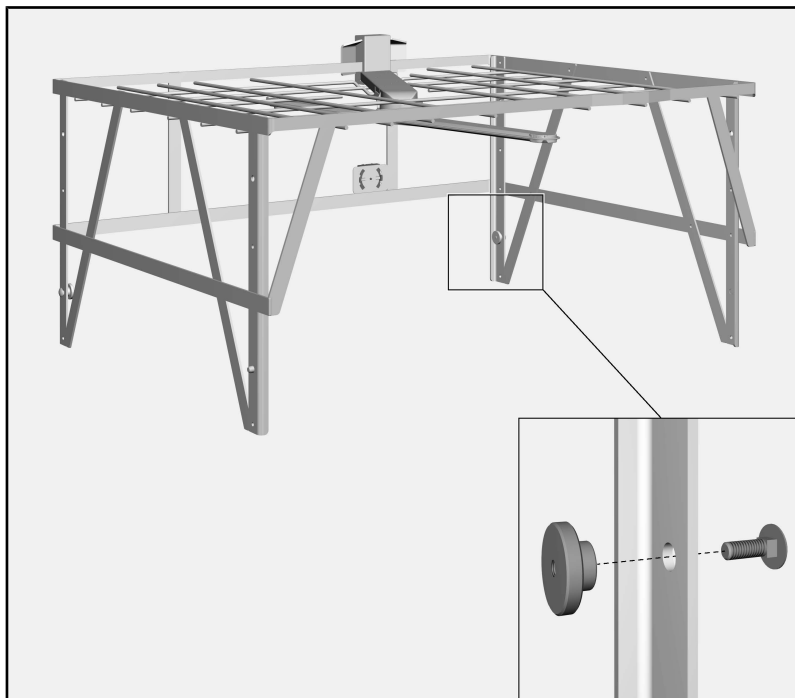
Per il carrello A 500 sono visualizzati diversi pittogrammi in base ai moduli utilizzati.

Dopo aver selezionato un pittogramma viene visualizzato l'elenco dei programmi di trattamento associati.

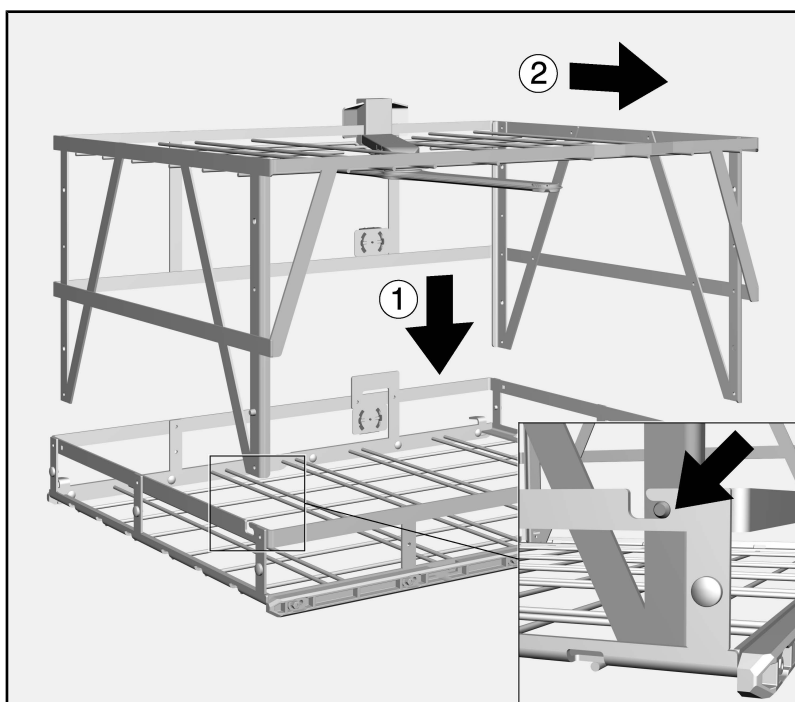
A 500 + modulo	Pittogramma
A 500	
A 500 + A 603	
A 500 + A 615 A 500 + A 616 A 500 + A 617	

Avvitare il ripiano A 603 sul carrello

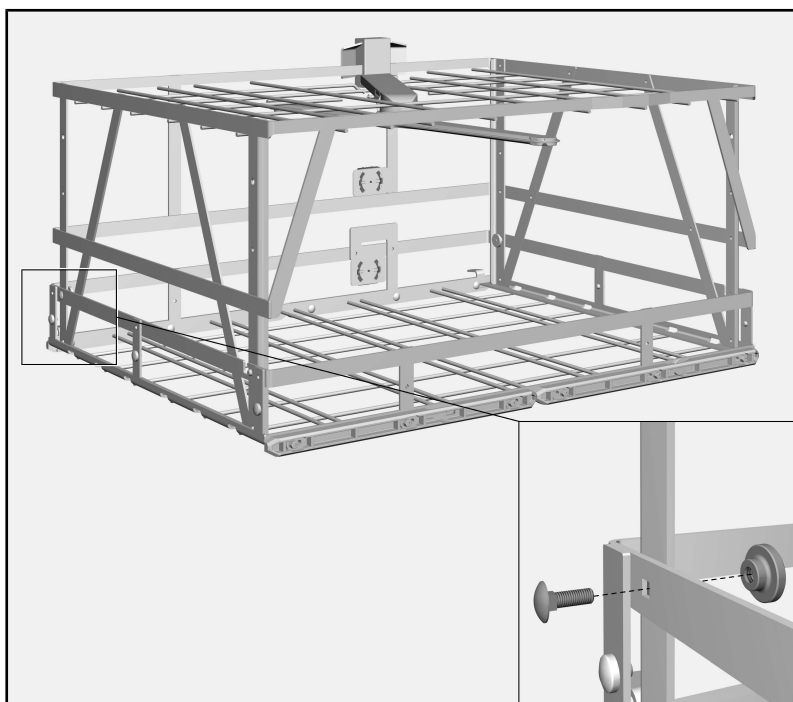
Il carrello A 500 può essere sollevato con il modulo A 603 di un ripiano con braccio irroratore.



- Svitare i dadi zigrinati a destra e a sinistra sul modulo e rimuovere le viti.



- Applicare il modulo sul carrello ①, in modo che i perni sulle asticelle anteriori del modulo si aggancino nelle fessure del carrello.
- Tirare il modulo verso di sé per fissare i perni nella guida del carrello ②.



- Inserire le viti a destra e a sinistra dall'esterno attraverso le asticelle del carrello e del modulo e fissarle con i dadi zigrinati.

Per svitare il modulo dal carrello, eseguire le fasi di lavoro nell'ordine inverso.

⚠ Pericolo di ferimento a causa di un carrello che può cadere.
 Il fissaggio di modulo e carrello può staccarsi.
 Afferrare sempre le asticelle del carrello per spostare la combinazione di carrello e modulo.
 Tirare o spostare la combinazione di carrello e modulo solo da un'asticella del carrello.

本説明書に関する注意事項	85
使用用途	86
ご質問および技術的な問題	86
付属品	87
搭載キャリア	87
梱包材の廃棄	87
オプションのアクセサリ	88
警告と安全に関する注意事項	89
医療機器	89
ラボ用ガラス製品および器具	89
アプリケーション分野	90
機器にアイテムを搭載してプログラムを開始する前の確認	90
プログラム選択	90
設置	91
モバイルユニットへの A 603レベルの固定	91

重要な警告

 安全のため、重要な情報は、太枠のフレームボックスに入れ、警告マークで強調されています。この注意は、人体の怪我または器物破損の潜在的危険に対しての警告です。
これらの警告を注意深く読み、説明されている指示および実施基準を厳守してください。

注意

厳守しなければならない特に重要な情報は、太枠のフレームボックスで強調されています。

追加情報とコメント

追加情報とコメントは、細枠のフレームに入っています。

操作手順

操作手順は黒い四角で箇条書きになっています。

例：

- 矢印ボタンを使ってオプションを選択し、OK を押して選択内容を保存します。

ディスプレイ

特定の機能は、ディスプレイに機能として使用されるのと同じフォントを使用して、ディスプレイメッセージに表示されます。

例：

設定 ▸ メニュー

このモバイルユニットは、ミーレの洗浄消毒機で、機械による再生処理が可能な医療機器、ラボ用ガラス製品または器具の再生処理を行う目的に使用できます。本洗浄消毒機の操作説明書、ならびに医療機器メーカー、ガラス製品およびガラス器具メーカーが推奨する機械による再生処理手順に従ってください。

A 500 モバイルユニットには、哺乳瓶用インサート、供給用/廃棄用コンテナのインサート、または医療機器、ラボ用ガラス製品および器具向けの各種メッシュトレイやインサートを搭載できます。

このモバイルユニットは 次の機器に使用できます。

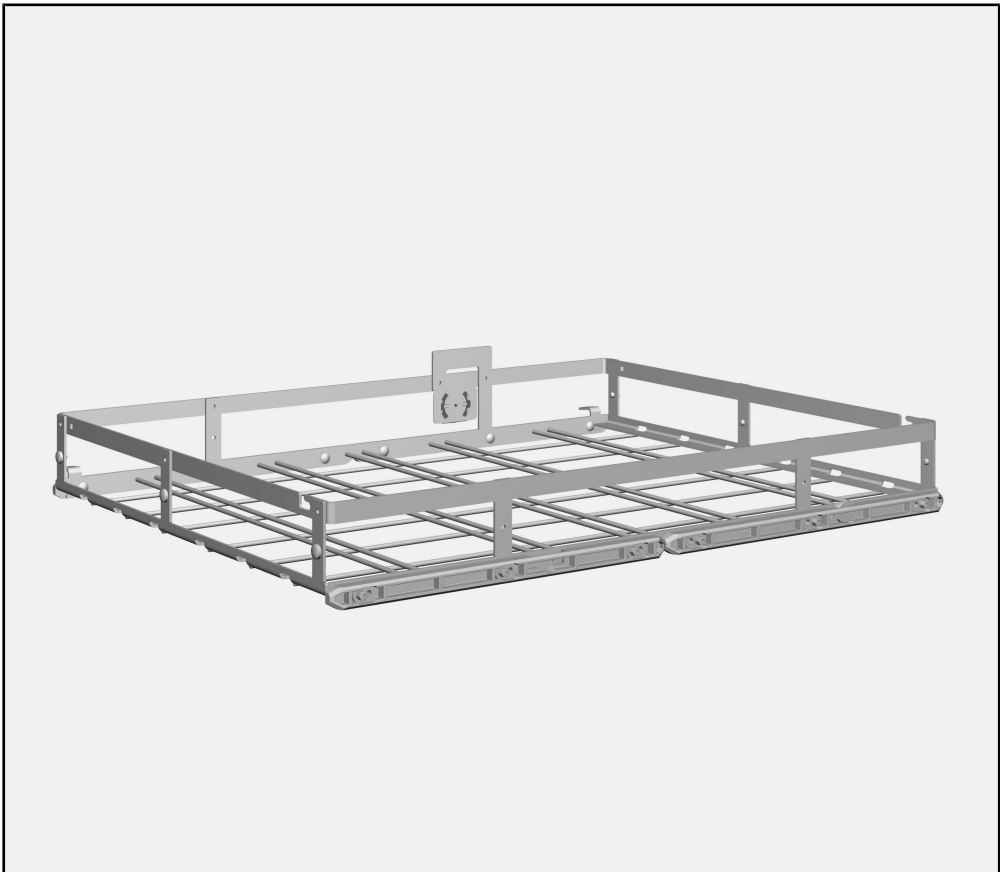
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

この操作説明書では、洗浄消毒機を「機器」と称しています。再生処理可能な医療機器、ラボ用ガラス製品やガラス器具は、詳細な定義が与えられている場合を除き「アイテム」と呼ばれます。

ご質問および技術的な問題

ご質問または技術的な問題がある場合は、ミーレまでお問い合わせください。お問い合わせ先の詳細は、お使いの機器の操作説明書の背面をご覧ください。か、www.miele-professional.com にアクセスしてください。

搭載キャリア



モバイルユニット A 500（高さ 153 mm、幅 650 mm、奥行き 790 mm）

モバイルユニット A 500 と A 603 レベル（高さ 426 mm、幅 650 mm、奥行き 790 mm）

A 500 *	積載寸法 [高さ x 幅 x 奥行き（単位 mm）]
レベル 1	670 x 600 x 775
+ A 603: レベル 1	305 x 600 x 775
レベル 2	302 x 595 x 770

* レベルには下から順に番号が付けられています

梱包材の廃棄

梱包は輸送中の損傷から保護するように設計されています。梱包材は、廃棄時に環境に配慮し、リサイクルを前提とした素材が選定されています。

梱包材をリサイクルすることで、製造工程における原材料の使用や、埋め立て地での廃棄物の量を削減することができます。

**オプションの
アクセサリ**

下記およびその他のアクセサリは、Mieleにご注文ください。

- モジュール A 603、スプレーアーム付き、着脱可能レベル（高さ 413 mm、幅 784 mm、奥行き 611 mm）
- モジュール A 615：6 x 浅型 DIN コンテナとフタ用（高さ 441 mm、幅 597 mm、奥行き 771 mm）
- モジュール A 616：4 x 深型 DIN コンテナとフタ用（高さ 441 mm、幅 597 mm、奥行き 771 mm）
- モジュール A 617：4 x ISO コンテナとフタ用（高さ 436 mm、幅 597 mm、奥行き 793 mm）

事故またはこのモバイルユニットへの損傷の危険を避けるために、初めて使用する前にこの説明書をよくお読みください。
この操作説明書は、ユーザーがいつでもアクセスできる安全な場所に保管してください。

 また、ご使用の機器の操作説明書をよく読み、特に警告および安全指示に注意してください。

このモバイルユニットは、本取扱説明書の「アプリケーション分野」の章に明記された用途の使用のみ承認されています。記載された以外の用途で、ミーレ製の一連のアクセサリからいずれかをコンポーネントとして追加してモバイルユニットを使用する場合は、それらのコンポーネントの取扱説明書をご覧になったうえで、ミーレとの合意が必要です。

新しいモバイルユニットやバスケットを初めてお使いになる前に、洗浄消毒機に設置し、洗浄アイテムを搭載せず洗浄する必要があります。

洗浄機の取扱説明書の「メンテナンス」セクションの説明に従い、モバイルユニット、バスケット、モジュール、インサートはすべて毎日点検してください。

割れたガラスおよびセラミックは、器具を出し入れする時に大きな怪我を招く可能性があります。破損したガラスやセラミックの被洗浄物は、機器で再生処理しないでください。

医療機器

使用する再生処理プログラムには化学熱消毒を含め、使用する化学薬品は洗浄アイテムの材料品質に適合するものでなければなりません。

目視チェックを実施し、洗浄結果を点検してください。週毎などに無作為抽出法でタンパク質分析チェックを追加実施することをおすすめします。

ラボ用ガラス製品および器具

必要に応じて、目視チェックだけでなく適切な試験法を用いて再生処理の結果を確認する必要があります。

ミーレは警告および安全注意事項に従わないことによる損害や負傷については、責任を負いかねますのでご了承ください。

機器にアイテムを搭載してプログラムを開始する前の確認

- モバイルユニットがチェンバーの水路に正しく接続されていることを確認します。

プログラム選択

機器のプログラムを手動で選択する場合、最初に該当するモバイルユニットを選択する必要があります。ディスプレイに、モバイルユニットを示すピクトグラム（シンボル）が表示されます。

モジュールがインサートされていないモバイルユニットのピクトグラムは、モバイルユニット前面のバーの上にあります。

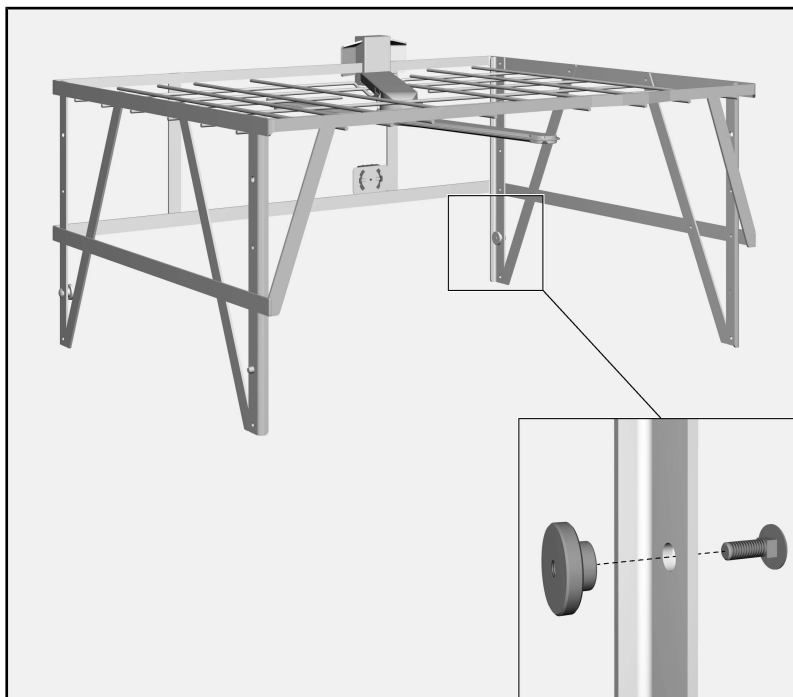
インサートされたモジュールに応じて、A 500 モバイルユニットに複数のピクトグラムが表示されます。

ピクトグラムを選択すると、選定された再生処理プログラムの一覧が表示されます。

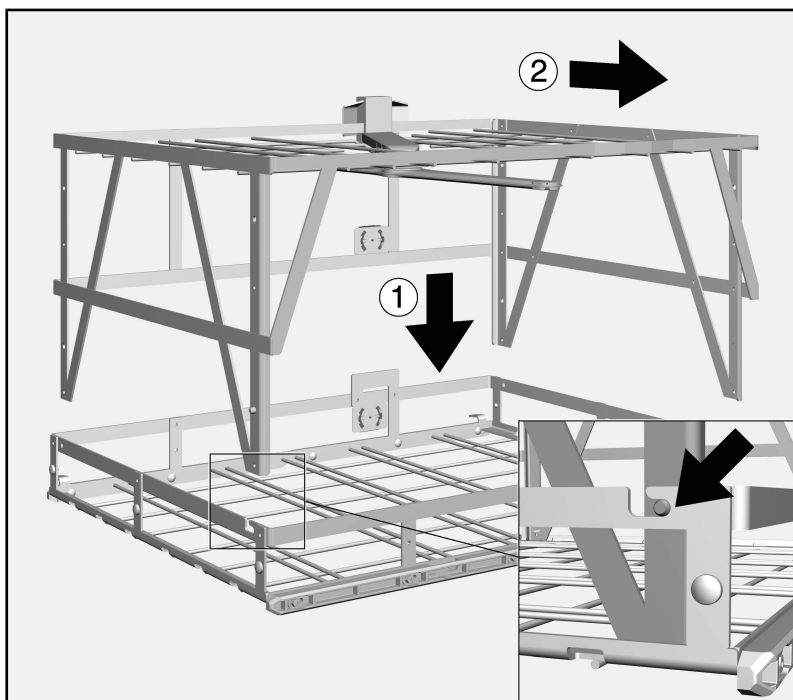
A 500 + モジュール	ピクトグラム
A 500	
A 500 + A 603	
A 500 + A 615 A 500 + A 616 A 500 + A 617	

モバイルユニットへの A 603レベルの固定

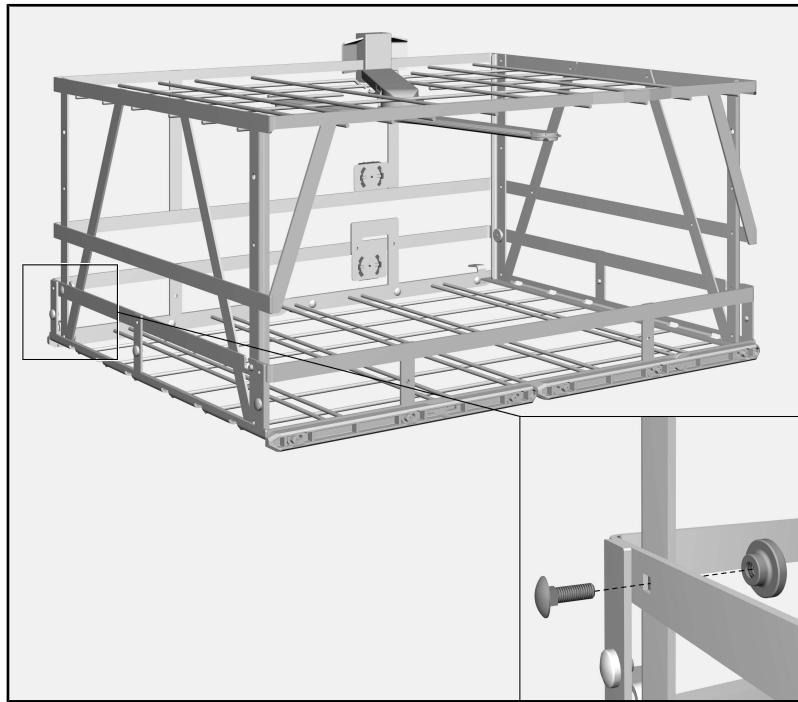
A 603 モジュールでは、A 500 モバイルユニットにスプレーアームを取り付けることができます。



- モジュールの左右両側にあるきざみ付きナットを緩めてネジを外します。



- モバイルユニットの上にモジュールを置き ①、モジュール前側のバーをモバイルユニットの凹部にはめ込みます。
- モジュールを手前に引き、モバイルユニットのガイドピンを固定します ②。



- 外側から、左右のネジをモバイルユニットとモジュールのバーに差し込み、きざみ付きナットで固定します。

モバイルユニットからモジュールを取り外すには、上記の手順を逆順に実行してください。

⚠ モバイルユニットの落下による怪我の危険性。
モジュールをモバイルユニットに取り付けているネジが緩むことがあります。
モバイルユニットとモジュールを一緒に動かすときは、常にモバイルユニットのバーを持って支えてください。
モバイルユニットとモジュールを一緒に押したり引いたりするときは、常にモバイルユニットのいずれかのバーを使用してください。

설명서에 대한 참고 사항.....	94
용도.....	95
질문 및 기술 문제.....	95
제공되는 품목.....	96
로드 캐리어.....	96
포장재 폐기	96
추가 구매 가능한 액세서리.....	97
경고 및 안전 사항.....	98
의료 기기.....	98
실험실 유리 용기 및 기구.....	98
적용 분야.....	99
기계에 세척 품목 투입 전 및 프로그램 시작 전 점검.....	99
프로그램 선택.....	99
설치.....	100
모바일 장치에 A 603층 나사 고정	100

중요 경고

⚠️ 안전을 위해 중요한 정보는 경고 기호가 있는 굵은 줄의 상자로 강조 표시되어 있습니다. 이는 개인의 부상 또는 재산 손해의 잠재적 위험을 경고합니다.

이 경고 사항을 주의 깊게 읽고 설명하는 절차적 지침 및 관행 규약에 따르십시오.

참고사항

따라야 하는 특히 중요한 정보는 굵은 선의 상자로 강조 표시되어 있습니다.

추가 정보 및 의견

추가 정보 및 의견은 일반 굵기 선의 상자 안에 나와 있습니다.

작동 단계

작동 단계는 검은 사각형의 중요 표시에 설명되어 있습니다.

예시:

■ 화살표 버튼을 사용해 옵션을 선택하고 OK로 선택 항목을 저장합니다.

디스플레이

특정 기능은 디스플레이 메시지에 디스플레이 자체 기능에 사용된 것과 동일한 폰트로 표시됩니다.

예시:

설정 ▾ 메뉴.

이 모바일 장치는 기계 재처리가 가능한 의료 기기, 실험실 유리 용기 및 식기를 실험실 유리 용기 및 기구용 밀레 세척기에서 재처리하는 데 사용할 수 있습니다. 기계로 해당 품목을 재처리하는 방법은 세척기용 사용 설명서와 의료 기기 또는 유리 용기 및 기구 제조사 설명서를 따르십시오.

A 500 모바일 장치는 유아용 젖병 인서트나 보충 용기 및 휴지통 인서트 또는 다양한 그릴선반 및 의료기구, 수술용 장갑, 기구 인서트 등을 올려둘 수 있습니다.

모바일 장치는 다음 살균세척기에서 사용할 수 있습니다.

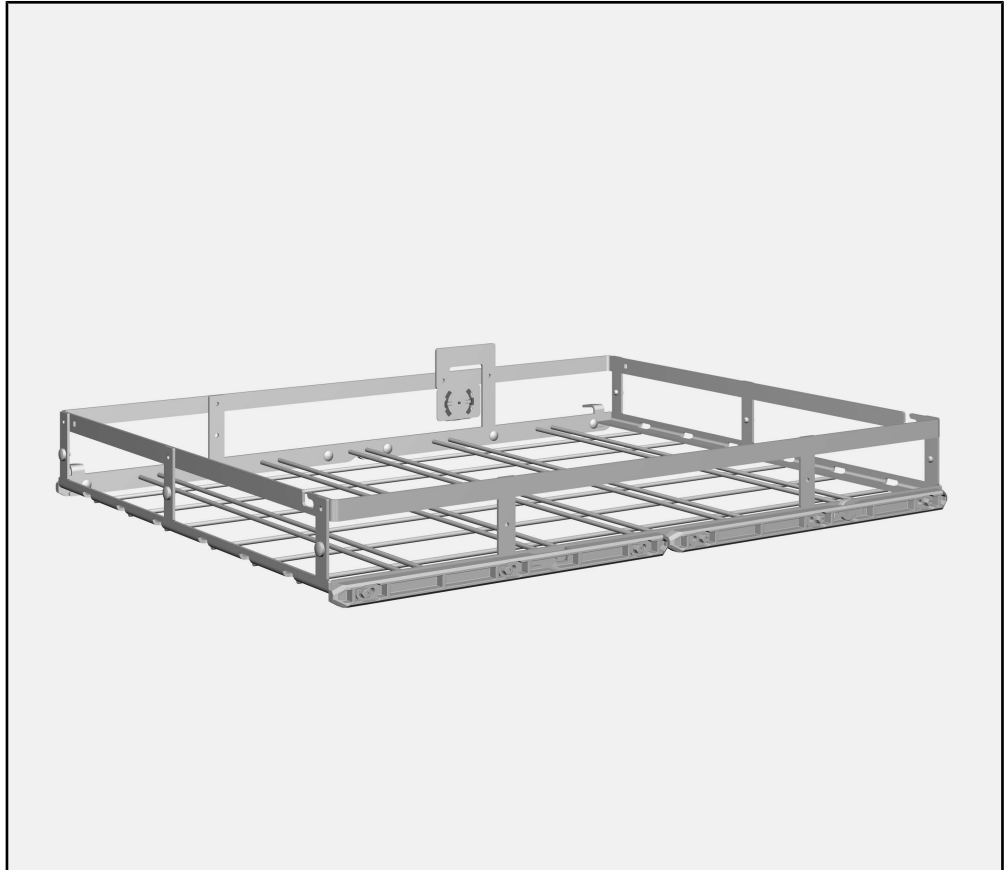
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

본 사용 설명서에서는 살균 세척기를 보통 “기계”로 지칭합니다. 재처리 가능한 의료 기기, 실험실 유리 용기 및 기구는 세밀하게 정의되지 않은 경우 “품목”으로 지칭합니다.

질문 및 기술 문제

논의하고자 하는 질문 또는 기술 문제는 밀레에 문의해 주시기 바랍니다. 연락처 상세 정보는 식기세척기 또는 살균세척기의 사용 설명서 뒷면 또는 www.miele-professional.com에 있습니다.

로드 캐리어



모바일 장치 A 500, 높이 153mm, 너비 650mm, 깊이 790mm

모바일 장치 A 500 플러스 A 603층, 높이 426mm, 너비 650mm, 깊이 790mm

A 500 *	투입구 치수 [높이 x 너비 x 깊이(mm)]
1층	670 x 600 x 775
+ A 603: 1층	305 x 600 x 775
2층	302 x 595 x 770

* 층수는 바닥을 기준으로 적재되면서 높아집니다

포장재 폐기

포장재는 운송 중 손상으로부터 제품을 보호하기 위한 것입니다. 포장재의 소재는 환경친화적이므로 폐기 후 재활용되어야 합니다.

포장재를 재활용하면 제조 공정에서 원료의 사용을 줄일 수 있으며 또한 쓰레기 처리장에 모이는 쓰레기의 양도 줄일 수 있습니다.

추가 구매 가능한 액세서리

다음 및 기타 액세서리는 밀레에서 구매하실 수 있습니다.

- 모듈 A 603, 스프레이 암 포함 탈착식 층, 높이 413mm, 너비 784mm, 깊이 611mm
- 얇은 DIN 용기 6개 및 뚜껑용 모듈 A 615, 높이 441mm, 너비 597mm, 깊이 771mm
- 높은 DIN 용기 4개 및 뚜껑용 모듈 A 616, 높이 441mm, 너비 597mm, 깊이 771mm
- ISO 용기 4개 및 뚜껑용 모듈 A 617, 높이 436mm, 너비 597mm, 깊이 793mm

본 모바일 장치에 대한 사고 발생이나 손상을 피하려면 제품을 처음 사용하기 전에 본 설명서를 읽으십시오.
본 설명서를 안전하며 항상 모든 사용자가 이를 확인할 수 있는 장소에 보관하십시오.

⚠ 또한 해당 식기세척기 또는 살균세척기의 사용 설명서를 읽고, 경고 및 안전 지침에 주의를 기울이시기 바랍니다.

- ▶ 본 모바일 장치는 사용 설명서의 “적용 분야” 챕터에 명시되어 있는 분야에 대해서만 승인을 받았습니다. 밀레 제품군의 추가 부품이 포함된 모바일 유닛에 대해 명시된 항목을 벗어나는 적용 및 사용은 액세서리 사용 설명서에 설명되어 있거나 밀레와 합의해야 합니다.
- ▶ 새로운 모바일 장치 및 바스켓은 최초 사용 전 세척물 없이 세척기에서 세척해야 합니다.
- ▶ 세척기 사용 설명서의 “유지관리” 섹션에 설명된 바와 같이 모든 모바일 장치, 바스켓, 모듈 및 인서트를 매일 검사하십시오.
- ▶ 집기를 넣거나 뺄 때 부서진 유리 또는 자기류로 인해 심각한 부상을 입을 수 있습니다. 절대로 파손된 유리 또는 자기 집기를 기기에서 재처리하지 마십시오.

의료 기기

- ▶ 사용하는 재처리 프로그램은 열 살균을 포함해야 하며, 사용하는 화학 세제는 세척물의 재질의 품질에 적합해야 합니다.
- ▶ 최종 행굼은 최소한 DI 워터로 수행해야 합니다.
- ▶ 세척 결과를 확인하기 위해 육안 검사를 실시해야 합니다. 추가 단백질 점검은 예를 들어 주간, 무작위 샘플링을 기준으로 실시해야 합니다.

실험실 유리 용기 및 기구

- ▶ 재처리 결과는 필요한 경우 육안 확인뿐 아니라 적합한 시험 방식을 통해 확인해야 합니다.

밀레는 안전 및 경고 사항을 준수하지 않아 발생한 손상 및 부상은 책임지지 않습니다.

검증을 위해 템플릿에 나와 있는 투입 지침을 따르십시오.

기계에 세척 품목 투입 전 및 프로그램 시작 전 점검

- 모바일 장치가 챔버의 급수 경로에 올바르게 도킹되어 있는지 확인하십시오.

프로그램 선택

기계에서 수동으로 프로그램을 선택하는 경우 관련된 모바일 장치를 먼저 선택해야 합니다. 모바일 장치를 나타내는 픽토그램이 액정판에 표시됩니다.

삽입된 모듈이 없는 모바일 장치의 픽토그램은 해당 모바일 장치 전면부의 바에서 확인할 수 있습니다.

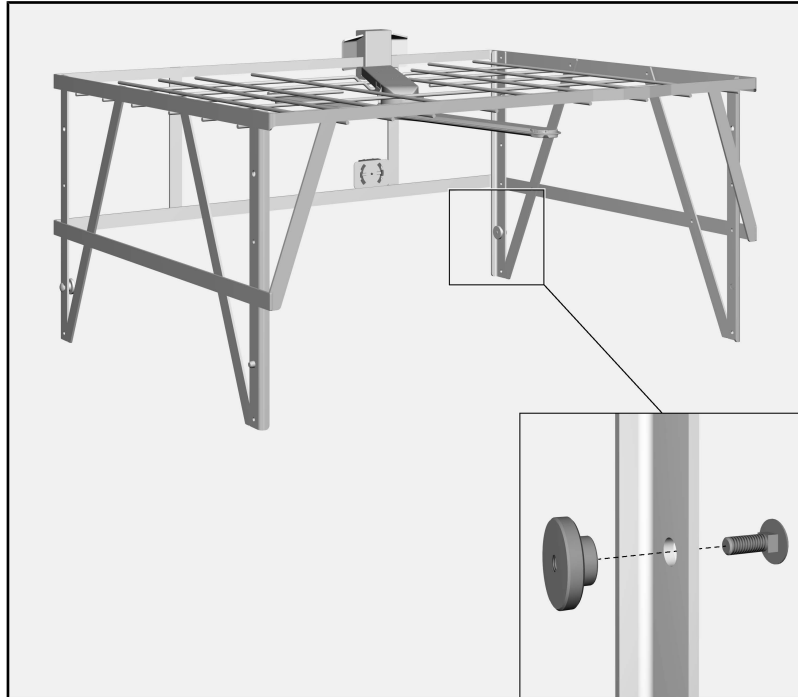
삽입된 모듈에 따라 A 500 모바일 장치에 대한 다양한 픽토그램이 표시됩니다.

픽토그램을 선택하면 할당된 재처리 프로그램이 표시됩니다.

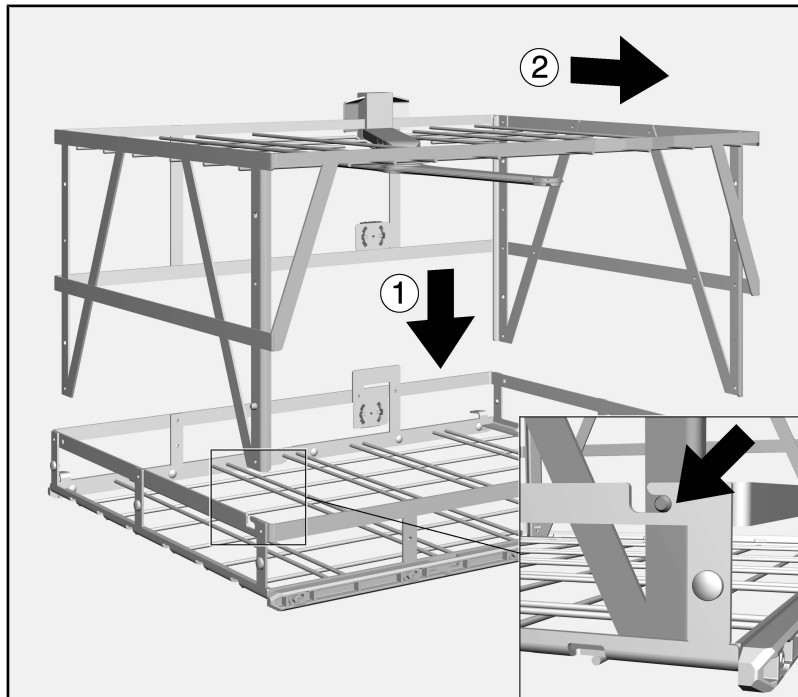
A 500 + 모듈	픽토그램
A 500	
A 500 + A 603	
A 500 + A 615 A 500 + A 616 A 500 + A 617	

모바일 장치에 A 603층 나사 고정

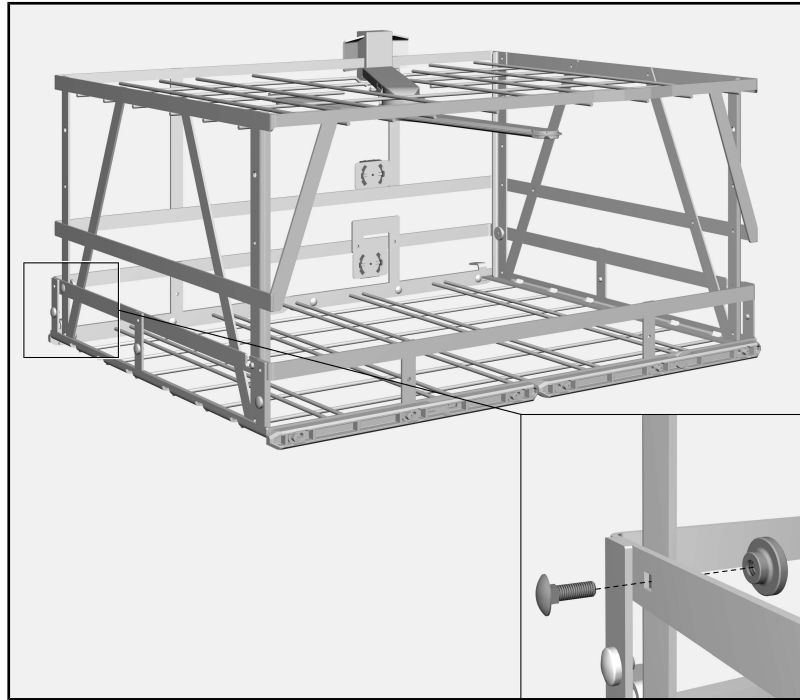
A 603 모듈을 사용하여 스프레이 암이 장착된 층을 A 500 모바일 장치에 설치할 수 있습니다.



- 모듈 우측 및 좌측 널링너트를 풀고 나사를 제거합니다.



- 모듈 전면부 바의 핀이 모바일 장치의 홈에 들어맞도록 모바일 장치 ① 상단에 모듈을 올려 둡니다.
- 모듈을 앞으로 당겨서 핀이 모바일 장치 가이드 ②에 체결되도록 합니다.



- 바깥쪽부터 모바일 장치와 모듈의 바 우측 및 좌측에 나사를 삽입하고 너링 너트로 고정합니다.

모바일 장치에서 모듈을 탈거하려면 상기 지침을 역순으로 진행하십시오.

⚠ 모바일 장치 낙하로 인한 부상 위험.

모듈과 모바일 장치를 연결하는 나사 연결부가 느슨해질 수 있습니다.

모바일 장치와 모듈을 동시에 옮길 때에는 항상 모바일 유닛의 바를 잡고 이동하십시오.

모바일 장치와 모듈을 동시에 잡아 당기거나 밀 때에는 항상 모바일 유닛의 바 중 하나를 이용하십시오.

nl - Inhoud

Inleiding	103
Bestemming	104
Vragen en technische problemen	104
Bijgeleverd	105
Beladingssysteem	105
Het verpakkingsmateriaal	105
Bij te bestellen accessoires.....	106
Veiligheidstips en waarschuwingen	107
Medische producten.....	107
Laboratoriumglaswerk en laboratoriumvoorwerpen	107
Gebruik	108
Controleer bij het beladen en voor elke programmastart.....	108
Programmakeuze.....	108
Montage	109
Niveau A 603 op de wagen schroeven	109

Waarschuwingen

 Waarschuwingen bevatten veiligheidsrelevante informatie. U wordt gewaarschuwd voor mogelijk persoonlijk letsel en materiële schade.

Lees dergelijke waarschuwingen goed en houdt u zich aan de betreffende instructies en gedragsregels.

Opmerkingen

Opmerkingen worden op deze manier aangeduid en bevatten informatie waarmee u speciaal rekening moet houden.

Aanvullende informatie en opmerkingen

Aanvullende informatie en opmerkingen herkent u aan een zwart omlijnd kader.

Handelingen

Voor elke handeling staat een zwart blokje.

Voorbeeld:

- Kies met de pijltoetsen een optie en sla de instelling op met *OK*.

Display

In het display getoonde weergaven herkent u aan een speciaal lettertype dat lijkt op het lettertype van het display.

Voorbeeld:

Menu Instellingen | 

Met behulp van deze wagen kunnen voor hergebruik bedoelde medische hulpmiddelen, laboratoriumglaswerk en laboratoriumvoorwerpen machinaal in een Miele-reinigings- en -desinfectieapparaat worden behandeld. Hierbij moet ook de gebruiksaanwijzing van het reinigings- en desinfectieapparaat in acht worden genomen, alsmede de informatie van de fabrikant van de medische hulpmiddelen, het laboratoriumglaswerk en de laboratoriumvoorwerpen.

De wagen A 500 kan worden gebruikt met inzetten voor babyflessen, met inzetten voor voorraad- en afvalcontainers of diverse zeefschalen en inzetten voor de behandeling van voor hergebruik geschikte medische hulpmiddelen, alsmede laboratoriumglaswerk en laboratoriumvoorwerpen.

De beladingswagen kan in de volgende reinigings- en desinfectieapparaten worden gebruikt:

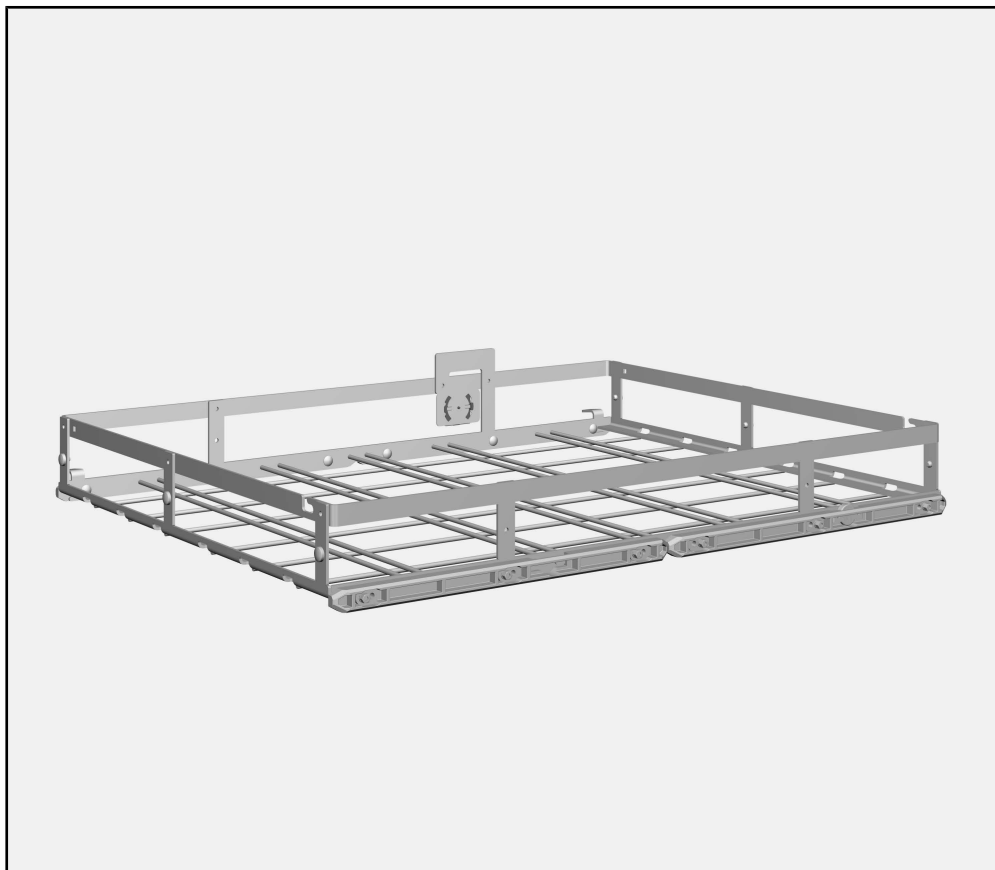
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

In de rest van deze gebruiksaanwijzing wordt het reinigings- en desinfectieapparaat als reinigingsautomaat aangeduid. Voor de voor hergebruik bedoelde medische hulpmiddelen en voor hergebruik bedoeld laboratoriumglaswerk en laboratoriumvoorwerpen wordt algemeen het begrip “spoelgoed” gebruikt, als de te behandelen voorwerpen niet nader worden gespecificeerd.

Vragen en technische problemen

Neem bij vragen of technische problemen contact op met Miele. De contactgegevens vindt u op de achterzijde van de gebruiksaanwijzing van uw reinigingsautomaat of op www.miele.nl/professional.

Beladingssysteem



Wagen A 500, hoogte 153 mm, breedte 650 mm, diepte 790 mm

Wagen A 500 plus niveau A 603, hoogte 426 mm, breedte 650 mm, diepte 790 mm

A 500 *	Beladingsafmetingen [hoogte x breedte x diepte in mm]
Niveau 1	670 x 600 x 775
+ A 603: niveau 1	305 x 600 x 775
Niveau 2	302 x 595 x 770

* Niveaunummering van onderaf

Het verpakkingsmateriaal

De verpakking voorkomt transportschade. Het verpakkingsmateriaal is uitgekozen met het oog op een zo gering mogelijke belasting van het milieu en de mogelijkheden voor recycling.

Door hergebruik van verpakkingsmateriaal wordt er op grondstoffen bespaard en wordt er minder afval geproduceerd. Uw leverancier neemt de verpakking over het algemeen terug.

Bij te bestellen accessoires

Meer accessoires zijn bij Miele verkrijgbaar (optioneel):

- Module A 603, opzetbaar niveau met sproeiarm, hoogte 413 mm, breedte 784 mm, diepte 611 mm
- Module A 615 voor 6 platte DIN-containers en de bijbehorende deksels, hoogte 441 mm, breedte 597 mm, diepte 771 mm
- Module A 616 voor 4 hoge DIN-containers en de bijbehorende deksels, hoogte 441 mm, breedte 597 mm, diepte 771 mm
- Module A 617 voor 4 ISO-containers en de bijbehorende deksels, hoogte 436 mm, breedte 597 mm, diepte 793 mm

Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u deze wagen gebruikt. Dat is veiliger voor uzelf en u voorkomt schade aan de wagen.

Bewaar de gebruiksaanwijzing zorgvuldig.

 Neem beslist de gebruiksaanwijzing van de reinigungsautomaat in acht – met name de veiligheidsinstructies en waarschuwingen.

► De wagen is uitsluitend toegelaten voor de toepassingen die in deze gebruiksaanwijzing onder “Gebruik” worden genoemd. Andere toepassingen, alsmede het gebruik van de wagen in combinatie met andere componenten uit het Miele Service productprogramma zijn beschreven in de gebruiksaanwijzingen van de componenten. Neem zo nodig contact op met Miele Service.

► Vóór het eerste gebruik moeten nieuwe wagens en rekken zonder spoelgoed in de reinigungsautomaat worden afgespoeld.

► Controleer dagelijks alle wagens, rekken, modules en inzetten volgens de aanwijzingen in het hoofdstuk “Onderhoudsmaatregelen” uit de gebruiksaanwijzing van uw reinigungsautomaat.

► Breuk van glas en keramiek kan leiden tot gevaarlijke verwondingen tijdens het laden en leeghalen. Behandel beschadigd spoelgoed van glas en keramiek niet in de reinigungsautomaat.

Medische producten

► Stem het te gebruiken programma met thermische desinfectie en de te gebruiken proceschemicaliën af op de kwaliteit van het materiaal, waarvan het spoelgoed is gemaakt.

► Op zijn minst de laatste spoelgang moet met volledig gedemineraliseerd water plaatsvinden.

► Controleer het reinigingsresultaat visueel. Daarnaast moet het reinigingsresultaat steekproefsgewijs (bijvoorbeeld wekelijks) via proteïne-analyse worden gecontroleerd.

Laboratoriumglaswerk en laboratoriumvoorwerpen

► Eventueel moet het behandelingsresultaat aan een specifieke, niet uitsluitend visuele inspectie worden onderworpen.

Als de veiligheidsinstructies en waarschuwingen niet worden opgevolgd, kan Miele Service niet verantwoordelijk worden gesteld voor schade die hieruit voortvloeit.

Houdt u zich aan de beladingsvoorschriften die in het kader van de validatie zijn vastgelegd.

Controleer bij het beladen en voor elke programmastart

- Is de ingeschoven wagen goed op de watertoevoer van de reinigingsautomaat aangesloten?

Programmakeuze

Bij de handmatige programmakeuze op de reinigingsautomaat moet eerst de gebruikte wagen worden geselecteerd. Daarvoor worden in het display pictogrammen van de wagens weergegeven.

Het pictogram van de wagen zonder geplaatste module bevindt zich op een steun aan de voorkant van de wagen.

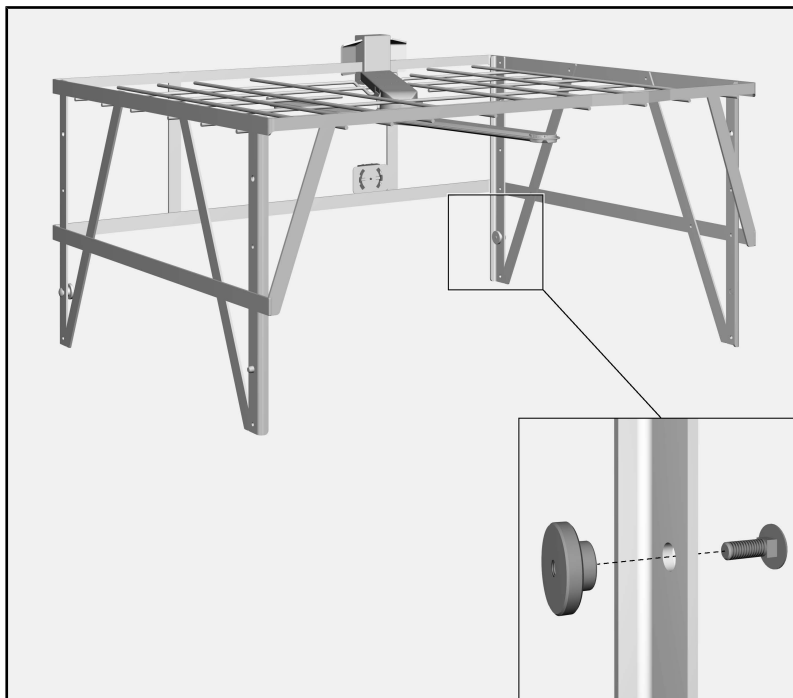
Voor de wagen A 500 worden meerdere pictogrammen weergegeven, afhankelijk van de geplaatste modules.

Na selectie van een pictogram wordt de lijst met de toegewezen behandelprogramma's weergegeven.

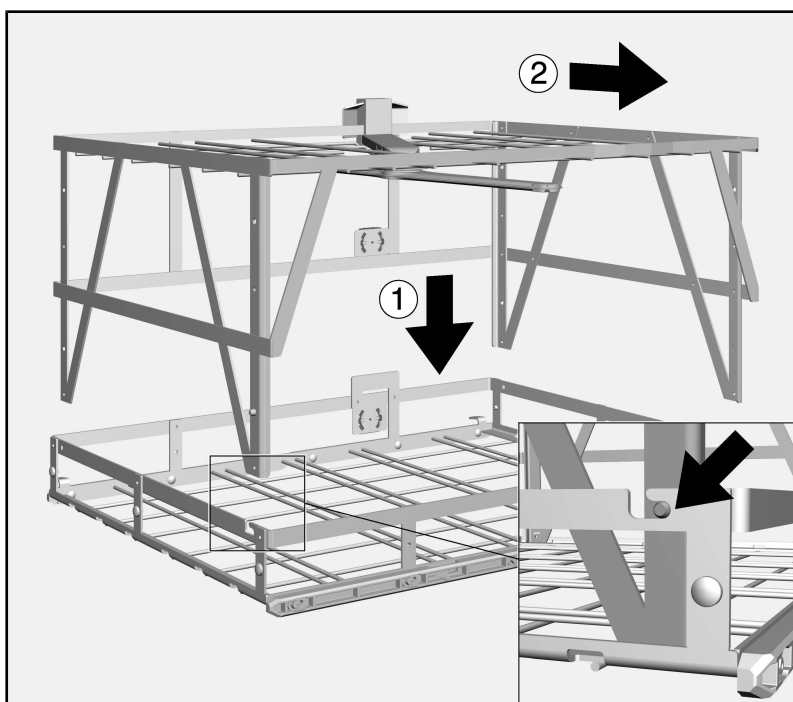
A 500 + module	Pictogram
A 500	
A 500 + A 603	
A 500 + A 615 A 500 + A 616 A 500 + A 617	

Niveau A 603 op de wagen schroeven

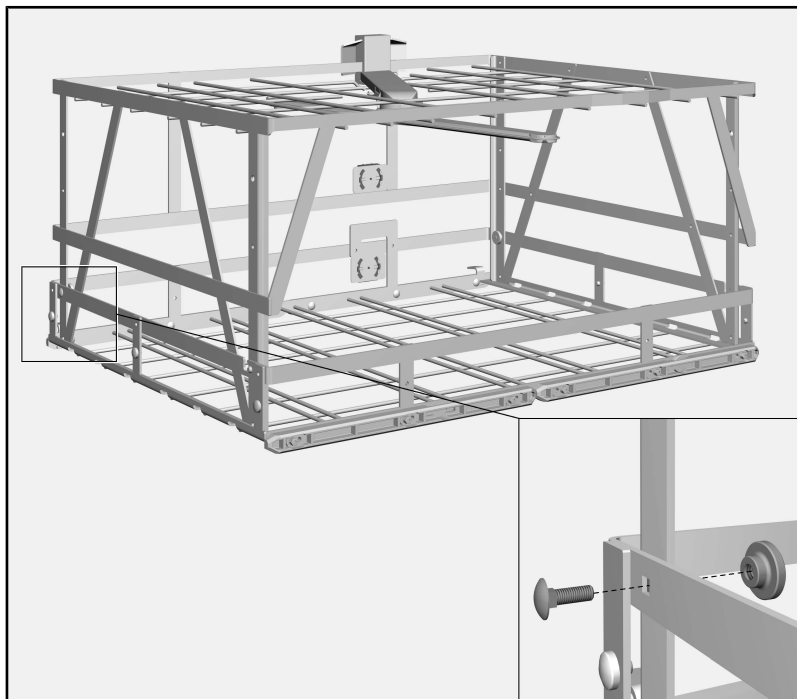
De wagen A 500 kan met behulp van de module A 603 worden voorzien van een extra niveau met sproeiarm.



- Schroef de kartelmoeren rechts en links van de module en verwijder de schroeven.



- Zet de module op de wagen ①, zodat de pennen op de voorste steunen van de module in de uitsparingen van de wagen komen.
- Trek de module naar voren om de pennen in de geleiding van de wagen te borgen ②.



- Steek de schroeven rechts en links van buitenaf door de steunen van de wagen en de module en schroef deze met de kartelmoeren vast.

Voer de stappen in omgekeerde volgorde uit om de module van de wagen los te schroeven.

⚠ Gevaar voor verwonding door een vallende wagen.
De schroefverbinding tussen module en wagen kan losraken.
Pak altijd de steunen van de wagen beet om de combinatie van wagen en module te dragen.
Trek of schuif de combinatie van wagen en module uitsluitend aan de steun van de wagen.

Henvisninger til veiledningen	112
Anvendelsesområde.....	113
Spørsmål og tekniske problemer	113
Standardlevering	114
Vogner/moduler o.l.....	114
Retur og gjenvinning av transportemballasjen	114
Ekstrautstyr.....	115
Sikkerhetsregler og advarsler	116
Medisinprodukter	116
Laborateglass- og laboratorieutensiler	116
Anvendelsesteknikk	117
Kontroller ved innsetting og før hver programstart.....	117
Programvalg.....	117
Montering	118
Skru nivået A 603 på vognen	118

Advarsler

 Advarslene inneholder informasjon som er viktig for sikkerheten. De advarer mot mulige skader på personer og materiell. Les advarslene nøye og følg anbefalingene for hva du skal gjøre og hvordan du skal forholde deg.

Henvisninger

Henvisningene inneholder informasjon som man må ta særskilt hensyn til.

Tilleggsinformasjon og anmerkninger

Tilleggsinformasjon og anmerkninger finner du i en enkel ramme.

Handlingsskritt

Foran hvert handlingsskritt står det en svart firkant.

Eksempel:

■ Velg en opsjon med piltastene og lagre innstillingen med *OK*.

Display

I bruksanvisningen vises displaytekster med en skrifttype som ligner på den i displayet.

Eksempel:

Meny Innstillinger | .

Med hjelp av denne vognen kan gjenbrukbart medisinsk utstyr og laboratorieutstyr, som er egnet for maskinell klargjøring, rengjøres i en Miele vaskedekontaminator. Følg bruksanvisningen til vaskedekontaminatoren samt informasjon fra produsenten av det medisinske utstyret hhv. laboratorieglassene og laboratorieutstyret.

Vognen A 500 har plass til innsatser til tåteflasker, innsatser for containere eller kan fylles med forskjellige instrumentrister og innsatser for klargjøring av gjenbrukbart medisinsk utstyr og laboratorieutstyr.

Vognen kan brukes i følgende rengjørings- og desinfeksjonsautomater:

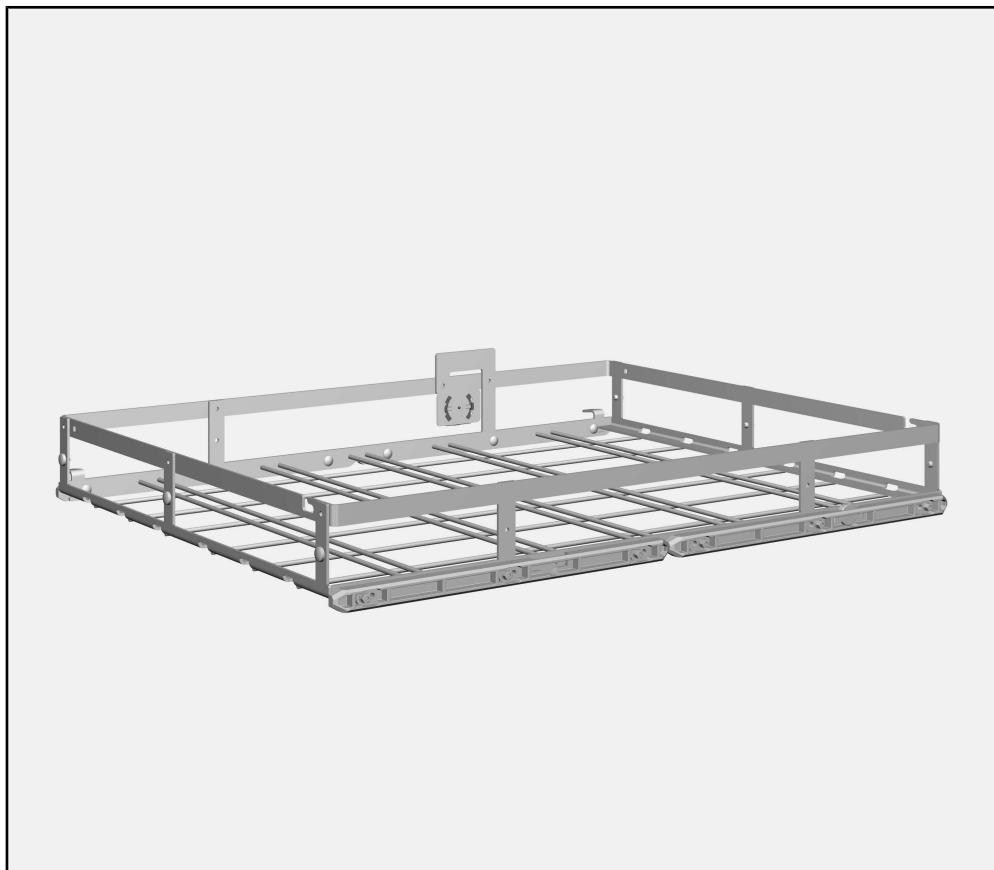
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

Senere i denne bruksanvisningen blir vaskedekontaminatoren betegnet som rengjøringsautomat. Gjenbrukbart medisinsk utstyr samt regenererbart laboratorieutstyr blir i denne bruksanvisningen kalt utensiler, så lenge gjenstandene som skal klargjøres, ikke blir definert nærmere.

Spørsmål og tekniske problemer

Ved ytterligere spørsmål eller tekniske problemer, ta kontakt med Miele. Kontaktinformasjon finner du på baksiden av bruksanvisningen til rengjøringsautomaten eller på www.miele.no/professional

Vogner/moduler o.l.



Vogn A 500, høyde 153 mm, bredde 650 mm, dybde 790 mm

Vogn A 500 pluss nivå A 603, høyde 426 mm, bredde 650 mm, dybde 790 mm

A 500 *	Mål [høyde x bredde x dybde i mm]
Nivå 1	670 x 600 x 775
+ A 603: Nivå 1	305 x 600 x 775
Nivå 2	302 x 595 x 770

* Nivånummerering nedenfra

Retur og gjen- vinning av transport- emballasjen

Emballasjen beskytter mot transportskader. Emballasjematerialene er valgt med sikte på miljøvennlighet og avfallsbehandling og kan derfor gjenvinnes.

Tilbakeføringen av emballasjen til materialkretsløpet sparer råstoff og bidrar til mindre avfall. Forhandleren tar vanligvis emballasjen i retur.

Ekstraustyr

Følgende tilbehør kan etter ønske kjøpes hos Miele, f.eks.:

- Modul A 603, påbyggbart nivå med spylearm, høyde 413 mm, bredde 784 mm, dybde 611 mm
- Modul A 615 for 6 flate DIN-containerer med lokk, høyde 441 mm, bredde 597 mm, dybde 771 mm
- Modul A 616 for 4 høye DIN-containerer med lokk, høyde 441 mm, bredde 597 mm, dybde 771 mm
- Modul A 617 for 4 ISO-containerer med lokk, høyde 436 mm, bredde 597 mm, dybde 793 mm

Les bruksanvisningen nøye før du bruker denne vognen. På den måten beskytter du deg selv og unngår skader på vognen. Ta godt vare på bruksanvisningen.

⚠ Les bruksanvisningen til rengjøringsautomaten nøye, og vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsreglene og advarslene.

- Vognen er kun tillatt brukt for de anvendelsesområdene som er nevnt i kapittelet «Anvendelsesteknikk» i bruksanvisningen. Anvendelser utover dette, samt bruk av vognen med andre komponenter fra Miele's produktsortiment, er beskrevet i bruksanvisningene til komponentene eller så må de avklares med Miele.
- Før første gangs bruk må nye vogner og kurver rengjøres uten utensiler i rengjøringsautomaten.
- Alle vogner, kurver, moduler og innsatser må kontrolleres daglig iht. opplysningene i kapittelet «Forebyggende vedlikehold» i bruksanvisningen til rengjøringsautomaten.
- Glass og keramikk med skår eller sprekker kan føre til farlige skader når det settes inn og tas ut av maskinen. Skadede utensiler av glass eller keramikk må ikke klargjøres i rengjøringsautomaten.

Medisinprodukter

- Klargjøringsprogrammet med termisk desinfeksjon og prosesskjemikalier som brukes, må avstemmes til utensilenes materialkvalitet.
- Bruk demineralisert vann minimum i siste skylling.
- Utensilenes klargjøringsresultat må kontrolleres visuelt. I tillegg bør det tas stikkprøver, f.eks. ukentlig, for å kontrollere klargjøringsresultatet ved hjelp av proteinanalyser.

Laboratorieglass- og laboratorieutensiler

- Klargjøringsresultatet skal ev. kontrolleres ved behov, og ikke bare gjennom en visuell kontroll.

Miele er ikke ansvarlig for skader som skyldes at sikkerhetsreglene og advarslene ikke blir fulgt.

Overhold alltid det plasseringsmønsteret som er fastsatt innenfor rammen av valideringen.

Kontroller ved innsetting og før hver programstart

- Er vognen som er skjøvet inn, koblet riktig til vannforsyningen i rengjøringsautomaten?

Programvalg

Ved manuelt programvalg på rengjøringsautomaten, må du først velge den vognen som er i bruk. Da vises vognens piktogrammer i displayet. Vognens piktogram uten innsatte moduler befinner seg på en stang på forsiden av vognen.

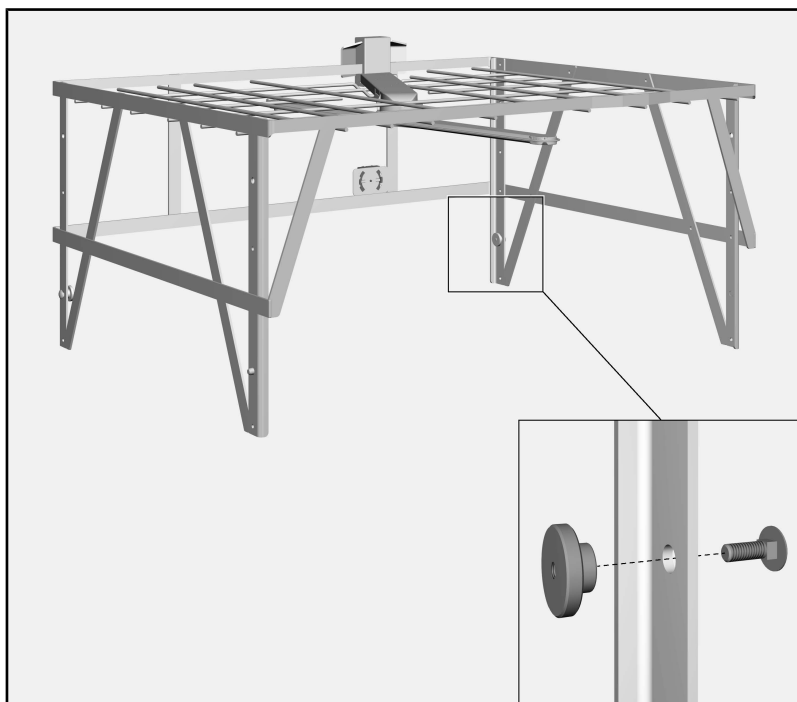
Det vises flere piktogrammer for vogn A 500, avhengig av modulene som er satt inn.

Etter valg av et piktogram vises listen med tilhørende klargjøringsprogrammer.

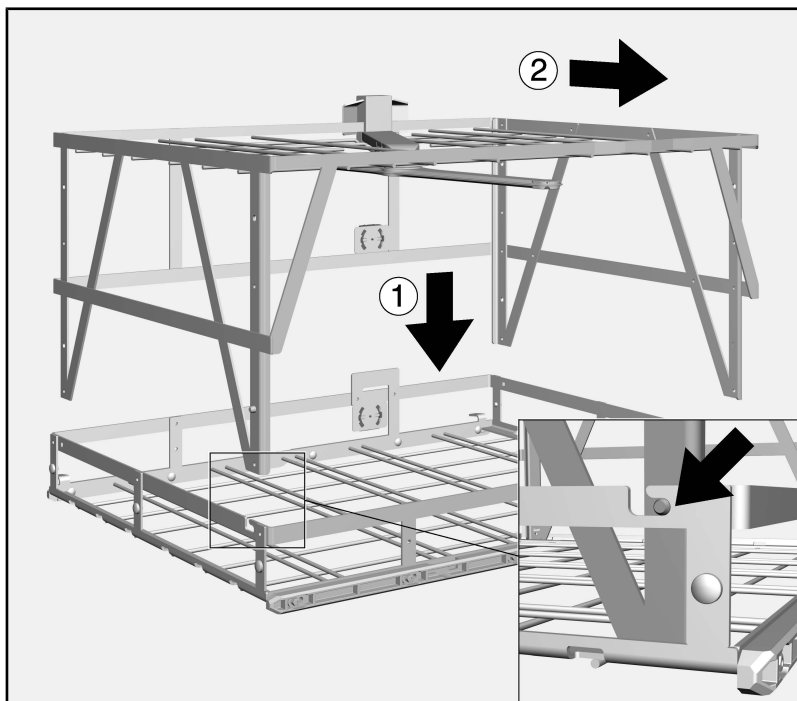
A 500 + Modul	Piktogram
A 500	
A 500 + A 603	
A 500 + A 615 A 500 + A 616 A 500 + A 617	

Skru nivået A 603 på vognen

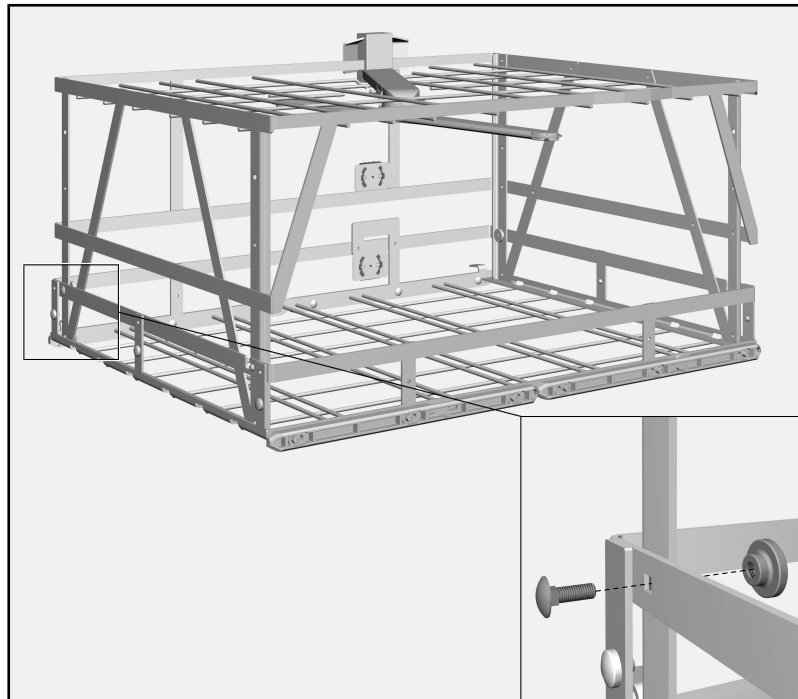
Vogn A 500 kan bygges på et nivå med modul A 603 med spylearm.



- Skru av fingermutrene til høyre og venstre på modulen og ta ut skruene.



- Sett modulen på vognen ①, slik at stiftene på de fremste modulstengene griper inn i sporet på vognen.
- Trekk modulen forover slik at stiftene sikres i sporet på vognen ②.



- Stikk skruene fra utsiden på høyre og venstre side gjennom stengene på vognen og modulen og fest dem med fingermutrene. For å skru modulen av vognen, følg fremgangsmåten i omvendt rekkefølge.

⚠ Fare for skade som følge av at vognen kan falle av. Forskrutningen på modul og vogn kan løsne. Grip alltid i stengene på vognen for å bære vogn- og modulkombinasjonen. Kombinasjonen av vogn og modul må kun trekkes eller skyves i en stang på vognen.

pl - Spis treści

Wskazówki dotyczące instrukcji	121
Przeznaczenie	122
Pytania i problemy techniczne	122
Zawartość zestawu	123
Nośnik ładunku	123
Utylizacja opakowania transportowego	123
Wyposażenie dodatkowe	124
Wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia	125
Produkty medyczne.....	125
Szkło i utensylia laboratoryjne	125
Technika zastosowań	126
Skontrolować przy załadunku i przed każdym uruchomieniem programu	126
Wybieranie programów	126
Montaż	127
Mocowanie poziome A 603 na wózku.....	127

Ostrzeżenia

 Ostrzeżenia zawierają informacje dotyczące bezpieczeństwa. Ostrzegają one przed możliwymi szkodami rzeczowymi i osobowymi. Ostrzeżenia należy starannie przeczytać i przestrzegać podanych w nich wymagań i zasad dotyczących postępowania.

Wskazówki

Wskazówki zawierają informacje, na które należy zwrócić szczególną uwagę.

Informacje dodatkowe i uwagi

Informacje dodatkowe i uwagi są oznaczone przez zwykłą ramkę.

Działania

Każde działanie jest poprzedzone czarnym kwadratem.

Przykład:

■ Wybrać opcję przyciskami strzałek i zapamiętać ustawienie za pomocą *OK*.

Wyświetlacz

Komunikaty pokazywane na wyświetlaczu są oznaczone szczególnym krojem pisma, przypominającym czcionkę na wyświetlaczu.

Przykład:

Menu Ustawienia .

Za pomocą tego wózka można przygotowywać maszynowo wielorazowe wyroby medyczne, szkło laboratoryjne i utensylia laboratoryjne w urządzeniach myjąco-dezynfekujących Miele. Należy tutaj również przestrzegać instrukcji użytkowania urządzenia myjąco-dezynfekującego oraz informacji producenta wyrobów medycznych ew. szkła laboratoryjnego i utensyliów laboratoryjnych.

Wózek A 500 może zostać zaopatrzony we wkłady do butelek dla niemowląt, wkłady dla kontenerków załadunkowych i rozładunkowych lub różne tace siatkowe i wkłady do przygotowywania wyrobów medycznych wielorazowego użytku, szkła laboratoryjnego i utensyliów laboratoryjnych.

Wózek może być używany w następujących urządzeniach myjąco-dezynfekujących:

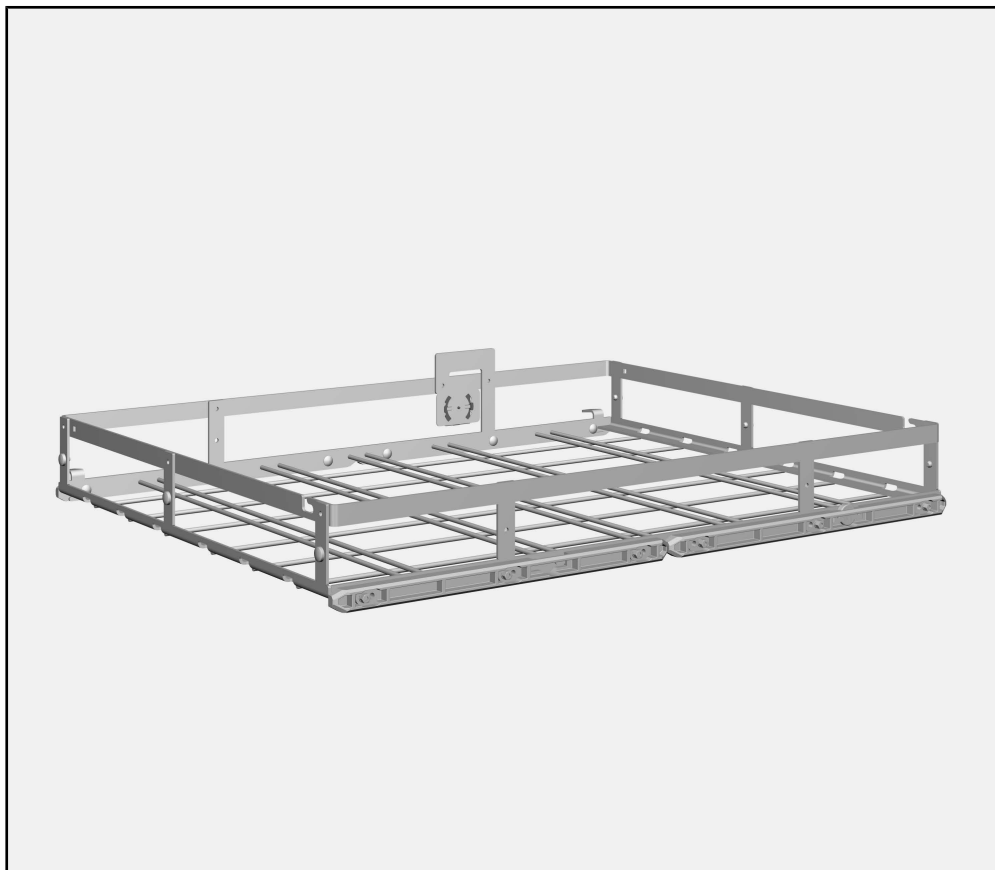
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

W dalszej części tej instrukcji użytkowania urządzenie myjąco-dezynfekujące jest określane jako myjnia. Wyroby medyczne wielorazowego użytku oraz szkło laboratoryjne i utensylia laboratoryjne są opisywane w tej instrukcji użytkowania ogólnie jako ładunek, gdy przedmioty przeznaczone do przygotowania nie są bliżej zdefiniowane.

Pytania i problemy techniczne

W razie pytań lub problemów technicznych proszę się zwrócić do Miele. Dane kontaktowe znajdują się na okładce instrukcji użytkowania myjni lub na stronie www.miele-professional.pl.

Nośnik ładunku



Wózek A 500, wys. 153 mm, szerokość 650 mm, głębokość 790 mm
 Wózek A 500 plus poziom A 603, wysokość 426 mm, szerokość 650 mm, głębokość 790 mm

A 500 *	Wymiary załadunkowe [wysokość x szerokość x głębokość w mm]
poziom 1	670 x 600 x 775
+ A 603: poziom 1	305 x 600 x 775
poziom 2	302 x 595 x 770

* numeracja poziomów od dołu

Utylizacja opakowania transportowego

Opakowanie chroni urządzenie przed uszkodzeniami podczas transportu. Materiały, z których wykonano opakowanie zostały specjalnie dobrane pod kątem ochrony środowiska i techniki utylizacji i dlatego nadają się do ponownego wykorzystania.

Zwrot opakowań do obiegu materiałowego pozwala na zaoszczędzenie surowców i zmniejsza nagromadzenie odpadów.

pl - Zawartość zestawu

Wyposażenie dodatkowe

Dalsze wyposażenie jest opcjonalnie do nabycia w Miele, np.:

- Moduł A 603, nakładany poziom z ramieniem spryskującym, wysokość 413 mm, szerokość 784 mm, głębokość 611 mm
- Moduł A 615 dla 6 płaskich kontenerków DIN i przynależnych pokryw, wysokość 441 mm, szerokość 597 mm, głębokość 771 mm
- Moduł A 616 dla 4 płaskich kontenerków DIN i przynależnych pokryw, wysokość 441 mm, szerokość 597 mm, głębokość 771 mm
- Moduł A 617 dla 4 płaskich kontenerków ISO i przynależnych pokryw, wysokość 436 mm, szerokość 597 mm, głębokość 793 mm

Proszę uważnie przeczytać instrukcję użytkowania przed rozpoczęciem użytkowania tego wózka. Dzięki temu można uniknąć zagrożeń i uszkodzeń wózka.

Proszę zachować instrukcję do dalszego wykorzystania.

 Proszę koniecznie przeczytać instrukcję użytkowania automatu myjącego, w szczególności zawarte w niej wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia.

- ▶ Wózek jest dopuszczony wyłącznie do zastosowań określonych w tej instrukcji użytkowania w rozdziale „Technika zastosowań”. Zastosowania wykraczające poza ten zakres oraz stosowanie wózka z kolejnymi komponentami z programu produktowego Miele są opisane w instrukcjach użytkowania komponentów lub należy je uzgodnić z Miele.
- ▶ Przed pierwszym użyciem nowe wózki i kosze muszą zostać wypłukane w myjni bez ładunku.
- ▶ Skontrolować codziennie wszystkie wózki, kosze, moduły i wkłady zgodnie ze wskazówkami w rozdziale „Czynności serwisowe” w instrukcji użytkowania myjni.
- ▶ Stłuczenie szkła i ceramiki może prowadzić do niebezpiecznych obrażeń podczas załadunku i rozładunku. Uszkodzony ładunek ze szkła lub ceramiki nie może być przygotowywany w automacie myjącym.

Produkty medyczne

- ▶ Zastosowany program reprocessowania z dezynfekcją termiczną i użytą chemią procesową musi być dostosowany do jakości materiałowej ładunku.
- ▶ Przynajmniej ostatnie płukanie musi zostać przeprowadzone wodą dejonizowaną.
- ▶ Skontrolować rezultat czyszczenia ładunku za pomocą kontroli wzrokowej. Dodatkowo należy przeprowadzać wyrywkową kontrolę rezultatów czyszczenia, np. raz w tygodniu, przy wykorzystaniu analitycznych testów proteinowych.

Szkło i utensylia laboratoryjne

- ▶ W razie potrzeby rezultaty przygotowywania należy poddać szczególnej, nie tylko wzrokowej, kontroli.

Miele nie odpowiada za szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania wskazówek bezpieczeństwa i ostrzeżeń.

Należy bezwzględnie zachować wzory załadunkowe ustalone w ramach walidacji.

Skontrolować przy załadunku i przed każdym uruchomieniem programu

- Czy wózek jest prawidłowo podłączony do doprowadzenia wody myjni?

Wybieranie programów

Przy ręcznym wybieraniu programu na myjni musi najpierw zostać wybrany zastosowany wózek. W tym celu na wyświetlaczu pokazywany jest piktogram wózka.

Piktogram wózka bez założonego modułu znajduje się na przęcie na przodzie wózka.

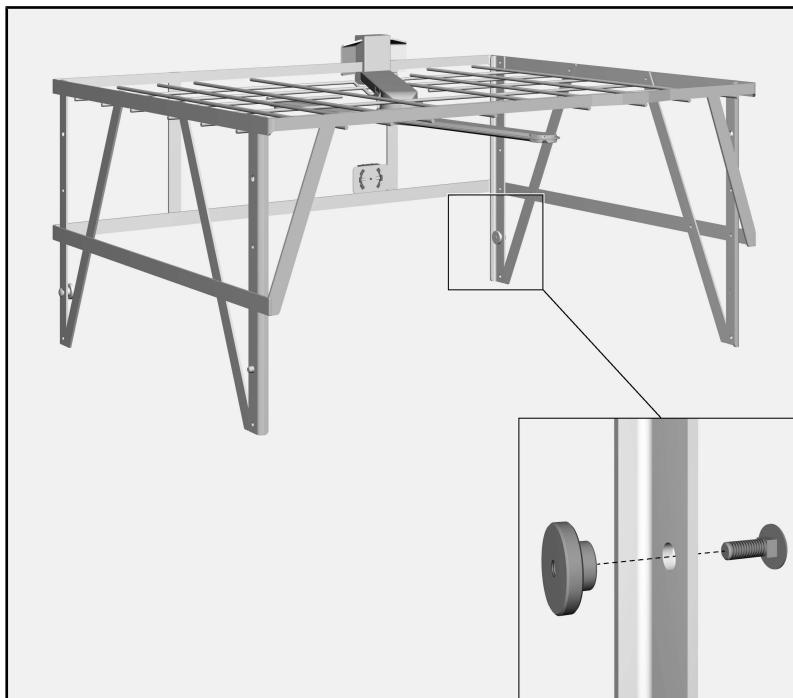
Dla wózka A 500 są pokazywane różne piktogramy, w zależności od zastosowanych modułów.

Po wybraniu jakiegoś piktogramu zostaje wyświetlona lista przyporządkowanych programów.

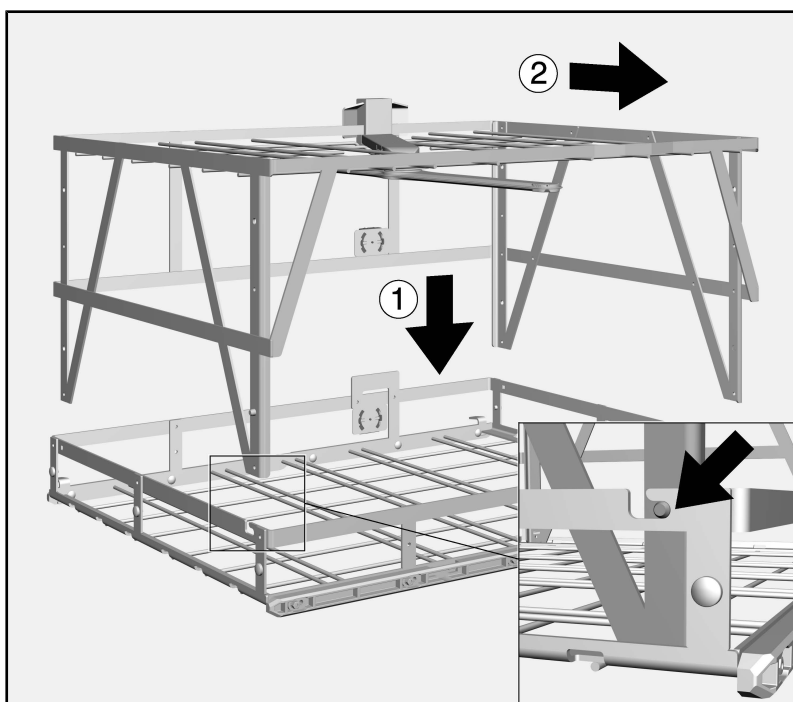
A 500 + Moduł	Piktogram
A 500	
A 500 + A 603	
A 500 + A 615 A 500 + A 616 A 500 + A 617	

Mocowanie poziomu A 603 na wózku

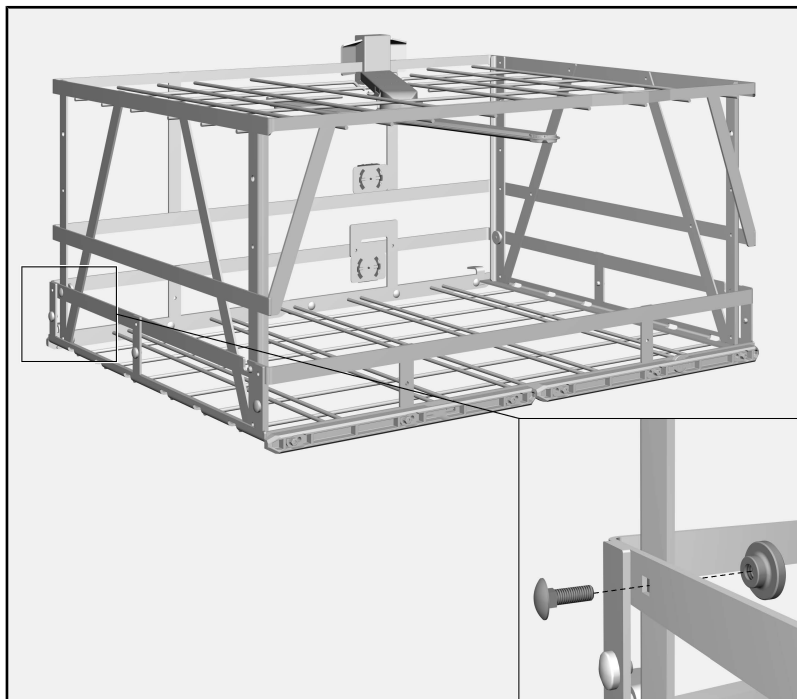
Wózek A 500 może zostać powiększony o poziom z ramieniem spryskującym za pomocą modułu A 603.



- Odkręcić nakrętki radełkowe po prawej i lewej stronie modułu i wyjąć śruby.



- Nałożyć moduł na wózek ①, tak żeby trzpienie na przednich prętach modułu zaczepiły się w wycięciach wózka.
- Pociągnąć moduł do przodu, żeby zabezpieczyć trzpienie w prowadnicach wózka ②.



- Przełożyć śruby od zewnątrz przez pręty wózka i modułu po prawej i lewej stronie i skręcić za pomocą nakrętek radełkowych.

Aby odkręcić moduł od wózka, przeprowadzić kroki robocze w odwrotnej kolejności.

⚠ Niebezpieczeństwo odniesienia zranień przez upadający wózek. Połączenie gwintowe modułu i wózka może się rozłączyć. Chwytać zawsze za pręty wózka, żeby przenieść kombinację wózka i modułu. Kombinację wózka i modułu należy przeciągać lub przesuwając wyłącznie za pręty wózka.

Indicações sobre as instruções	130
Finalidade	131
Perguntas e problemas técnicos.....	131
Equipamento fornecido	132
Suporte de carga	132
Eliminação da embalagem de transporte	132
Acessórios especiais.....	133
Indicações de segurança e avisos.....	134
Dispositivos médicos.....	134
Vidraria e utensílios de laboratório	134
Técnica de aplicação	135
Verifique o seguinte ao carregar e antes de iniciar o programa.....	135
Seleção de programas	135
Montagem	136
Aparafusar o nível A 603 no carro	136

Avisos

 Os avisos contêm informações relacionadas com a segurança, alertando para possíveis danos pessoais e materiais. Leia os avisos com atenção e observe as indicações mencionadas.

Indicações

As indicações contêm informações que devem ser tidas em conta.

Informações adicionais e observações

As informações adicionais e as observações são apresentadas num quadro.

Passos de atuação

Cada ação é precedida por um quadrado/caixa preta.

Exemplo:

■ Selecione uma opção através das teclas com setas e grave a escolha com *OK*.

Display/visor

As informações que aparecem no visor são indicadas por um tipo de letra especial e que é semelhante ao tipo de letra do visor.

Exemplo:

Menu Regulações .

Com a ajuda deste carro, dispositivos médicos mecanicamente reprocessáveis, vidraria de laboratório e utensílios de laboratório podem ser processados numa máquina de lavar e desinfetar da Miele. Para este efeito, deve-se respeitar também as instruções de utilização da máquina de lavar e desinfetar, bem como as informações dos fabricantes dos dispositivos médicos ou da vidraria e dos utensílios de laboratório.

No carro A 500 podem ser colocados complementos para biberões, complementos recipientes de fornecimento e eliminação ou vários tabuleiros de rede metálica ou complementos para reprocessamento de dispositivos médicos reprocessáveis, vidraria de laboratório e utensílios de laboratório.

O carro é utilizável nas seguintes máquinas de lavar e desinfetar:

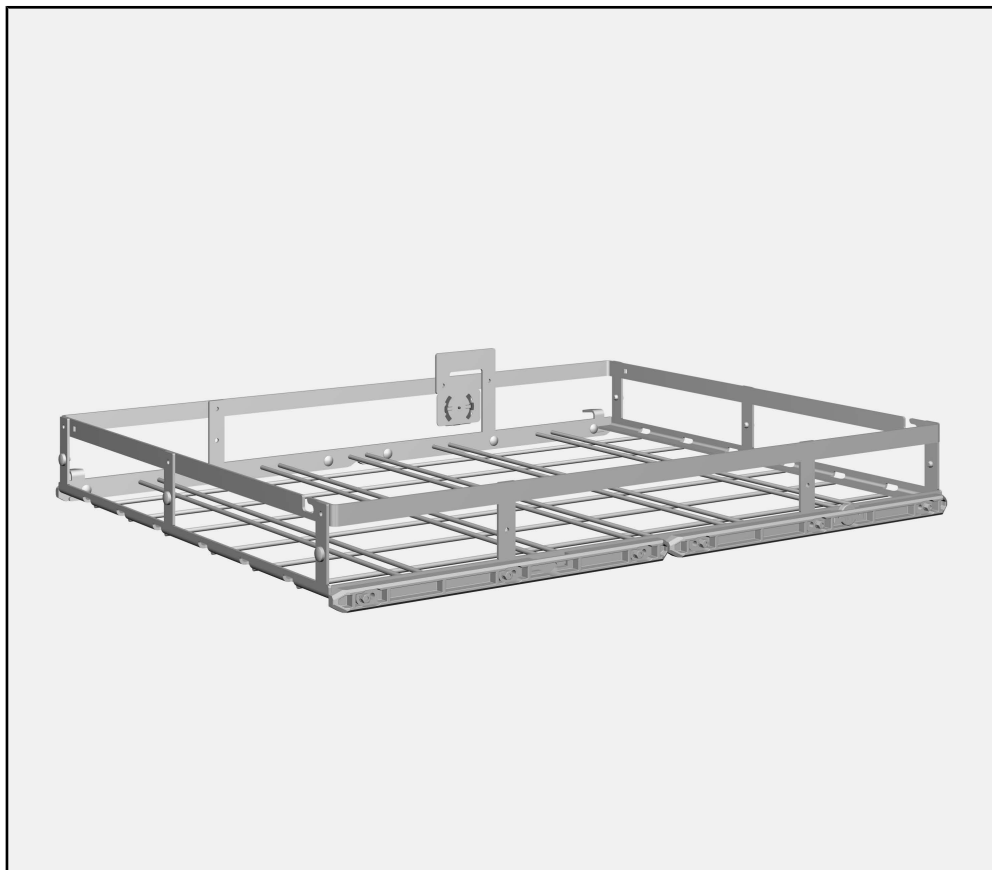
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

Neste livro de instruções, a máquina de lavar e desinfetar é designada por máquina de lavar. Os dispositivos médicos reprocessáveis, bem como a vidraria e os utensílios de laboratório são designados por dispositivos médicos e utensílios caso não sejam definidos pormenorizadamente.

Perguntas e problemas técnicos

Para qualquer questão ou problema técnico contacte a Miele. Na contra-capa deste livro de instruções encontra os respetivos contactos ou consulte www.miele-professional.pt.

Suporte de carga



Carro A 500, altura 153 mm, largura 650 mm, profundidade 790 mm
Carro A 500 mais nível A 603, altura 426 mm, largura 650 mm, profundidade 790 mm

A 500 *	Dimensões de carga [altura x largura x profundidade em mm]
Nível 1	670 x 600 x 775
+ A 603: nível 1	305 x 600 x 775
Nível 2	302 x 595 x 770

* Numeração ascendente dos níveis

Eliminação da embalagem de transporte

A embalagem protege contra danos de transporte. Os materiais da embalagem são selecionados do ponto de vista ecológico e compatibilidade com o meio ambiente e, por isso, são recicláveis.

A devolução da embalagem ao ciclo de reciclagem contribui para a economia de matérias-primas e a redução de resíduos.

**Acessórios
especiais**

Os seguintes e outros acessórios podem ser adquiridos nos serviços Miele, como por ex.:

- Módulo A 603, nível encaixável com braço de lavagem, altura 413 mm, largura 784 mm, profundidade 611 mm
- Módulo A 615 para 6 recipientes planos DIN e respectivas tampas, altura 441 mm, largura 597 mm, profundidade 771 mm
- Módulo A 616 para 4 recipientes altos DIN e respectivas tampas, altura 441 mm, largura 597 mm, profundidade 771 mm
- Módulo A 617 para 4 recipientes ISO e respectivas tampas, altura 436 mm, largura 597 mm, profundidade 793 mm

Leia as instruções de utilização atentamente antes de utilizar este carro. Desta forma, não só se protege como evita anomalias no carro.

Guarde o livro de instruções!

 Leia atentamente o livro de instruções da máquina de lavar e desinfetar, em especial as medidas de segurança e precauções.

► O carro está aprovado apenas para as aplicações indicadas nestas instruções de utilização, no capítulo «Técnica de aplicação». As aplicações além das indicadas e a utilização do carro com outros componentes da gama de produtos da Miele estão descritas nas instruções de utilização dos componentes ou devem ser estabelecidas em acordo com a Miele.

► Antes da primeira utilização, deve efetuar um programa de lavagem na máquina aos carros e cestos novos vazios.

► Controle diariamente todos os carros, cestos, módulos e complementos de acordo com o indicado no capítulo «Manutenção» do livro de instruções da máquina de lavar e desinfetar.

► A quebra de vidro e cerâmica pode levar a ferimentos perigosos durante a carga e descarga. O material a lavar de vidro danificado não pode ser reprocessado na máquina de lavar.

Dispositivos médicos

► O programa de reprocessamento utilizado com desinfecção térmica e os produtos químicos utilizados devem ser adequados à qualidade do material a lavar.

► Pelo menos o último ciclo de enxaguagem deve ser efetuado com água desmineralizada.

► Efetue um controlo visual aos resultados de lavagem no final do programa de lavagem. Adicionalmente deve controlar os resultados de lavagem semanalmente através de controlos analíticos de proteínas.

Vidraria e utensílios de laboratório

► O resultado de lavagem deve ser opcionalmente submetido a um controlo especial, não só visual.

A Miele não se responsabiliza por danos consequentes da inobservância das indicações de segurança e avisos.

Para a validação, mantenha sempre a carga tal como indicado na amostra.

Verifique o seguinte ao carregar e antes de iniciar o programa

- O carro introduzido na máquina está bem acoplado à ligação de entrada de água da máquina?

Seleção de programas

Para a seleção manual de programas na máquina de lavar, primeiro deve ser selecionado o carro utilizado. Para isso, no visor são apresentados pictogramas dos carros.

O pictograma do carro sem módulo colocado está localizado num suporte no lado da frente do carro.

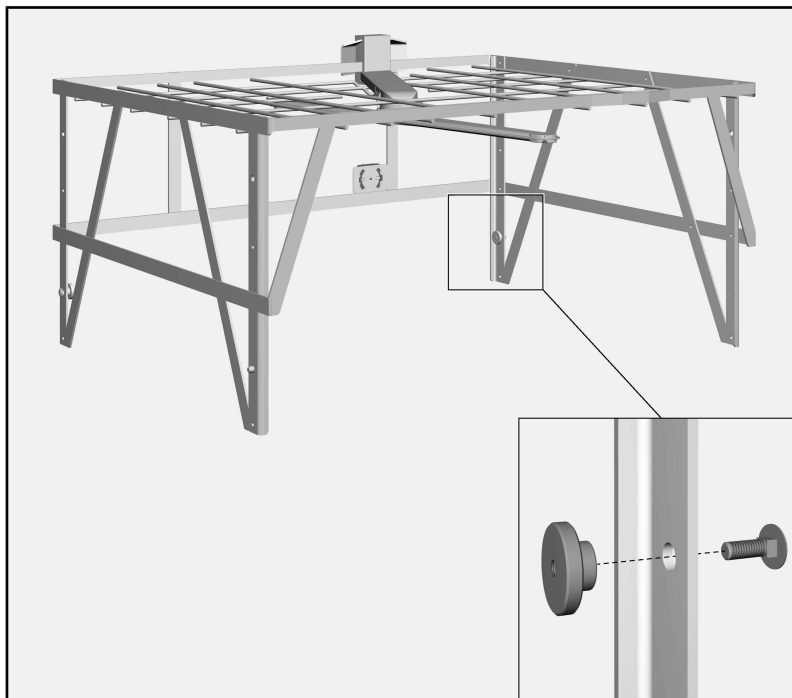
Para o carro A 500 são exibidos vários pictogramas, dependendo dos módulos utilizados.

Depois de selecionar um pictograma, a lista de programas de reprocessamento atribuídos é exibida.

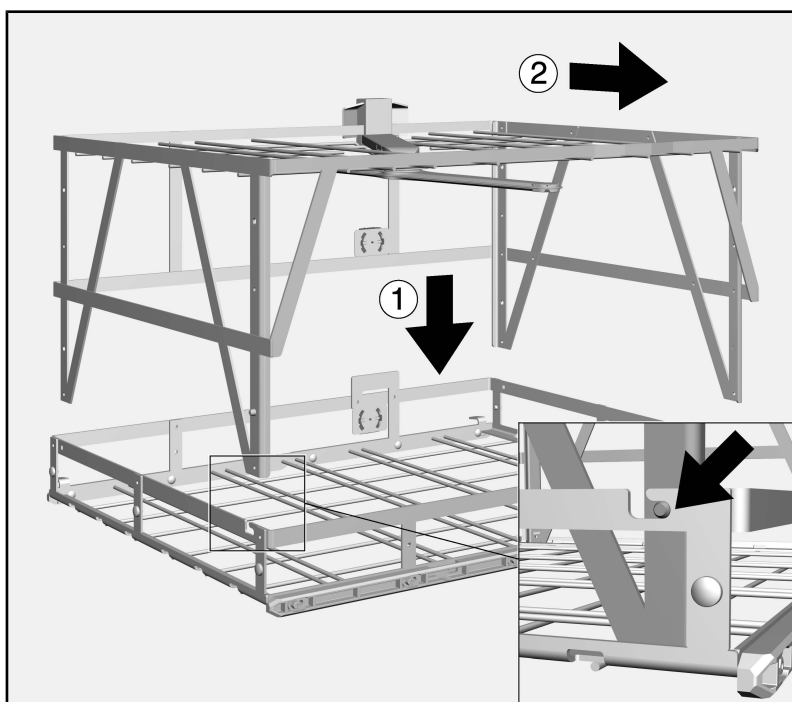
A 500 + módulo	Pictograma
A 500	
A 500 + A 603	
A 500 + A 615 A 500 + A 616 A 500 + A 617	

Aparafusar o nível A 603 no carro

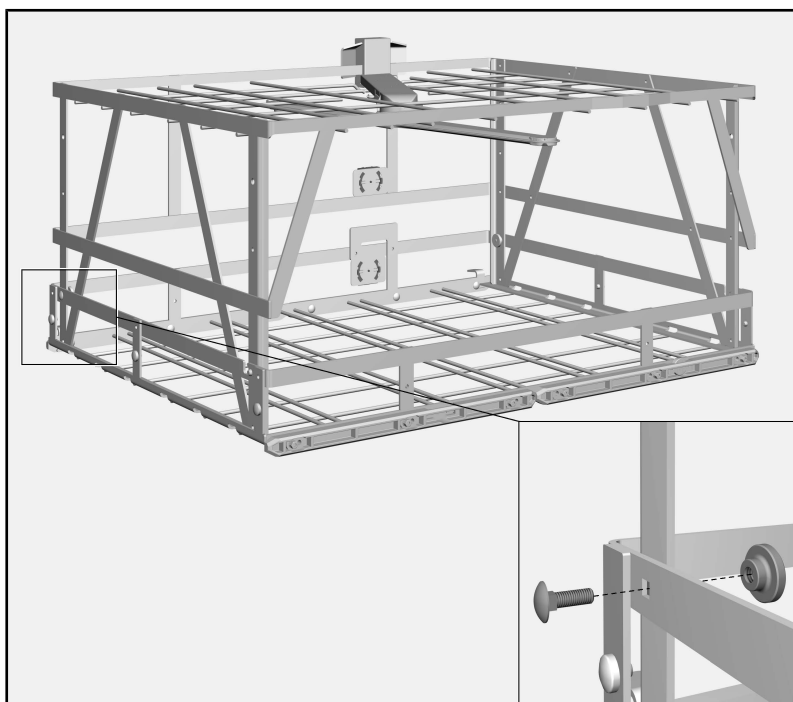
O carro A 500 pode ser aumentado com o módulo A 603 em um nível com braço de lavagem.



- Desparafusar as porcas recartilhadas à direita e à esquerda do módulo e remover os parafusos.



- Colocar o módulo no carro ①, de forma que os pinos nos suportes frontais do módulo encaixem nos entalhes do carro.
- Puxar o módulo para a frente para prender os pinos na guia do carro ②.



- Inserir os parafusos à direita e à esquerda a partir do exterior através dos suportes do carro e do módulo e apertá-los com as porcas serilhadas.

Para desparafusar o módulo do carro, executar as etapas na ordem inversa.

⚠ Perigo de ferimentos devido a queda do carro.
 A união roscada do módulo e do carro pode soltar-se.
 Agarrar e segurar os suportes do carro para transportar a combinação de carro e módulo.
 Puxar ou empurrar a combinação de carro e módulo apenas num suporte do carro.

Указания по инструкции	139
Назначение прибора.....	140
Вопросы и технические проблемы.....	140
Комплект поставки	141
Загрузочный модуль	141
Утилизация транспортной упаковки	141
Дополнительно приобретаемые принадлежности	142
Указания по безопасности и предупреждения	143
Медицинские изделия	143
Лабораторная посуда и принадлежности.....	144
Особенности используемой техники	145
Каждый раз перед загрузкой и запуском программы выполняйте следующие проверки.....	145
Выбор программ.....	145
Монтаж.....	146
Прикрутить уровень А 603 к тележке	146

Предупреждения

 Отмеченные таким значком указания содержат важную для техники безопасности информацию, предупреждающую об опасности получения травм персоналом и возможности материального ущерба.
Внимательно прочитайте предупреждения и соблюдайте приводимые в них требования по эксплуатации и правила поведения.

Указания

Указания содержат информацию, на которую следует обращать особое внимание.

Дополнительная информация и примечания

Дополнительная информация и примечания помечаются с помощью простой рамки.

Действия

Перед описанием каждого действия стоит значок в виде черного квадрата.

Пример:

■ Выберите опцию с помощью кнопок со стрелкой и сохраните установку с помощью *OK*.

Дисплей

Появляющаяся на дисплее информация отображается особым шрифтом, который имеет дисплейный вид.

Пример:

Меню Установки .

С помощью этой тележки можно проводить механическим способом подготовку медицинского инструментария, предназначенного для повторного использования, лабораторных стёкол и изделий из стекла, а также лабораторных принадлежностей в приборе для мойки и дезинфекции Miele. Для этого следует ознакомиться с инструкцией по эксплуатации автомата для мойки и дезинфекции, а также с информацией производителей медицинских изделий, лабораторных стёкол, изделий из стекла и лабораторных принадлежностей.

Тележку А 500 можно заполнить вставками для детских бутылочек, для контейнеров для медицинских инструментов или различными сетчатыми лотками и вставками для обработки медицинских изделий, лабораторной посуды и принадлежностей многократного использования.

Тележку можно использовать в следующих автоматах для мойки и дезинфекции:

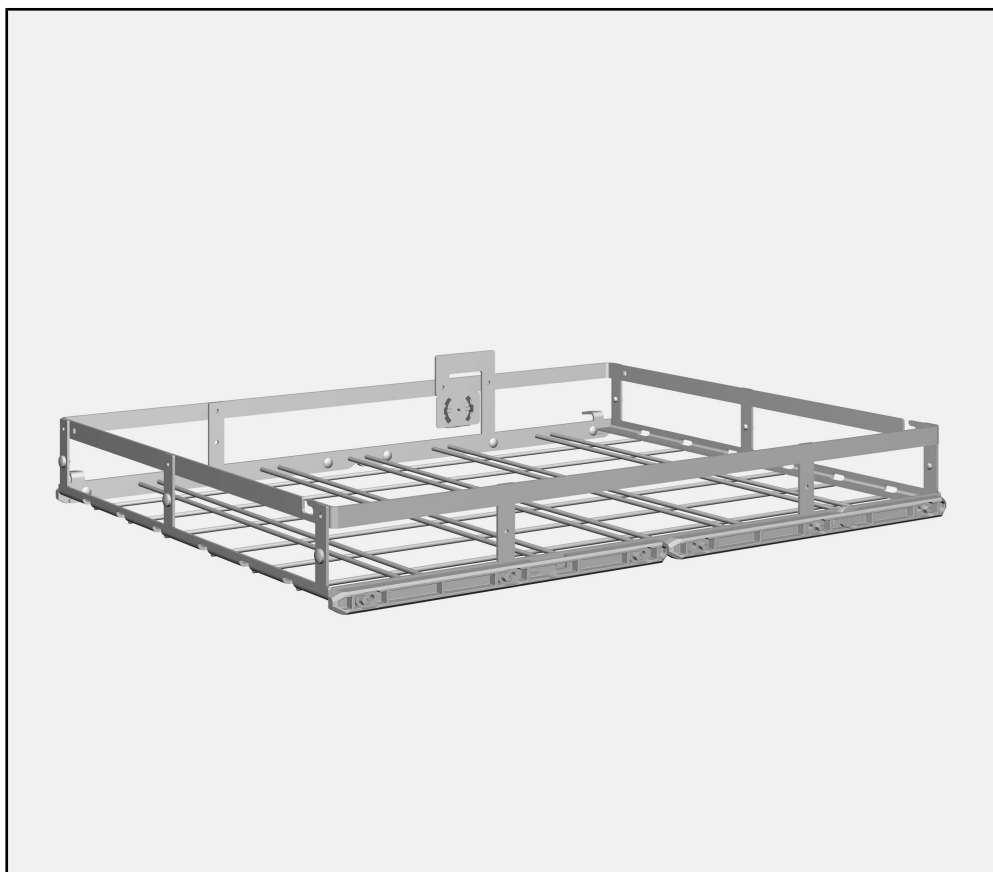
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

В дальнейшем в настоящей инструкции прибор для мойки и дезинфекции будет обозначаться просто как автомат для мойки. Медицинские принадлежности для повторного использования, а также лабораторная посуда и принадлежности, предназначенные для повторного использования, в целом в данной инструкции обозначены как обрабатываемый материал, если обрабатываемые предметы не называются более конкретно.

Вопросы и технические проблемы

При возникновении вопросов или технических проблем обращайтесь, пожалуйста, в компанию ТОО Миле. Контактная информация приводится на последней странице инструкции по эксплуатации Вашего автомата для мойки и дезинфекции.

Загрузочный модуль



Тележка А 500, высота 153 мм, ширина 650 мм, глубина 790 мм
Тележка А 500 плюс уровень А 603, высота 426 мм, ширина 650 мм, глубина 790 мм

А 500 *	Загрузочные размеры [высота x ширина x глубина в мм]
Уровень 1	670 x 600 x 775
+ А 603: Уровень 1	305 x 600 x 775
Уровень 2	302 x 595 x 770

* Нумерация уровней снизу

Утилизация транспортной упаковки

Упаковка защищает от повреждений при транспортировке. Материалы упаковки безопасны для окружающей среды и легко утилизируются, поэтому они подлежат переработке.

Возвращение упаковки для ее вторичной переработки приводит к экономии сырья и уменьшению количества отходов. Просим Вас по возможности сдать упаковку в пункт приема вторсырья.

**Дополнительно
приобретаемые
принадлежности**

Остальные принадлежности заказываются опционально у компании ТОО Миле например,

- Модуль А 603, приставной уровень с распылительным коромыслом, высота 413 мм, ширина 784 мм, глубина 611 мм
- Модуль А 615 для 6 плоских контейнеров DIN и соответствующих крышек, высота 441 мм, ширина 597 мм, глубина 771 мм
- Модуль А 616 для 4 высоких контейнеров DIN и соответствующих крышек, высота 441 мм, ширина 597 мм, глубина 771 мм
- Модуль А 617 для 4 контейнеров ISO и соответствующих крышек, высота 436 мм, ширина 597 мм, глубина 793 мм

Внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации, прежде чем пользоваться этой тележкой. Благодаря этому Вы защитите себя и избежите повреждений тележки.
Бережно храните инструкцию по эксплуатации.

 Обязательно учитывайте сведения, содержащиеся в инструкции по эксплуатации на автомат для мойки и дезинфекции, особенно касающиеся указаний по безопасности и предупреждений.

► Тележка допущена исключительно к применению, описанному в главе «Особенности используемой техники» в данной инструкции по эксплуатации. Более широкое применение тележки, а также применение с другими компонентами из программы продуктов Miele описано в инструкциях по эксплуатации компонентов, или его необходимо согласовывать с Miele.

► Перед первым использованием новые тележки и корзины должны быть промыты в автомате для мойки без загрузки их обрабатываемым материалом.

► Ежедневно проверяйте все тележки, корзины, модули и вставки согласно указаниям в главе «Меры по содержанию оборудования в исправности» в инструкции по эксплуатации на Ваш автомат для мойки.

► Стекланный бой может привести к опасным травмам при загрузке и разгрузке. Повреждённый материал из стекла не следует мыть в моечном автомате.

Медицинские изделия

► При необходимости используемую программу обработки с термической дезинфекцией и используемые моющие средства привести в соответствие с качеством обрабатываемого материала.

► Как минимум последний этап обработки должен выполняться с использованием полностью обессоленной воды.

► Проверьте визуально результат обработки. Дополнительно результат обработки необходимо проверять выборочно согласно СанПиН 2.1.3.2630-10, глава II, ст. 2 с помощью постановки азопиromовой и фенолфталеиновой пробы.

Лабораторная посуда и принадлежности

► В определенных случаях результат обработки подвергается специальной, а не только визуальной проверке.

Miele не несёт ответственность за повреждения, причиной которых было игнорирование приведённых указаний по безопасности и предупреждений.

Всегда соблюдайте величины загрузки, установленные в рамках валидации.

Каждый раз перед загрузкой и запуском программы выполняйте следующие проверки

- Правильно ли подсоединена тележка к водоснабжению автомата для мойки и дезинфекции?

Выбор программ

При выборе программ на автомате для мойки вручную сначала необходимо выбрать используемую тележку. Для этого на дисплей выводятся пиктограммы тележек.

Пиктограмма тележки без встроенных модулей находится на стойке с передней стороны тележки.

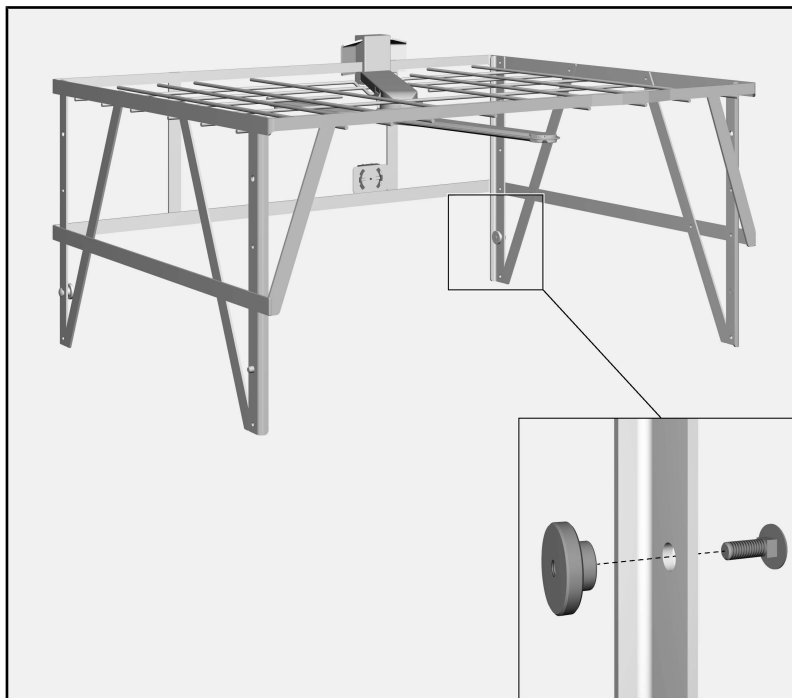
Для тележки А 500 отображаются несколько пиктограмм в зависимости от вставленных модулей.

После выбора пиктограммы отображается список соответствующих программ мойки.

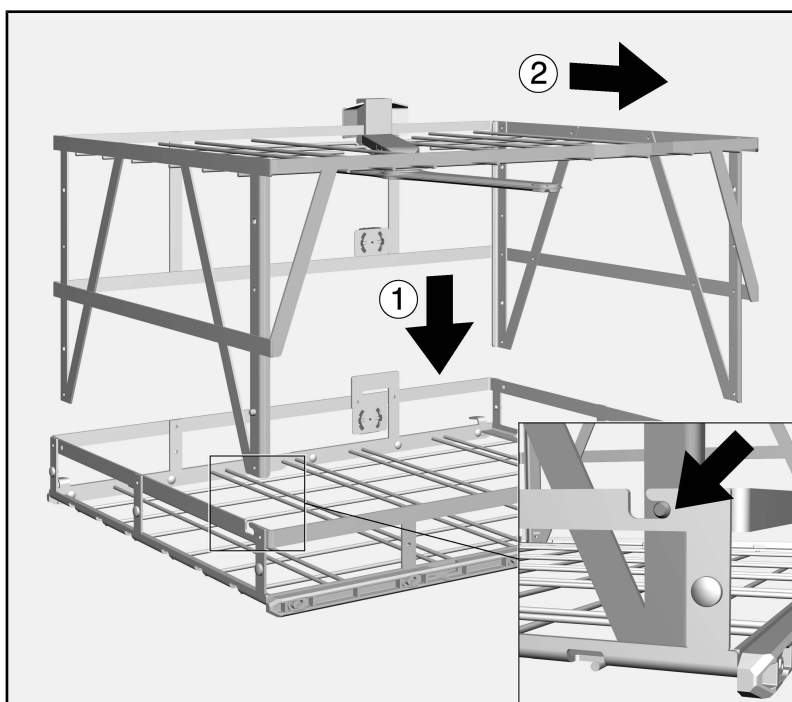
А 500 + модуль	Пиктограмма
А 500	
А 500 + А 603	
А 500 + А 615 А 500 + А 616 А 500 + А 617	

Прикрутить уровень А 603 к тележке

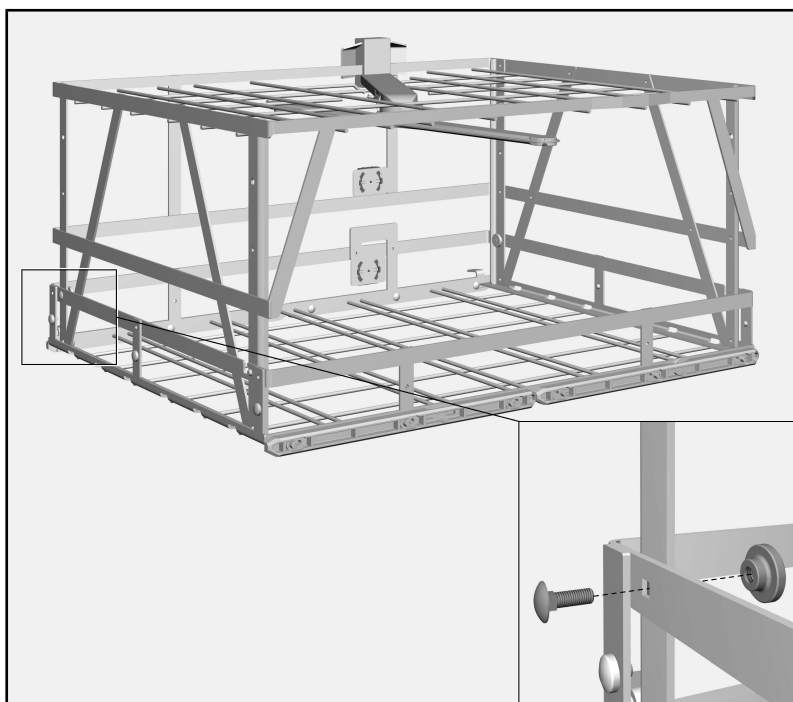
Тележка А 500 может быть снабжена модулем А 603 с распили-
тельным коромыслом с повышением на один уровень.



- Гайки с накаткой справа и слева от модуля открутить, винты из-
влечь.



- Модуль надеть на тележку сверху ①, так чтобы штифты на пе-
редних распорках модуля попали в выемки тележки.
- Модуль потянуть вперёд, чтобы защитить штифты в направля-
ющей тележки ②.



- Винты справа и слева вставить сквозь распорки тележки и модуля и затянуть гайками с накаткой.

Чтобы открутить модуль от тележки, выполните действия в обратном порядке.

⚠ Травмоопасно, тележка может упасть.
 Резьбовое соединение модуля и тележки может раскрутиться.
 Чтобы переносить тележку и модуль, всегда держите тележку за распорки.
 Тяните или толкайте комбинацию тележки и модуля только за одну распорку тележки.

sk - Obsah

Upozornenia k návodu	149
Stanovený účel	150
Otázky a technické problémy.....	150
Súčasti dodávky	151
Umývacie koše.....	151
Likvidácia obalového materiálu	151
Príslušenstvo na dokúpenie	152
Bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia	153
Zdravotnícke prostriedky	153
Laboratórne sklo a laboratórne pomôcky.....	153
Technika používania.....	154
Skontrolujte pri nakládke a pred každým spustením programu	154
Voľba programu	154
Montáž	155
Naskrutkovanie úrovne A 603 na vozík.....	155

Varovné upozornenia

 Varovné upozornenia obsahujú informácie dôležité pre bezpečnosť. Varujú pred možným poranením osôb a vecnými škodami. Varovné upozornenia si pozorne prečítajte a rešpektujte požiadavky na konanie a pravidlá chovania, ktoré sú v nich uvedené.

Upozornenia

Upozornenia obsahujú informácie, ktoré musíte obzvlášť rešpektovať.

Doplňujúce informácie a poznámky

Doplňujúce informácie a poznámky sú vyznačené jednoduchým rámčekom.

Kroky konania

Pred každým krokom konania je umiestnený čierny štvorček.

Príklad:

■ Pomocou tlačidiel so šípkou vyberte niektorú voľbu a nastavenie uložte pomocou *OK*.

Displej

Výrazy zobrazené na displeji sa vyznačujú špeciálnym typom písma napodobňujúcim písmo na zobrazovačoch.

Príklad:

Menu Nastavenia .

Pomocou tohto vozíka je možné v umývacom a dezinfekčnom prístroji Miele strojovo pripravovať zdravotnícke prostriedky, laboratórne sklo a laboratórne pomôcky vhodné pre opakovanú prípravu. K tomu je nutné tiež dodržiavať návod na obsluhu umývacieho a dezinfekčného prístroja a informácie výrobcu zdravotníckych prostriedkov príp. laboratórneho skla a laboratórnych pomôcok.

Vozík A 500 môže byť osadený nástavcami na kojenecké fľaše, nástavcami pre zavážacie a vyvážacie kontajnery alebo rôznymi sitovými miskami a nástavcami pre prípravu zdravotníckych prostriedkov, laboratórneho skla a laboratórnych pomôcok vhodných pre opakovanú prípravu.

Vozík je možné používať v nasledujúcich čistiacich a dezinfekčných prístrojoch:

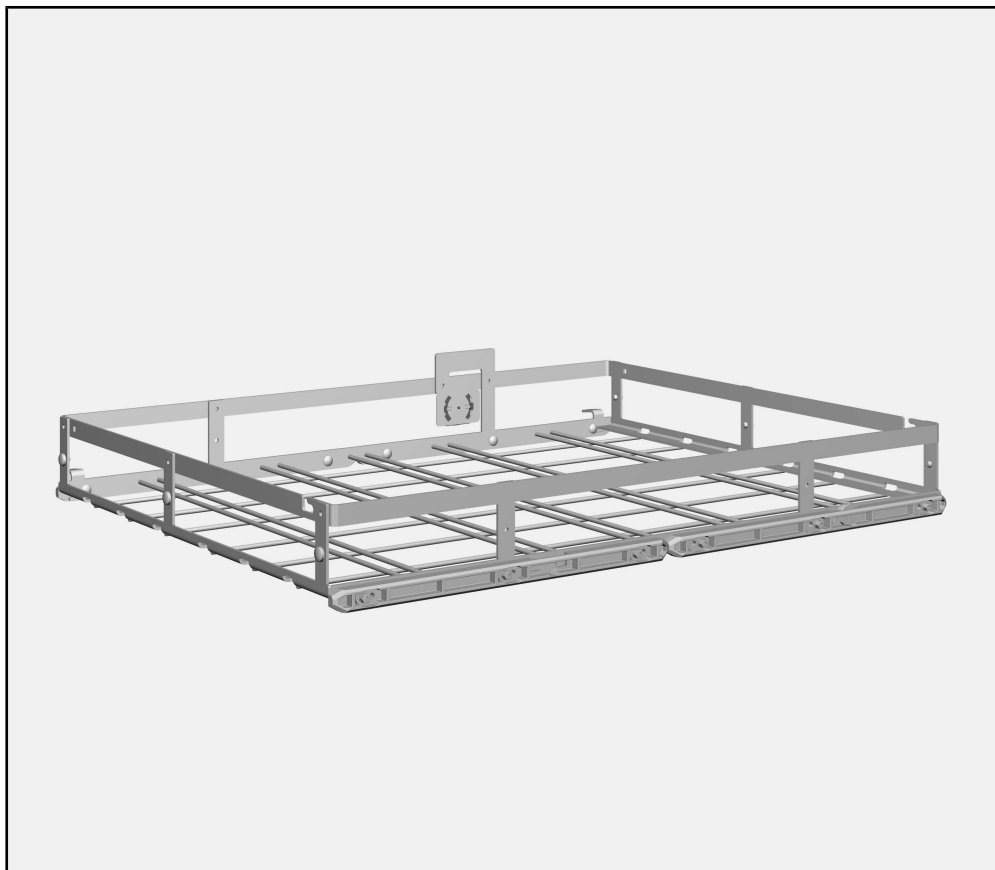
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

V tomto návode na obsluhu sa tento umývací a dezinfekčný prístroj naďalej označuje ako umývací automat. Zdravotnícke prostriedky vhodné na opakovanú prípravu rovnako ako laboratórne sklo a laboratórne pomôcky, ktoré je možné pripravovať sa v tomto návode na obsluhu všeobecne označujú ako predmety na umývanie, pokiaľ nie sú bližšie definované.

Otázky a technické problémy

Pri spätných otázkach alebo technických problémoch sa prosím obracajte na Miele. Kontaktné údaje nájdete na zadnej strane návodu na použitie Vášho umývacieho automatu alebo na adrese www.miele-professional.com.

Umývacie koše



Vozík A 500 výška 153 mm, šírka 650 mm, hĺbka 790 mm

Vozík A 500 plus úroveň A 603 výška 650 mm, šírka 426 mm, hĺbka 790 mm

A 500 *	rozmery nakládky [výška x šírka x hĺbka v mm]
úroveň 1	670 x 600 x 775
+ A 603: úroveň 1	305 x 600 x 775
úroveň 2	302 x 595 x 770

* úrovne sa číslujú odspodu

Likvidácia obalového materiálu

Obal chráni pred poškodením počas prepravy. Obalové materiály boli zvolené s prihliadnutím k aspektom ochrany životného prostredia a k možnostiam ich likvidácie, sú teda recyklovateľné.

Vrátenie obalov do materiálového cyklu šetrí suroviny a znižuje množstvo odpadov. Váš špecializovaný predajca odoberie obal späť.

Príslušenstvo na dokúpenie

Ďalšie príslušenstvo je voliteľne možné dostať u Miele, napr.:

- Modul A 603, nasaditeľná úroveň s ostrekovacím ramenom, výška 413 mm, šírka 784 mm, hĺbka 611 mm
- Modul A 615 pre 6 plochých kontajnerov DIN a príslušné veká, výška 441 mm, šírka 597 mm, hĺbka 771 mm
- Modul A 616 pre 4 ploché kontajnery DIN a príslušné veká, výška 441 mm, šírka 597 mm, hĺbka 771 mm
- Modul A 617 pre 4 kontajnery ISO a príslušné veká, výška 436 mm, šírka 597 mm, hĺbka 793 mm

Než budete tento vozík používať, prečítajte si pozorne návod na použitie. Tým ochránite seba a zabránite poškodeniu vozíka. Návod na použitie starostlivo uschovajte.

 Bezpodmienečne dodržiavajte návod na použitie umývacieho automatu, zvlášť v ňom obsiahnuté bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia.

- Vozík je schválený výlučne pre použitia uvedené v tomto návode na použitie v kapitole „Technika používania“. Použitie nad tento rámec ako aj použitie vozíka s ďalšími komponentami z programu produktov Miele je popísané v návode na obsluhu komponentov, alebo je potrebné odsúhlasenie s Miele.
- Pred prvým použitím musia byť nové vozíky a koše umyté v umývacom automate bez predmetov na umývanie.
- Denne kontrolujte všetky vozíky, koše, moduly a nadstavce podľa údajov v kapitole „Opatrenia na údržbu“ v návode na použitie Vášho umývacieho automatu.
- Rozbité sklo a keramika môžu pri nakladaní a vykladaní spôsobiť nebezpečné poranenia. Poškodené sklenené alebo keramické predmety sa nesmú v umývacích a dezinfekčných automatoch pripravovať.

Zdravotnícke prostriedky

- Použitý program prípravy s termickou dezinfekciou a použitá procesná chémia musí byť prípadne prispôbena kvalite materiálu predmetov na umývanie.
- Minimálne posledný krok umývania by sa mal pokiaľ možno vykonávať s plne demineralizovanou vodou.
- Vizuálne kontrolujte výsledok čistenia predmetov. Navyše by sa mal výsledok čistenia skontrolovať náhodne, napríklad raz týždenne, analýzou na proteíny.

Laboratórne sklo a laboratórne pomôcky

- Výsledok prípravy je prípadne nutné podrobiť špeciálnej, nie len vizuálnej kontrole.

Miele nezodpovedá za škody, ktoré vzniknú v dôsledku nedodržania bezpečnostných pokynov a varovných upozornení.

Dodržujte stále vzorové plnenie stanovené v rámci validácie.

Skontrolujte pri nakládke a pred každým spustením programu

- Je zasunutý vozík správne napojený na rozvod vody umývacieho automatu?

Voľba programu

Pri manuálnej voľbe programu na umývacom automate sa najskôr musí zvoliť použitý vozík. K tomu sa na displeji zobrazujú piktogramy vozíkov.

Piktogram vozíka bez nasadených modulov sa nachádza na priečke na prednej strane vozíka.

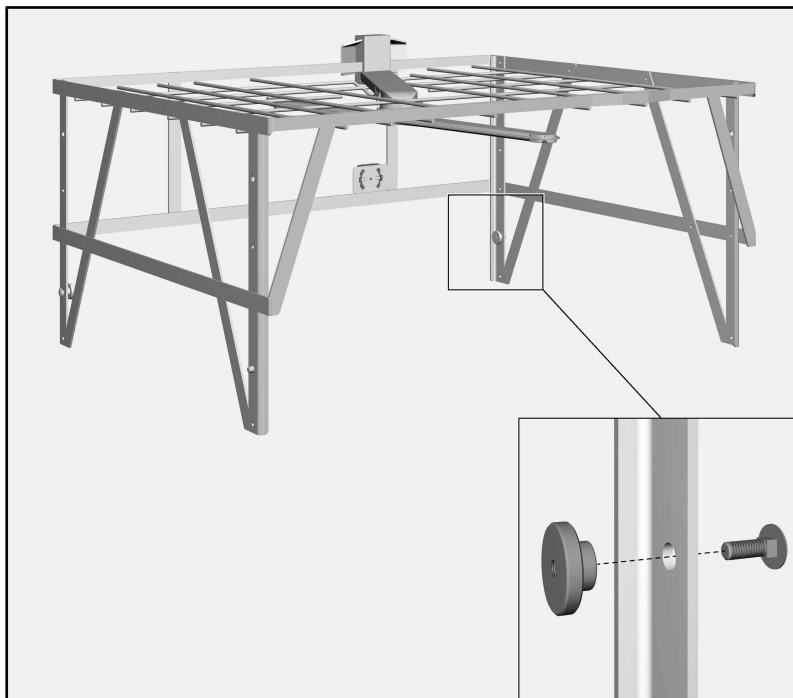
Pre vozík A 500 sa zobrazuje viacej piktogramov v závislosti od nasadených modulov.

Po zvolení piktogramu sa zobrazí zoznam priradených programov prípravy.

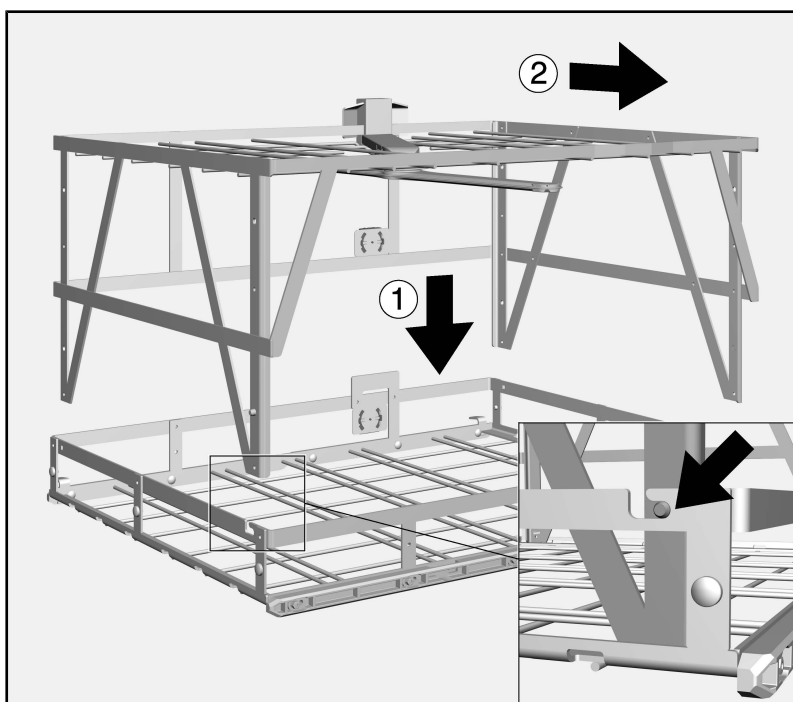
A 500 + modul	piktogram
A 500	
A 500 + A 603	
A 500 + A 615 A 500 + A 616 A 500 + A 617	

Naskrutkovanie úrovne A 603 na vozík

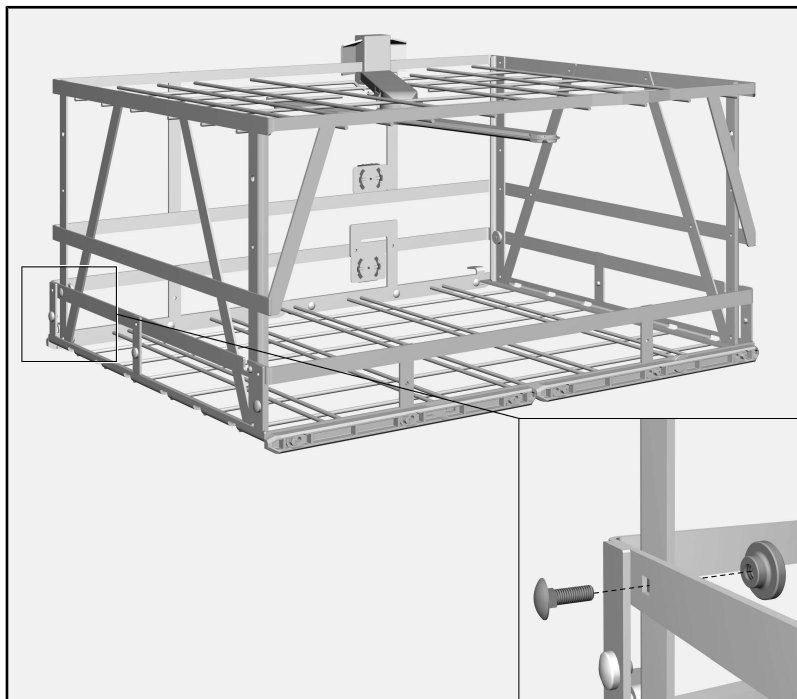
Vozík A 500 je možné modulom A 603 zvýšiť o jednu úroveň s ostrekovacím ramenom.



- Odskrutkujte ryhované matice vpravo a vľavo na module a vyberte skrutky.



- Nasadíte modul na vozík ① tak, aby kolíky na predných priečkach modulu siahali do výrezov vozíka.
- Vytiahnite modul dopredu, aby ste kolíky zaistili vo vodítku vozíka ②.



- Skrutky vpravo a vľavo prestrčte z vonkajšej strany cez priečky vozíka a modulu a naskrutkujte na ne ryhované matice.

Na odskrutkovanie modulu z vozíka vykonajte pracovné kroky v opačnom poradí.



Nebezpečenstvo poranenia padajúcim vozíkom.

Zoskrutkovanie modulu a vozíka sa môže uvoľniť.

Na prenášanie súpravy vozíka a modulu vždy chyťte vozík za priečky. Súpravu vozíka a modulu ťahajte alebo posúvajte len za priečku na vozíku.

Om bruksanvisningen	158
Användningsområde	159
Frågor och tekniska problem.....	159
I leveransen ingår	160
Insatser	160
Transportförpackning	160
Extra tillbehör	161
Säkerhetsanvisningar och varningar	162
Medicinprodukter	162
Laboratorieglass och laboratorieinstrument.....	162
Användningsteknik	163
Kontrollera vid placering av instrument och före varje programstart:.....	163
Programval.....	163
Montering	164
Skruva fast nivån A 603 på vagnen.	164

Varningar

⚠ Textutor med dessa symboler innehåller säkerhetsinformation och varnar för eventuella person- och saksador.
Läs noggrant igenom varningarna och beakta alla uppmaningar och förhållningsregler.

Instruktioner

Anvisningarna innehåller information som måste beaktas särskilt.

Ytterligare information och kommentarer

Ytterligare information och kommentarer står i en enkel ram.

Instruktioner

Framför varje steg i en instruktion finns en svart kvadrat.

Exempel:

■ Välj ett alternativ med hjälp av pilknapparna och spara inställningen med *OK*.

Display

Text som visas i displayen står med en speciell skrifttyp.

Exempel:

Meny Inställningar ▢.

Med hjälp av denna vagn kan maskinellt disk- och desinfektionsbara medicinprodukter, laboratorieglas och -instrument rengöras i en diskdesinfektor från Miele. Följ diskdesinfektorns bruksanvisning och informationen från tillverkaren av medicinprodukterna respektive laboratorieglasen och -instrumenten.

Vagnen A 500 kan lastas med insatser för nappflaskor, för behållare eller olika trådkorgar och insatser för rengöring av medicinprodukter som deklarerats som disk- och desinfektionsbara.

Vagnen kan användas i följande maskinmodeller:

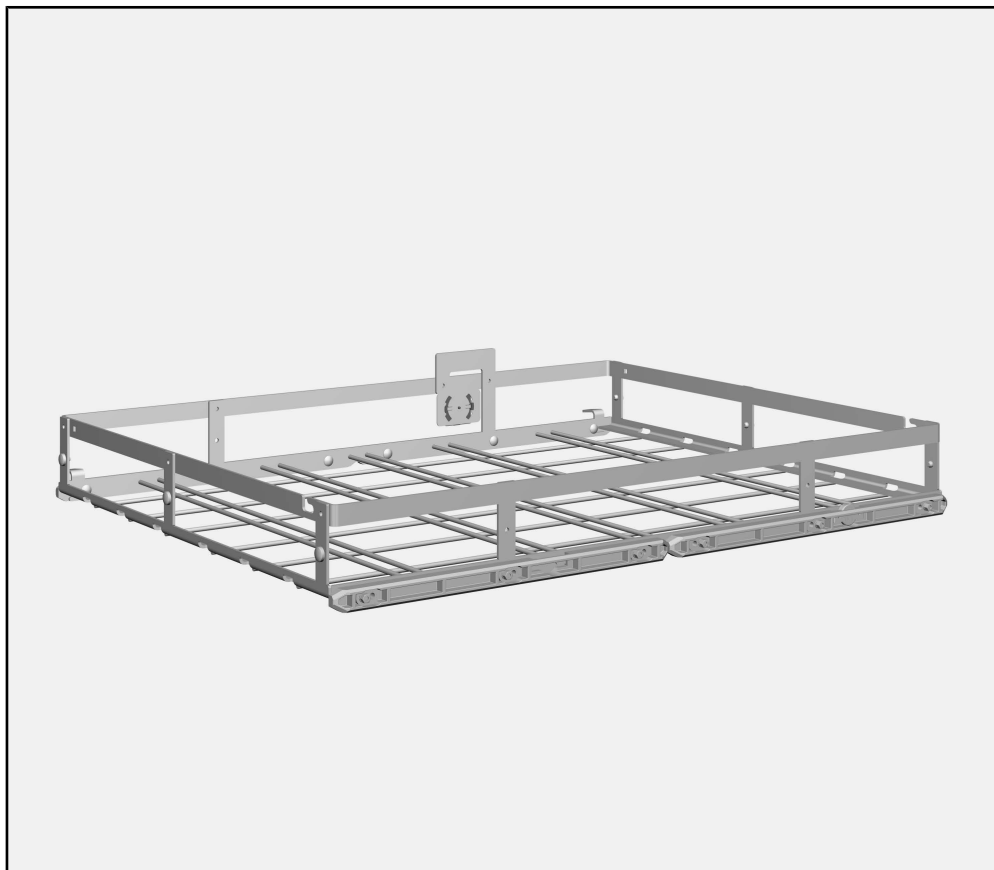
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

I denna bruksanvisning beskrivs en diskdesinfektor. Begreppet disk-gods kommer generellt att användas i denna bruksanvisning för material som ska rengöras när de inte är mer specifikt beskrivna.

Frågor och tekniska problem

Vid frågor eller tekniska problem, vänder du dig till Miele. Kontaktuppgifter hittar du på baksidan av bruksanvisningen för maskinen eller på www.miele-professional.se

Insatser



Vagn A 500, höjd 153 mm, bredd 650 mm, djup 790 mm

Vagn A 500 plus nivå A 603, höjd 426 mm, bredd 650 mm, djup 790 mm

A 500 *	Lastens mått [höjd x bredd x djup i mm]
Nivå 1	670 x 600 x 775
+ A 603: Nivå 1	305 x 600 x 775
Nivå 2	302 x 595 x 770

* Nivånumrering nedifrån

Transportförpackning

Förpackningen skyddar mot transportskador. Förpackningsmaterialen är valda med hänsyn till miljön och är därför återvinningsbara. Förpackning/emballage som återförs till materialkretsloppet innebär minskad råvaruförbrukning och mindre mängder avfall.

Extra tillbehör

Ytterligare tillbehör är tillval och kan köpas hos Miele som till exempel:

- Modul A 603, festsättningsbar nivå med spolarm, höjd 413 mm, bredd 784 mm, djup 611 mm
- Modul A 615 för 6 platta DIN-container och tillhörande lock, höjd 441 mm, bredd 597 mm, djup 771 mm
- Modul A 616 för 4 höga DIN-container och tillhörande lock, höjd 441 mm, bredd 597 mm, djup 771 mm
- Modul A 617 för 4 höga ISO-container och tillhörande lock, höjd 436 mm, bredd 597 mm, djup 793 mm

Läs noggrant igenom bruksanvisningen innan du använder injektorvagnen. På så vis skyddar du dig mot olyckor och skador på injektorvagnen.
Spara bruksanvisningen.

 Beakta maskinens bruksanvisning, särskilt säkerhetsanvisningarna och varningarna.

- Vagnen får endast användas på det sätt som beskrivs i avsnittet "Användningsteknik". Övriga användningar såväl som användning av vagnen med andra komponenter från Miele produktsortiment beskrivs i respektive bruksanvisning eller måste stämmas av med Miele.
- Innan nya vagnar och korgar används måste de rengöras i diskdesinfektorn utan diskgoods.
- Kontrollera alla vagnar, korgar, moduler och insatser enligt anvisningarna i avsnittet "Underhållsåtgärder" i diskdesinfektorns bruksanvisning.
- Glas och keramik som går sönder kan leda till allvarliga skador. Diskgoods med trasigt glas eller keramik ska inte rengöras i maskinen.

Medicinprodukter

- Det diskprogram som används med termisk desinfektion och processkemikalier måste även anpassas till diskgodsets materialkvalitet.
- Minst den sista sköljningen ska ske med AD-vatten.
- Kontrollera okulärt att diskgodset är rent. Dessutom bör rengöringsresultatet kontrolleras en gång i veckan med proteintest.

Laboratorieglas och laboratorieinstrument

- Rengöringsresultatet för diskgodset ska kontrolleras vid behov och detta inte bara visuellt.

Miele ansvarar inte för skador till följd av att säkerhetsanvisningar och varningar inte har följts.

Håll dig alltid till den fastlagda placeringen av diskgoods inom ramen för valideringen.

Kontrollera vid placering av instrument och före varje programstart:

- Är den inskjutna vagnen korrekt ansluten till diskdesinfektorns vattentillförsel?

Programval

Vid manuellt programval på diskdesinfektorn måste först den använda vagnen väljas. Piktogram för vagnen visas i displayen.

Piktogrammet för vagnen utan insatta moduler finns på en hållare på vagnens framsida.

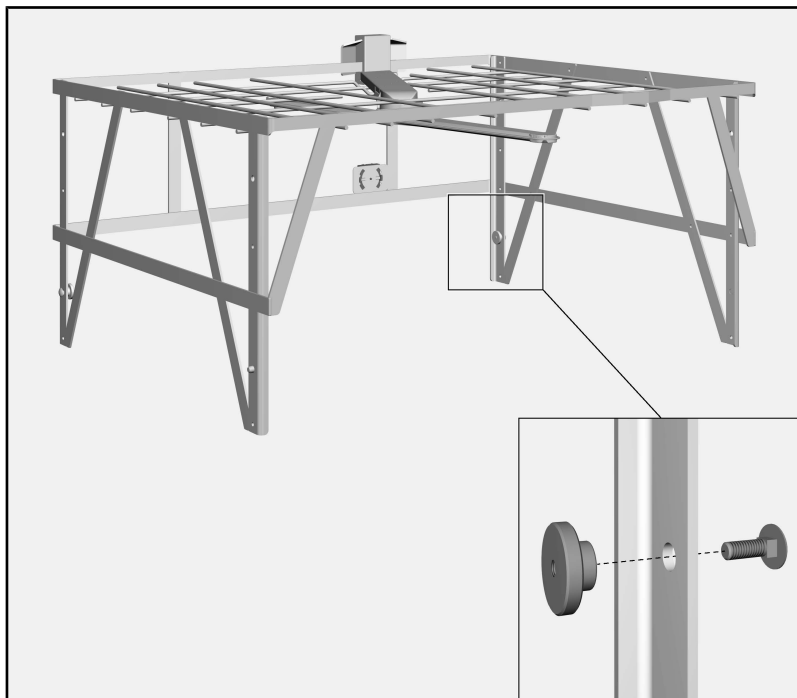
För vagnen A 500 visas flera piktogram, beroende på vilka moduler som satts in.

När du har valt piktogram så visas listan över de tilldelade rengöringsprogrammen.

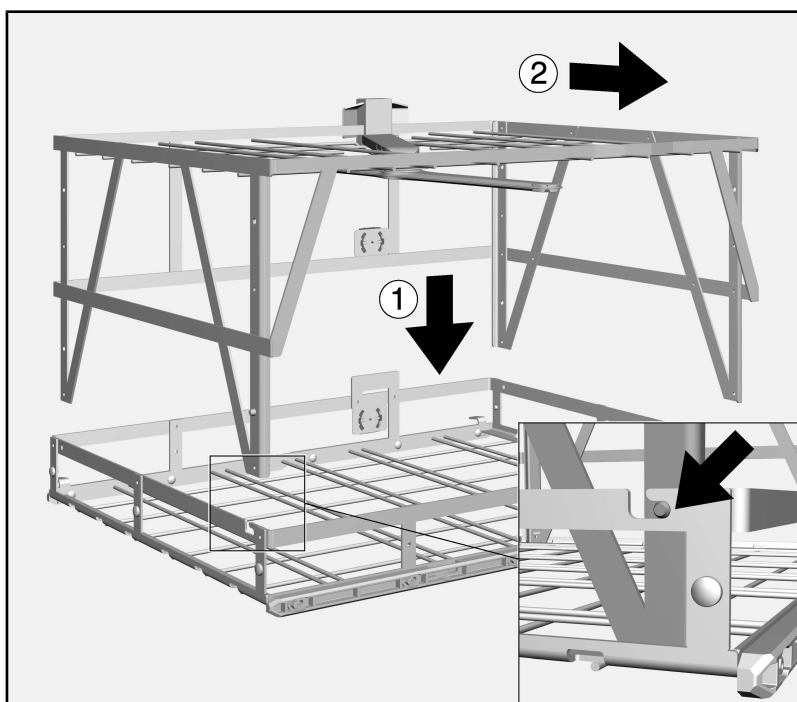
A 500 + modul	Piktogram
A 500	
A 500 + A 603	
A 500 + A 615 A 500 + A 616 A 500 + A 617	

Skruva fast nivån A 603 på vagnen.

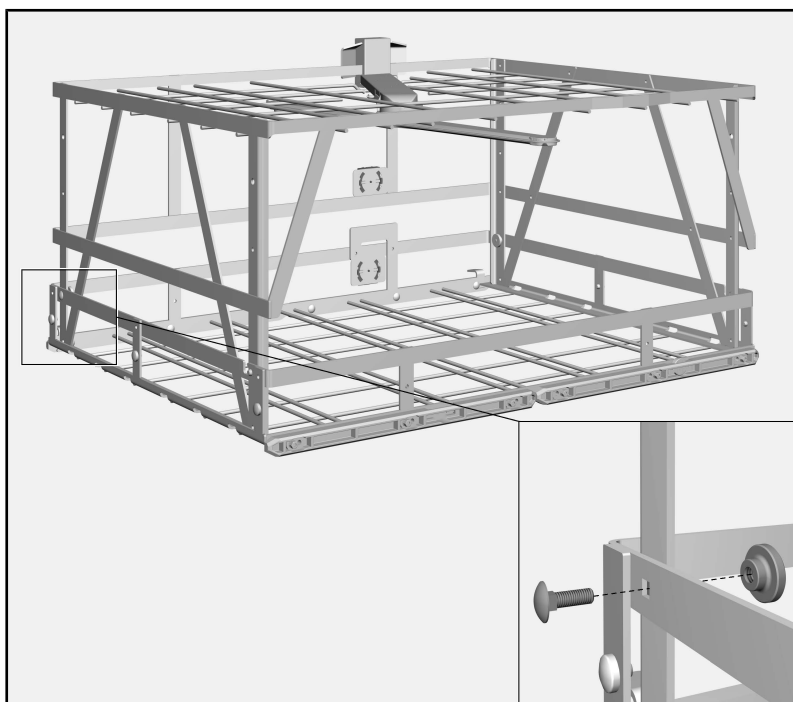
Vagnen A 500 kan placeras med modulen A 603 på en nivå med spolarm.



- Lossa muttrarna på höger och vänster sida av modulen och ta bort skruvarna.



- Sätt modulen på vagnen ① så att stiften på modulens främre hållare greppar i vagnens fästen.
- Dra modulen framåt för att säkra stiften i vagnens spår ②.



- Sätt höger och vänster skruv utifrån genom vagnens och modulens hållare och skruva fast dem med muttrarna.

För att skruva loss modulen från vagnen så utför du arbetsstegen i omvänd ordning.

⚠ Risk för skador om vagnen faller ner.
 Skruvförbindelsen mellan modulen och vagnen kan lossa.
 Greppa alltid i vagnens hållare för att bära kombinationen av vagn och modul.
 Dra eller skjut vagn- och modulkombinationen endast på en av vagnens hållare.

tr - İçindekiler

Kılavuza ilişkin bilgiler	167
Kullanım amacı	168
Sorular ve teknik sorunlar	168
Teslimat kapsamı.....	169
Yük taşıyıcı	169
Nakliye ambalajının bertaraf edilmesi	169
Sonradan satın alınabilen aksesuarlar.....	170
Güvenlik talimatları ve uyarılar	171
Tıbbi cihazlar.....	171
Laboratuvar cam malzemeleri ve laboratuvar aletleri.....	171
Uygulama tekniği.....	172
Doldurma sırasında ve herhangi bir programı başlatmadan önce şu hususları kontrol ediniz:	172
Program seçimi	172
Montaj	173
A 603 takılabilir seviyenin mobil raf ünitesine vidalanması.....	173

Uyarılar

⚠ Uyarılar, güvenlik ile ilgili bilgiler içerir. Olası yaralanmalar ve maddi hasarlar ile ilgili uyarılar.
Uyarıları dikkatle okuyunuz ve içerdikleri işlem talimatlarını ve davranış kurallarını dikkate alınız.

Bilgiler

Bilgiler, özellikle dikkate alınması gereken bilgiler içerir.

Ek bilgiler ve açıklamalar

Ek bilgiler ve açıklamalar, ince bir çerçeveye içinde vurgulanır.

İşlem adımları

Her bir işlem adımının önünde siyah bir kare işareti bulunur.

Örnek:

■ Ok tuşlarıyla bir seçim yapınız ve bu ayarı *OK* ile kaydediniz.

Ekran

Ekranda gösterilen ifadeler, ekran yazısı olarak geliştirilmiş olan özel bir yazı fontu ile gösterilir.

Örnek:

Ayarlar  menüsü.

Bu ünite yardımıyla yeniden kullanım için makinede temizlenmesi mümkün tıbbi cihazlar, laboratuvar cam malzemeleri ve laboratuvar aletleri bir Miele Yıkama ve Dezenfeksiyon makinesinde işleme tabi tutulabilir. Buna ilişkin olarak yıkama ve dezenfeksiyon makinesinin kullanım kılavuzunun yanı sıra tıbbi cihaz üreticileri veya laboratuvar cam malzemeleri ve laboratuvar aletleri üreticileri tarafından verilen bilgiler de dikkate alınmalıdır.

Mobil raf ünitesi A 500 biberonlara yönelik ek bölmeler, malzeme ve atık kaplarına yönelik ek bölmeler ve yeniden işlenebilir tıbbi ürünlerin, laboratuvar cam malzemelerinin ve laboratuvar aletlerin yeniden kullanım için işlenmesine yönelik tel örgü tepsiler ve ek bölmeler ile donatılabilir.

Mobil ünitenin kullanılabileceği yıkama ve dezenfeksiyon makineleri:

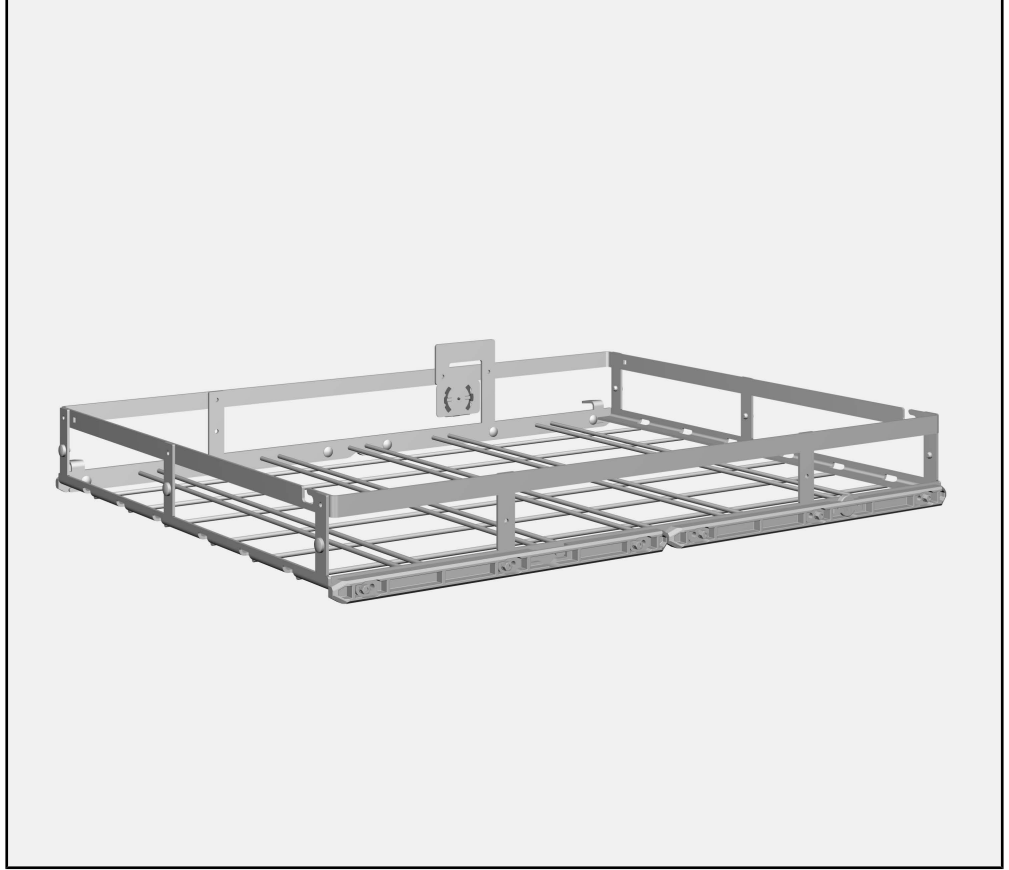
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

Kullanım kılavuzunun bundan sonraki bölümlerinde yıkama ve dezenfeksiyon makinesi, yıkama makinesi olarak anılacaktır. Yeniden kullanım için temizlenmesi mümkün tıbbi cihazlar, laboratuvar cam malzemeleri ve laboratuvar aletleri, daha ayrıntılı tanımlanmadıysa, bu kullanım kılavuzunda genel olarak yıkanacak malzeme olarak tanımlanacaktır.

Sorular ve teknik sorunlar

Sorularınız olması veya teknik sorunlar yaşamanız durumunda lütfen Miele'ye başvurunuz. İletişim bilgilerini yıkama ve dezenfeksiyon makinenizin kullanım kılavuzunun arka sayfasında veya www.miele.com.tr/p/ adresinde bulabilirsiniz.

Yük taşıyıcı



Mobil raf ünitesi A 500, yükseklik 153 mm, genişlik 650 mm, derinlik 790 mm

Mobil raf ünitesi A 500 + Seviye A 603, yükseklik 426 mm, genişlik 650 mm, derinlik 790 mm

A 500 *	Doldurma ölçüleri [yükseklik x genişlik x derinlik (mm)]
Seviye 1	670 x 600 x 775
+ A 603: Seviye 1	305 x 600 x 775
Seviye 2	302 x 595 x 770

* alttan başlayarak numaralandırma

Nakliye ambalajının bertaraf edilmesi

Ambalaj olası nakliye hasarlarına karşı korur. Ambalaj malzemeleri tasfiyeye yönelik olarak çevre dostu malzemelerden seçilmiştir ve bu sebeple geri dönüştürülmesi mümkündür.

Ambalajın malzeme döngüsüne geri kazandırılması ham madde tasarrufu sağlar ve atık oluşumunu azaltır. Bayiniz ambalajı sizden geri alabilir.

tr - Teslimat kapsamı

Sonradan satın alınabilen aksesuarlar

- Başka aksesuarlar opsiyonel olarak Miele'den temin edilebilir, örn.:
- Modül A 603, püskürtme kollu takılabilir seviye, yükseklik 413 mm, genişlik 784 mm, derinlik 611 mm
 - 6 düz DIN kap ve bunlara ait kapaklar için A 615 modülü, yükseklik 441 mm, genişlik 597 mm, derinlik 771 mm
 - 4 düz DIN kap ve bunlara ait kapaklar için A 616 modülü, yükseklik 441 mm, genişlik 597 mm, derinlik 771 mm
 - 4 ISO kap ve bunlara ait kapaklar için A 617 modülü, yükseklik 436 mm, genişlik 597 mm, derinlik 793 mm

Bu mobil enjektör ünitesini kullanmadan önce kullanım kılavuzunu dikkatli bir şekilde okuyunuz. Bu bilgiler sayesinde kendinizi korumuş olur ve mobil enjektör ünitesinde oluşabilecek hasarların önüne geçersiniz.

Kullanım kılavuzunu özenle saklayınız.

 Yıkama ve dezenfeksiyon makinesinin kullanım kılavuzunu, özellikle de güvenlik talimatlarını ve uyarıları mutlaka dikkate alınız.

► Mobil ünite sadece bu kullanım kılavuzunun "Uygulama tekniği" bölümünde belirtilen uygulamalara yöneliktir. Bunun dışındaki uygulamalar ve mobil ünitenin Miele ürün serisinden başka bileşenler ile kullanımı, bileşenlerin kullanım kılavuzlarında açıklanmıştır veya Miele ile kararlaştırılmalıdır.

► Yeni mobil raf üniteleri ve sepetler ilk kullanımdan önce içinde yıkacak malzeme olmadan yıkama ve dezenfeksiyon makinesinde yıkanmalıdır.

► Tüm mobil raf ünitelerini, sepetleri ve modülleri her gün, yıkama ve dezenfeksiyon makinenizin kullanım kılavuzundaki "Bakım tedbirleri" bölümünde açıklandığı şekilde kontrol ediniz.

► Doldurma ve boşaltma sırasında kırılan camlar ve seramikler tehlikeli yaralanmalara yol açabilir. Hasarlı cam veya seramik malzemeler yıkama makinesinde işleme tabi tutulmamalıdır.

Tıbbi cihazlar

► Kullanılan termal dezenfeksiyonlu yıkama programının ve işlem kimyasalının yıkanan ürünlerin malzeme kalitesine uygun olması gerekir.

► En azından son yıkama işlemi tam demineralize su ile gerçekleştirilmelidir.

► Yıkanan malzemelerin yıkama sonuçlarını görsel olarak kontrol ediniz. Ayrıca temizlik sonucunun, rastgele aralıklarda (örneğin haftada bir) protein testleriyle kontrol edilmesi gerekir.

Laboratuvar cam malzemeleri ve laboratuvar aletleri

► Temizlik sonucu sadece görsel kontrole değil, gerekirse özel bir teste de tabi tutulmalıdır.

Miele, güvenlik talimatları ve uyarılarının dikkate alınmaması sonucunda ortaya çıkan zararların sorumluluğunu üstlenmez.

Validasyon sırasında belirlenen doldurma şablonuna her zaman uyunuz.

Doldurma sırasında ve herhangi bir programı başlatmadan önce şu hususları kontrol ediniz:

- İçeri itilmiş mobil enjektör ünitesi, yıkama ve dezenfeksiyon makinesinin su beslemesine doğru şekilde bağlanmış mı?

Program seçimi

Yıkama makinesinde manuel program seçimi sırasında öncelikle kullanılan mobil raf ünitesi seçilmelidir. Bunun için ekranda mobil raf ünitelerinin piktogramları gösterilir.

Modül takılmamış mobil raf ünitesinin piktogramı mobil raf ünitesinin ön yüzündeki dikmelerden birinin üzerinde bulunur.

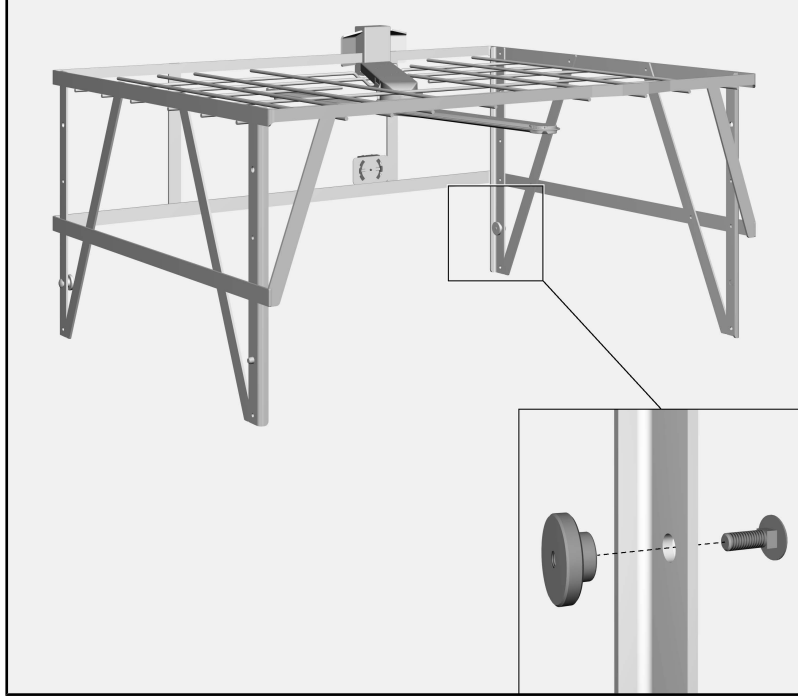
A 500 mobil raf ünitesi için, takılı modüllere bağlı olarak birden fazla piktogram görüntülenir.

Piktogramlardan biri seçildikten sonra atanmış olan yeniden işleme programları görüntülenir.

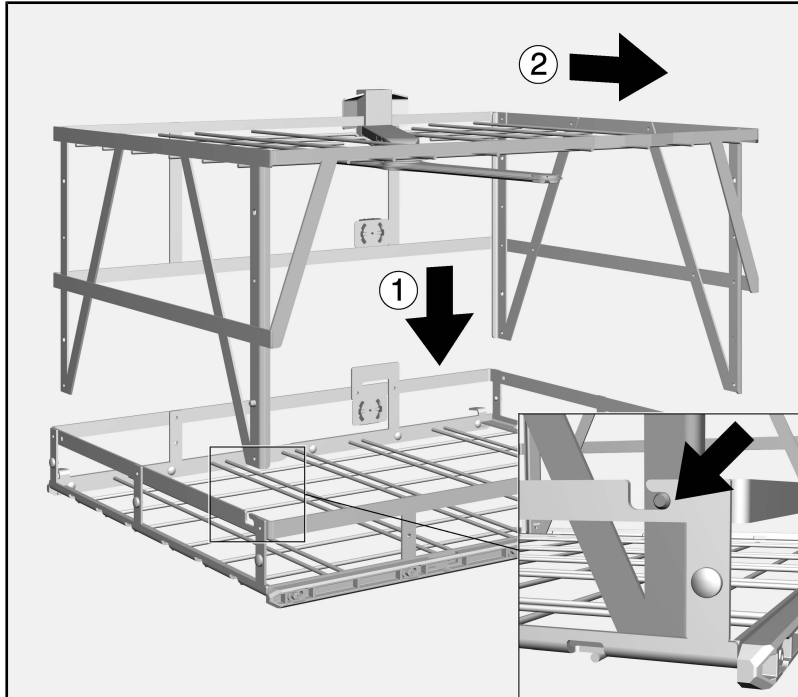
A 500 + Modül	Piktogram
A 500	
A 500, A 603	
A 500, A 615 A 500, A 616 A 500, A 617	

A 603 takılabilir seviyenin mobil raf ünitesine vidalanması

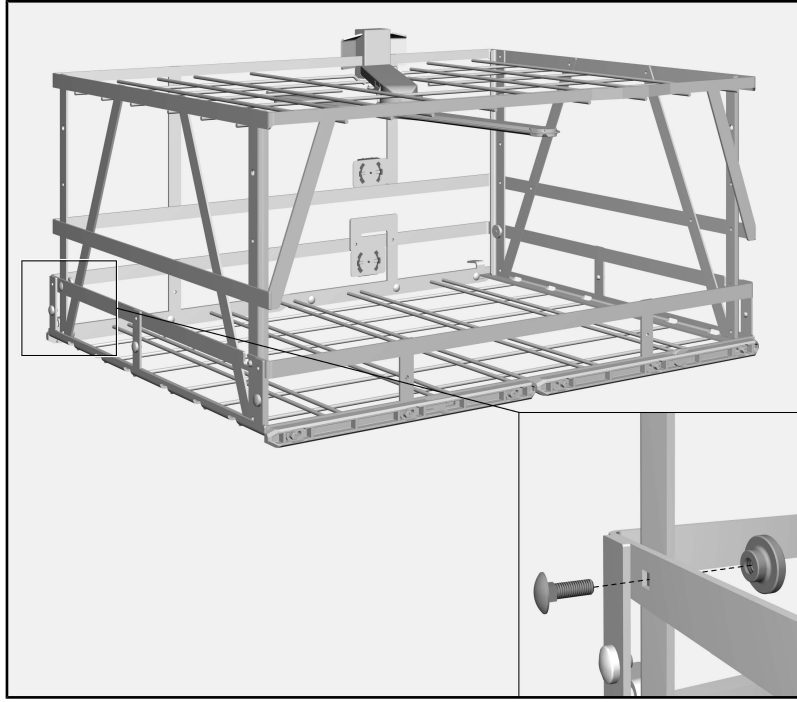
A 500 mobil raf ünitesine A 603 modülüyle, püskürtme kollu bir seviye eklenebilir.



- Modülün sağında ve sonunda bulunan çentikli somunları sökünüz ve vidaları çıkarınız.



- Modülü, modülün ön dikmelerindeki pinler mobil raf ünitesindeki boşluklara girecek şekilde mobil raf ünitesine yerleştiriniz ①.
- Pinleri mobil raf ünitesinin oyuğuna kenetlemek için modülü öne doğru çekiniz ②.



- Vidaları soldan ve sağdan mobil raf ünitesinin ve modülün dikmelerinden geçiriniz ve çentikli somunlarla sıkınız.

Modülü mobil raf ünitesinden sökmek için bu işlemleri ters sıralamayla gerçekleştiriniz.



Düşen mobil raf ünitesi sonucu yaralanma tehlikesi.

Modül ile mobil raf ünitesinin vidalı bağlantısı kendiliğinden gevşeyebilir.

Mobil raf ünitesi ve modül kombinasyonunu taşımak için daima mobil raf ünitesinin dikmelerinden kavrayınız.

Mobil raf ünitesi ve modül kombinasyonunu sadece mobil raf ünitesindeki dikmelerden birinden çekiniz veya itiniz.

Вказівки до інструкції	176
Призначення	177
Питання й технічні проблеми	177
Комплект постачання	178
Піддон	178
Утилізація транспортувальної упаковки	178
Устаткування, яке можна придбати додатково	179
Заходи безпеки та застереження	180
Медичне устаткування	180
Лабораторні скельця та інструменти	180
Особливості устаткування	181
Під час кожного завантаження та перед запуском програми перевіряйте:	181
Вибір програми	181
Монтаж	182
Прикручування рівня А 603 до візка	182

Застереження

 Позначені значком вказівки містять важливу для техніки безпеки інформацію, що попереджає про небезпеку отримання травм персоналом і можливості матеріального збитку. Уважно прочитайте заходи безпеки та дотримуйтесь вимог експлуатації та правил поведінки.

Вказівки

Вказівки містять інформацію, на яку варто звертати особливу увагу.

Додаткова інформація та коментарі

Додаткова інформація та коментарі представлені у вузькій рамці.

Етапи управління

Перед описом кожної дії стоїть значок у вигляді чорного квадрата.

Приклад:

■ Оберіть опцію за допомогою стрілок і збережіть за допомогою *OK*.

Дисплей

Інформація, що з'являється на дисплеї, відображається особливим шрифтом, який має дисплейний вигляд.

Приклад:

Меню Установки .

За допомогою цього візка можна механічним способом обробляти медичне устаткування, лабораторні скельця й інструменти багаторазового використання в автоматі для миття й дезінфекції від Miele. Для цього слід ознайомитися з інструкцією з експлуатації автомата для миття та дезінфекції, а також дотримуватись інформації виробників медичного устаткування, лабораторних скелець та інструментів.

Візок A 500 можна заповнити вставками для дитячих пляшечок і контейнерів із медичними інструментами або різними сітчастими контейнерами та вставками для обробки медичного устаткування, лабораторних скелець та інструментів багаторазового використання.

Візок можна використовувати в таких автоматах для миття та дезінфекції:

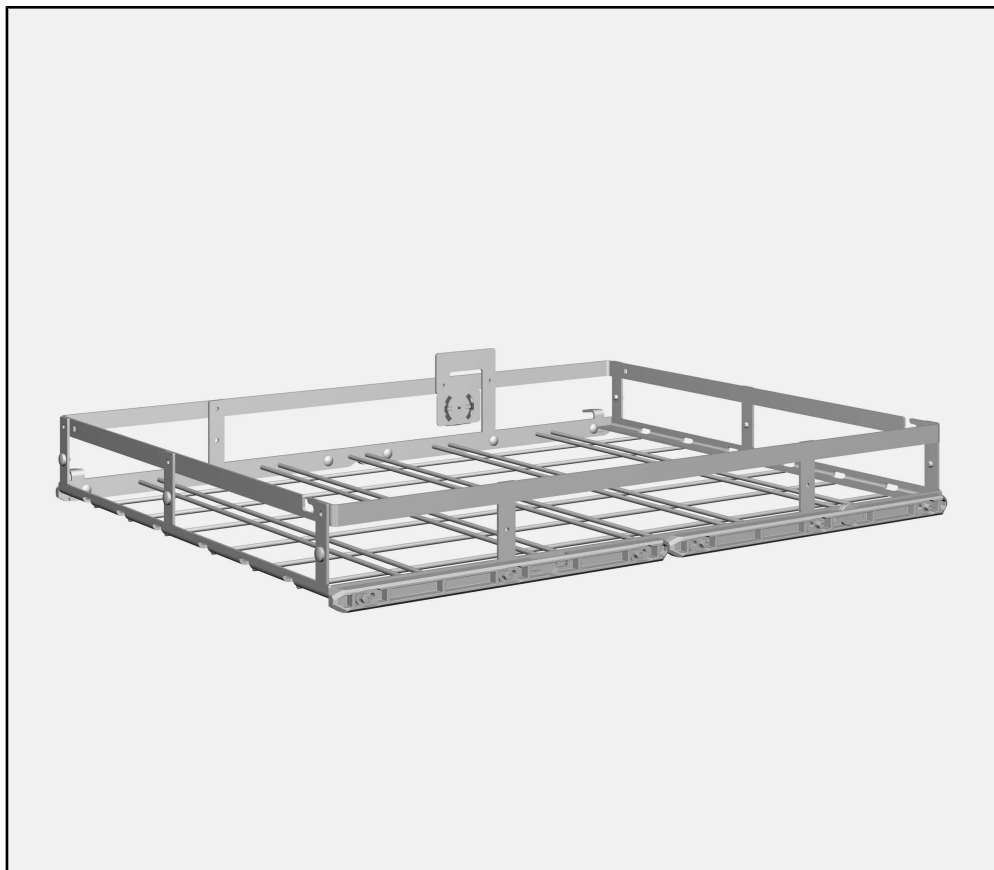
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

Далі в цій інструкції автомат для миття й дезінфекції називається просто автоматом для миття. У цій інструкції з експлуатації медичне устаткування, лабораторні скельця й інструменти багаторазового використання зазвичай називають посудом та інструментарієм, у випадку, якщо немає детального опису.

Питання й технічні проблеми

У разі виникнення питань або технічних проблем звертайтеся до компанії Miele. Контактні дані наведено на звороті інструкції з експлуатації автомата для миття або за веб-адресою www.miele-professional.com.

Піддон



Візок А 500, висота 153 мм, ширина 650 мм, глибина 790 мм

Візок А 500 + рівень А 603, висота 426 мм, ширина 650 мм, глибина 790 мм

А 500 *	Завантажувальні розміри [висота х ширина х глибина у мм]
Рівень 1	670 x 600 x 775
+ А 603: Рівень 1	305 x 600 x 775
Рівень 2	302 x 595 x 770

* Нумерування рівнів знизу

Утилізація транспортувальної упаковки

Упаковка захищає від пошкоджень під час транспортування. Матеріали, з яких виготовлена упаковка, безпечні для навколишнього середовища й легко утилізуються, тому підлягають переробці.

Повернення упаковки для її вторинної переробки дозволяє економно витрачати сировину та зменшувати кількість відходів. Ваш продавець забере упаковку.

**Устаткування, яке
можна придбати
додатково**

Інші аксесуари можна придбати в компанії Miele додатково, на-приклад:

- Модуль А 603, приставний рівень із коромислом, висота 413 мм, ширина 784 мм, глибина 611 мм
- Модуль А 615 для 6 плоских контейнерів DIN і відповідних кришок, висота 441 мм, ширина 597 мм, глибина 771 мм
- Модуль А 616 для 4 плоских контейнерів DIN і відповідних кришок, висота 441 мм, ширина 597 мм, глибина 771 мм
- Модуль А 617 для 4 плоских контейнерів ISO та відповідних кришок, висота 436 мм, ширина 597 мм, глибина 793 мм

Перед експлуатацією візка уважно прочитайте цю інструкцію з експлуатації. Так можна запобігти травмуванню та пошкодженню візка.

Зберігайте інструкцію з експлуатації в надійному місці.

 **Обов'язково дотримуйтесь інструкції з експлуатації автомата для миття, особливо наведених у ній заходів безпеки та застережень.**

► Візок дозволено використовувати виключно в тих цілях, які визначені в розділі «Технологія застосування» в інструкції з експлуатації. Більш широке застосування візка з іншими компонентами із програми асортименту продукції Miele описано в інструкціях з експлуатації компонентів, або його необхідно погоджувати з компанією Miele.

► Перед першим використанням нові візки та корзини потрібно промити в автоматі для миття, не завантажуючи їх інструментарієм для обробки.

► Щодня перевіряйте всі візки, корзини, модулі та вставки, як описано в розділі «Заходи з обслуговування та ремонту обладнання» в інструкції з експлуатації Вашого автомата для миття.

► Биття скла може призвести до небезпечних травм під час завантаження та розвантаження. Пошкоджений інструментарій зі скла не слід мити в автоматі для миття.

Медичне устаткування

► Використовувана програма обробки з термічною дезінфекцією та хімічні засоби мають відповідати якості матеріалу інструментарію, який потрібно обробити.

► Хоча б останній етап обробки має виконуватися з використанням повністю знесоленої води.

► Перевірте візуально результат обробки. Крім цього, результати миття необхідно вибірково перевіряти відповідно до аналізу наявності протеїнів.

Лабораторні скельця та інструменти

► У певних випадках результат обробки піддається спеціальній, а не тільки візуальній перевірці.

Компанія Miele не може нести відповідальності за пошкодження, причиною яких стало ігнорування вищенаведених заходів безпеки та застережень.

Обов'язково дотримуйтеся завантаження, що встановлено в рамках валідації.

Під час кожного завантаження та перед запуском програми перевіряйте:

- Чи правильно під'єднано вставлений візок до системи водопостачання автомата для миття?

Вибір програми

Під час вибору програми вручну на автоматі для миття спочатку потрібно вибрати використовуваний візок. Для цього на дисплеї відображаються піктограми візків.

Піктограма візка без вбудованих модулів знаходиться на опорній стійці на передній стороні візка.

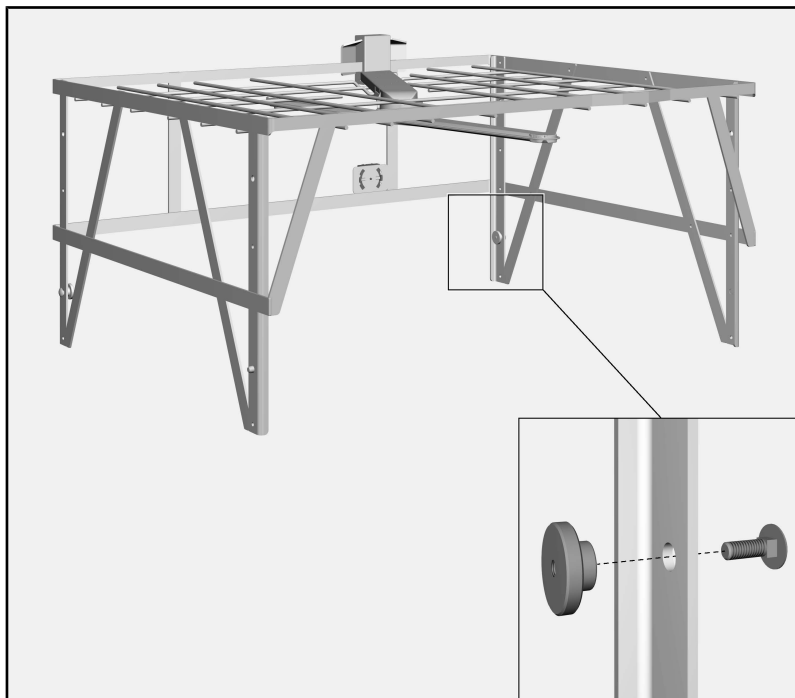
Для візка A 500 відображаються кілька піктограм, залежно від вставлених модулів.

Після вибору піктограми відображається список відповідних програм обробки.

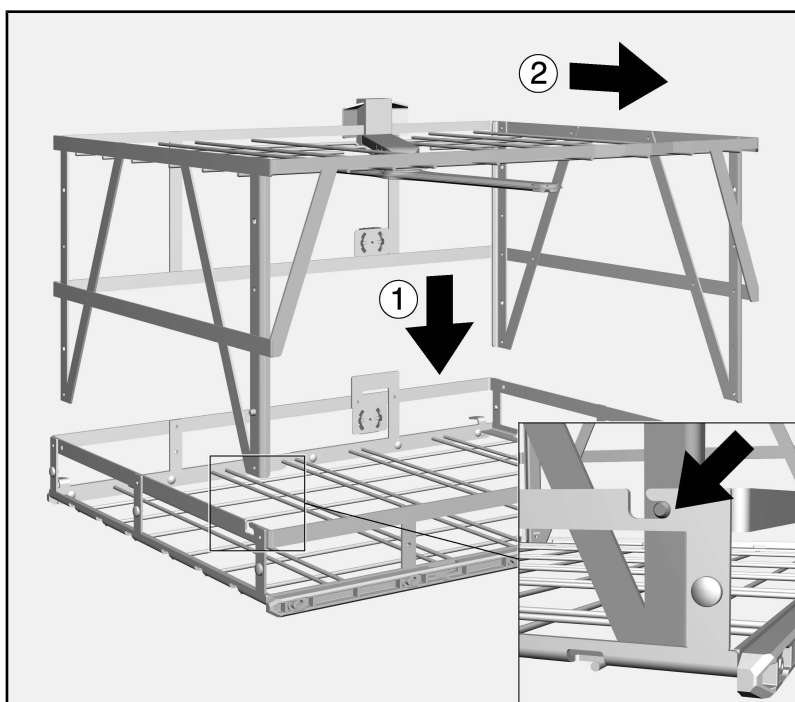
A 500 + модуль	Піктограма
A 500	
A 500 + A 603	
A 500 + A 615 A 500 + A 616 A 500 + A 617	

Прикрічування рівня А 603 до візка

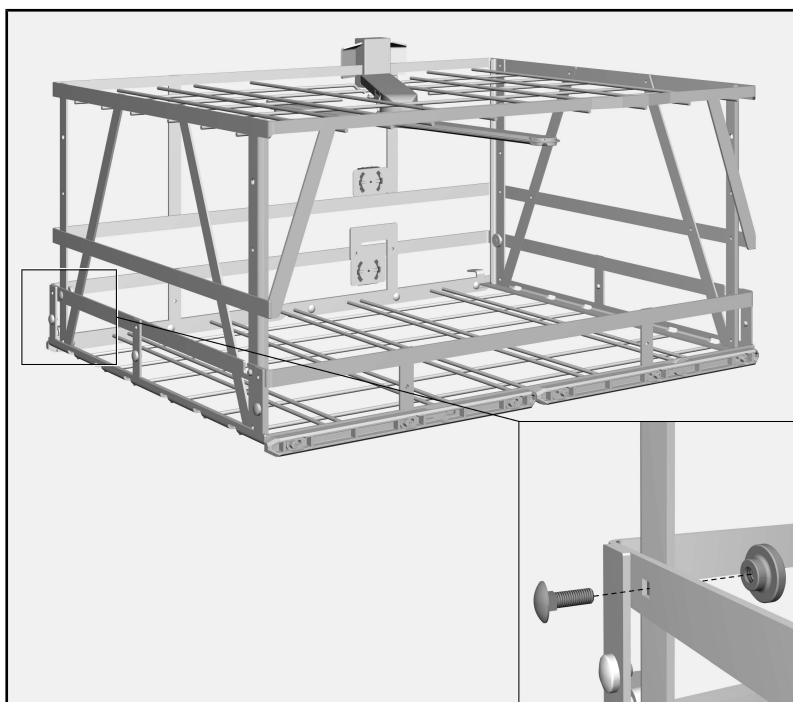
Візок А 500 може бути обладнаний модулем А 603 на одному рівні з коромислом.



- Справа та зліва на модулі відкрутіть гайки з накаткою та витягніть гвинти.



- Встановіть модуль на візок так ①, щоб штифти на передній опорній стійці модуля потрапили у виїмки візка.
- Потягніть модуль вперед, щоб штифти зафіксувались у напрямній візка ②.



- Вставте гвинти справа та зліва через опорні стійки візка та модуля й затягніть гайками з накаткою.

Щоб відкрутити модуль від візка, виконайте ці дії у зворотному порядку.



Небезпека травмування внаслідок падіння візка.

Гвинтове з'єднання модуля та візка може розкрутитись.

Під час перенесення візка й модуля завжди тримайте візок за опорні стійки.

Тягніть і штовхайте візок із модулем тільки за опорну стійку візка.

关于本说明书的解释..... 185

预期用途..... 186

查询和技术问题..... 186

提供的物品..... 187

负载支架..... 187

 包装材料的处理 187

 可选配件..... 188

警告和安全注意事项..... 189

医疗产品..... 189

实验室玻璃器皿和器具..... 189

应用领域..... 190

在向机器中放入装载物之前以及在启动某个程序之前进行检查..... 190

程序选择..... 190

安装..... 191

把液位计 A 603 拧到移动设备上 191

重要警告

⚠ 重要安全信息在带有警告符号的厚边框中突出显示。这些信息旨在提醒您会发生人身伤害或财产损失的潜在危险。
仔细阅读这些警告注意事项，并遵守所描述的程序说明和操作规程。

注意事项

必须遵守厚边框中突出显示的特别重要信息。

其他信息和注释

在简框内包含其他信息和注释。

操作步骤

操作步骤以黑色正方形号点句表示。

示例：

■使用箭头按钮选择某个选项，然后点击 **确定** 保存您的选择。

显示屏

在显示屏消息中会显示某些功能，所采用的字体与显示屏中显示的功能字体相同。

示例：

设置  菜单。

该移动装置可用于在 Miele 清洗消毒机中对可借由机器进行再处理的医疗产品、实验室玻璃器皿和器具进行再处理。请遵循清洗消毒机的操作说明书及医疗产品或玻璃器皿和器具的制造商说明，以了解如何使用机器对产品进行再处理。

该移动设备 A 500 可装载婴儿奶瓶插件、供应容器及杂物箱插件或各种网格支架插件以及可再处理医疗设备、实验室玻璃器皿和用具插件。

此款移动装置可用于下列清洗机中：

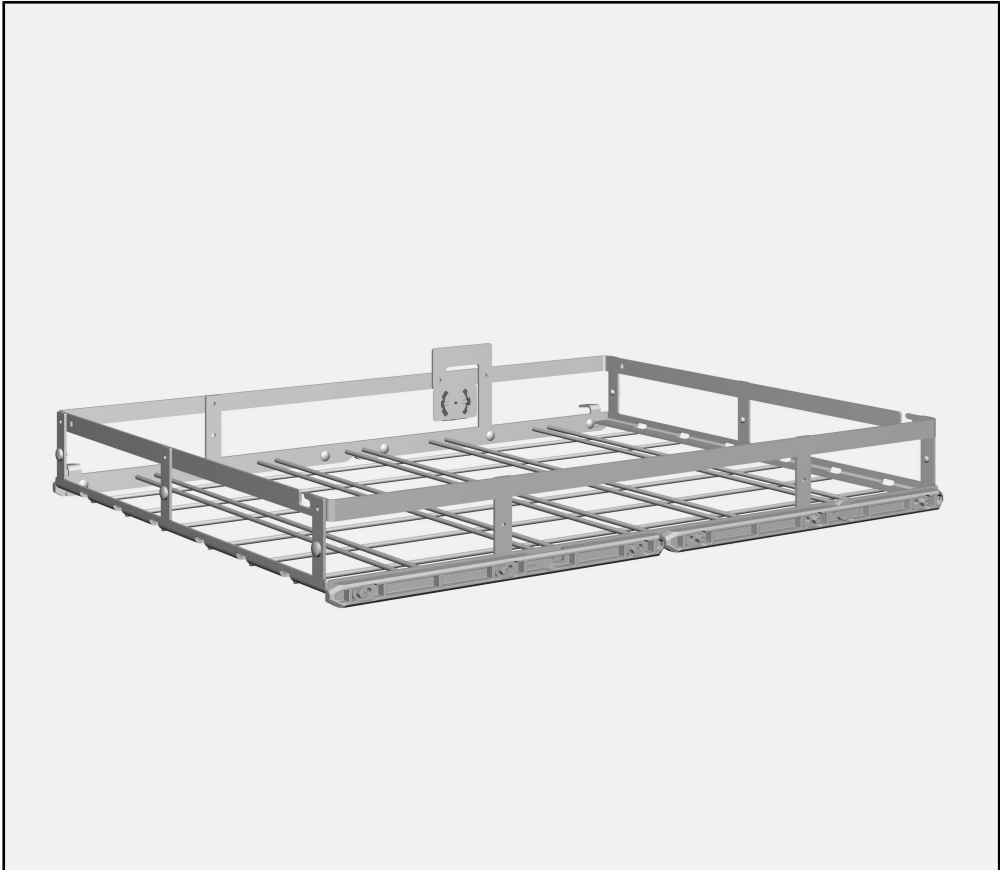
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

清洗消毒机在操作说明书中通常被称为“机器”。如果没有更密切的定义，可进行再处理的医疗产品、实验室玻璃器皿和器具被称为“物品”。

查询和技术问题

若您有任何疑问或需要探讨任何技术问题，请联系 Miele。详细联系信息可见洗碗机或清洗机操作说明的背面，或访问网站：www.miele-professional.com。

负载支架



移动设备 A 500：高 153 毫米，宽 650 毫米，深 790 毫米
移动设备 A 500 带液位计 A 603：高 426 毫米，宽 650 毫米，
深 790 毫米

A 500 *	装载尺寸	
	[高 x 宽 x 深，单位：毫米]	
1 级	670 x 600 x 775	
+ A 603: 1 级	305 x 600 x 775	
2 级	302 x 595 x 770	

*级别编号顺序为自下而上

包装材料的处理

此包装旨在防止在运输过程中损坏。所用的包装材料选用在处置时对环境无害的材料，应被回收利用。
回收包装可减少制造过程中原材料的使用，并减少垃圾填埋场的废料量。

可选配件

下列配件及其他配件均可从 Miele 订购：

- 模块 A 603，可与喷淋臂连接：高 413 毫米，宽 784 毫米，深 611 毫米
- 6 个浅 DIN 容器及其盖子模块 A 615：高 441 毫米，宽 597 毫米，深 771 毫米
- 4 个深 DIN 容器及其盖子模块 A 616：高 441 毫米，宽 597 毫米，深 771 毫米
- 4 个 ISO 容器及其盖子模块 A 617：高 436 毫米，宽 597 毫米，深 793 毫米

为避免意外或损坏此款移动装置，安装和首次使用之前请务必仔细阅读此类说明书。
请将此类说明书保存在方便使用者随时取拿的安全位置。

⚠ 同时，还请阅读洗碗机或清洗机的操作说明，尤其要注意警告和安全说明。

- ▶ 此款移动装置仅获准用于操作说明书“应用领域”章节中指定的应用。在组件操作说明书中介绍了超出所列范围的应用及将此款移动装置与其他Miele产品系列中的组件搭配使用的情况，或如遇此种情况，可征得Miele的同意。
- ▶ 在首次使用前，必须将未装载清洗物的新移动装置和篮架放入清洗机中进行彻底清洗。
- ▶ 根据清洗机操作说明书“维护”部分所述，要每日检查所有移动装置、篮架、模块及插件。
- ▶ 若在装取玻璃器皿和陶瓷制品时发生破损，可能会造成重伤。不得将损坏的玻璃或陶瓷装载物放在机器中进行再处理。

医疗产品

- ▶ 使用的再处理程序应包括热力消毒，而使用的化学制剂必须适用于所装清洗物的材料质量。
- ▶ 至少须用去离子水进行最后一次冲洗。
- ▶ 应目视检查清洁效果。同时，还应随机抽样，进行额外的蛋白质分析检查（如每周）。

实验室玻璃器皿和器具

- ▶ 必要时，还可采用适当的检测方法对再处理效果进行检查，而不仅仅是通过目视检查。

Miele 对因不遵守警告和安全注意事项而造成的损坏或伤害概不负责。

出于验证预期用途之目的，请确保遵循模板上给出的装载量说明。

在向机器中放入装载物之前以及在启动某个程序之前进行检查

- 检查移动装置是否与腔体中的水路正确对接。

程序选择

在电器上手动选择程序时，必须先选择相应的移动设备。显示器上显示了表示移动设备的图形。

没有插入模块的移动设备，其图形位于移动设备的前杆上。

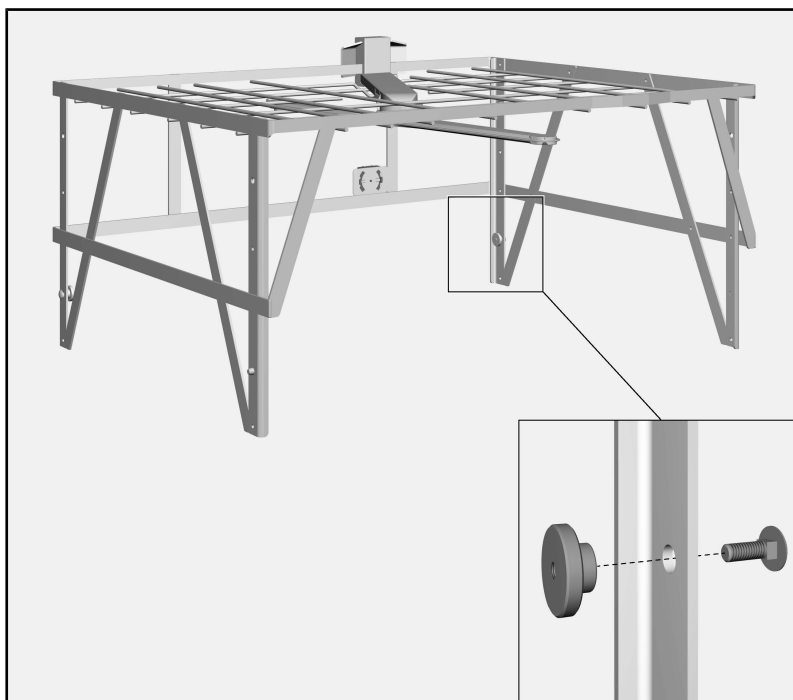
根据插入模块，移动设备 A 500 可显示多个图形。

选择图形后，便会显示指定的再处理程序列表。

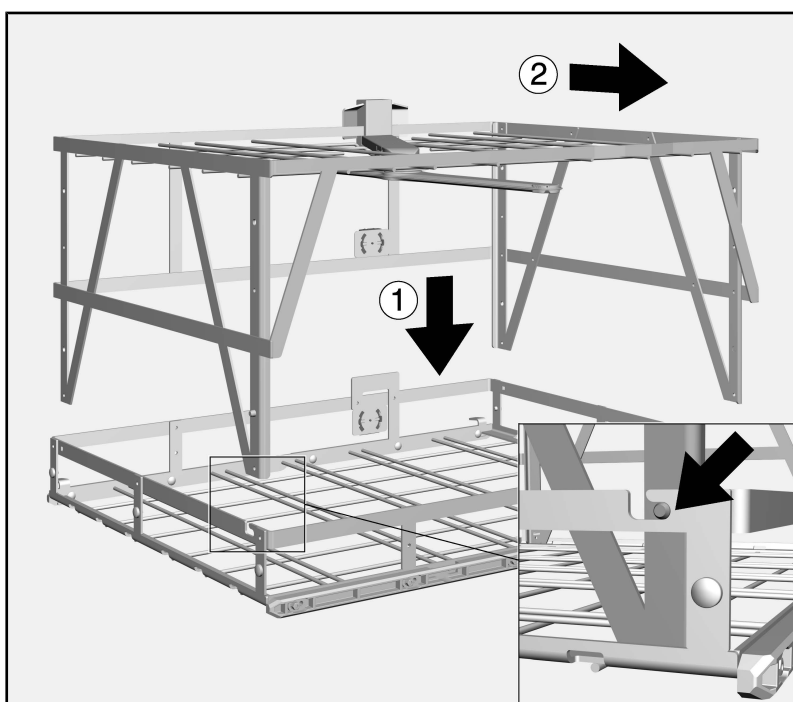
A 500 + 模块	图形
A 500	
A 500 + A 603	
A 500 + A 615 A 500 + A 616 A 500 + A 617	

把液位计 A 603 拧到移动设备上

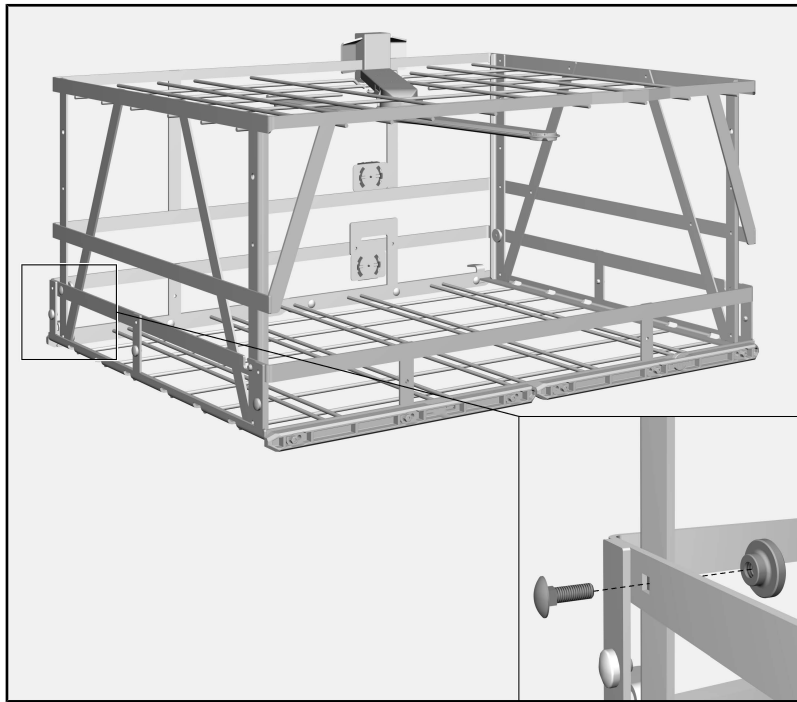
使用模块 A 603，可在移动设备 A 500 上安装带有喷淋臂的液位计。



- 拧开模块上左右滚花螺母，取下螺丝。



- 将模块放置在移动设备 ① 上，以便模块前杆的销钉与移动设备的凹槽接合。
- 向前拉动模块，使销钉固定到移动设备的导轨中 ②。



- 从外部将左右螺丝插入移动设备和模块的杆内，然后用滚花螺母拧紧。

要拆下移动设备上的模块，请按照相反的顺序执行指令。

⚠ 请注意移动设备坠落有造成伤害的风险。
连接模块和移动设备的螺丝可能会松动。
同时挪动移动设备和模块时，务必握住移动设备上的杆。
同时拉动或推动移动设备和模块时，务必使用移动设备上的一根杆。

Manufacturer:

Miele & Cie. KG
Carl-Miele-Straße 29
33332 Gütersloh
Germany

Manufacturing site:

Miele & Cie. KG
Mielestraße 2
33611 Bielefeld
Germany

Internet: www.miele.com/professional